叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们都喜爱的诗歌(poems We All Love) 000001

2. 我们都喜爱的诗歌(poems We All Love) 000002

3. 我们都喜爱的诗歌(poems We All Love) 000003

4. 我们都喜爱的诗歌(poems We All Love) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们都喜爱的诗歌(Poems we all love)
第1/4页

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[wiː; wi] [ɔːl]
we **all**
我们 全部

我们所有人

[lʌv]
love
爱

爱

[kə'lektɪd] [baɪ]
Collected **by**
集 经过

收集者

[mɑːn'roʊz] [el] . ['bɑːnɪt]
Montrose **L** **.** **Barnet**
蒙特罗斯 L . 巴内特

蒙特罗斯·L·巴内特

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

- ['kʌmpəni]
Acmegraph **Company**
- 公司

Acmegraph 公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1911**
版权 -

版权所有 1911 年

[ðə; ði] - [ˌsiː 'əʊ] .
The **Acmegraph** **Co** **.**
这 - 合作 .

Acmegraph 公司

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[əˈbuː] [ben] -
Abou **ben** **Adhem**
关于 本 -

阿布·本·阿德姆

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɔɪəl] [hɑːts] . . .
" **There** **are** **loyal** **hearts** **.** **.** **.**
" 那里 是 忠诚 心 . . .

“世上有很多忠诚的人……”

" [pres] [ɒn]
" **Press** **On**
" 按 在

继续

[ˈdæfədɪlz]
Daffodils
水仙花

水仙花

[səˈrenəti]
Serenity
宁静

宁静

[ˈɒnwəd]
Onward
向前

向前

[tuː; tə] [lɪv; laɪv]
To **Live**
到 居住

活着

[ˈkɒŋkɔːd] [hɪm]
Concord **Hymn**
和睦 圣歌

康科德赞美诗

" [wʊdst] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [laɪf] ? "
" **Wouldst** **shape** **a** **noble** **life** **?** **"**
" 会 形状 一个 高贵 生活 ? "

“这会塑造一种高尚的人生吗？”

" [ðəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [nɒt] [fʊlˈfɪl]
" **Though** **to** **-** **day** **may** **not** **fulfill**
" 尽管 到 - 天 可能 不是 实现

尽管今天可能无法实现

" [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪˈzaɪə(r)]
" **At** **the** **End** **of** **all** **Desire**
" 在 这 结尾 的 全部 欲望

“在所有欲望的尽头”

[dʒʌdʒ] [nɒt]
Judge **Not**
法官 不是

不要妄下判断

[biː; bi] [strɒŋ] ?
Be **Strong** **?**
是 强的 ?

要坚强吗?

" [huː] [lʊks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . . .
" **Who looks to heaven . . .**
" WHO 看起来 到 天堂 . . .

谁仰望天堂.....

" [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs]
" **Where Ignorance is Bliss**
" 在哪里 无知 是 极乐

无知即是福

[ðə; ði] [breɪv] [æt; ət] [həʊm]
The Brave at Home
这 勇敢的 在 家

勇敢者在家

[lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri]
Love of Country
爱 的 国家

爱国

[feə(r)][ɪ'neɪz]
Fair Ines
公平的 伊内斯

公平指数

" [biː; bi] [ðəʊ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] . . .
" **Be though the rainbow . . .**
" 是 尽管 这 彩虹 . . .

“即使穿过彩虹.....”

" ['ækʃ(ə)n]
" **Action**
" 行动

“行动

" ['westwəd] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]['empaɪə(r)] . . .
" **Westward the star of empire . . .**
" 向西 这 星星 的 帝国 . . .

“帝国之星向西延伸.....”

" [ɒn][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] [aːts] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ə'merɪkə]
" **On the Prospect of Planting Arts and Learning in America**
" 在 这 前景 的 种植 艺术 和 学习 在 美国

“论在美国种植艺术和学习的前景”

[ðə; ði] ['ærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ]
The Arrow and the Song
这 箭 和 这 歌曲

箭与歌

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['vænɪʃɪz] . . .
" **The summer vanishes . . .**
" 这 夏天 消失 . . .

夏天悄然逝去.....

" ['kʌrɪdʒ]
" **Courage**
" 勇气

“勇气

" [ɔːl][ɪz][ɒv; əv][gɒd] . . .
" **All is of God . . .**
" 全部 是 的 上帝 . . .

“一切都来自上帝.....”

" [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:dʒ]
" Loss of the Royal George
" 损失 的 这 皇家 乔治

“皇家乔治号的沉没”

['kærəktə(r)]
Character
特点

特点

[əʊ] , ['kæptɪn] !
O , Captain !
哦 , 队长 !

哦，船长!

[maɪ] ['kæptɪn] !
My Captain !
我的 队长 !

我的船长!

[fɔ:'beərəns]
Forbearance
宽容

宽容

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

" [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] . . .
" If you and I . . .
" 如果 你 和 我 . . .

“如果你和我……”

" ['pɪpəz] [sɒŋ]
" Pippa's Song
" 皮帕的 歌曲

《皮帕之歌》

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

" [ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒbləm] . . .
" The common problem . . .
" 这 常见的 问题 . . .

常见问题……

" [æt; ət] ['naɪtfɔ:l]
" At Nightfall
" 在 黄昏

“傍晚

" [ɑ:] , [bi:; bi][nɒt] [fɔ:ls] "
" Ah , be not false "
" 啊 , 是 不是 错误的 "

“啊，不要虚伪。”

" [let] [ˌju: 'es] [lʌv] [səʊ] [wel]
" Let us love so well
" 让 我们 爱 所以 出色地

让我们好好去爱

" [maɪ] [kriːd]
" **My** **Creed**
" 我的 信条

我的信条

['vɪktəri]
Victory
胜利

胜利

[ə; eɪ] [preə(r)]
A **Prayer**
一个 祷告

祷告

[ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv] [laɪf]
A **Psalm** **of** **Life**
一个 诗篇 的 生活

生命的诗篇

" [haɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn][ɔːl][lændz] "
" **High** **thoughts** **and** **noble** **in** **all** **lands** "
" 高的 想法 和 高贵 在 全部 土地 "

“高尚的思想和高贵的品格遍及世界各地”

" [səʊ][aɪ] [wɪl] [trʌdʒ] [wɪð] [hɑːt] [ɪ'leɪt]
" **So** **I** **will** **trudge** **with** **heart** **elate**
" 所以 我 将要 跋涉 和 心 欣喜

所以我会怀着喜悦的心情艰难跋涉

" ['sɜːvɪs]
" **Service**
" 服务

“服务

" [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌθ] [bləʊ]
" **Whichever** **way** **the** **wind** **doth** **blow**
" 任何 方式 这 风 确实 吹

无论风往哪个方向吹

" [feɪθ]
" **Faith**
" 信仰

“信仰

[ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)]
The **World** **Over**
这 世界 超过

世界各地

[ɪts] ['reɪnɪŋ] ['vaiəlits]
It's **Raining** **Violets**
它是 下雨 紫罗兰

下起了紫罗兰雨

['ækʃ(ə)n]
Action
行动

行动

[klɪə(r)][ðə; ði] [wei]
Clear **the** **Way**
清除 这 方式

让路

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ]
" If you have gracious words to say
" 如果 你 有 亲切 字 到 说

“如果你有什么好话要说”

" [haʊ] [sliːp] [ðə; ðɪ] [breɪv]
" How Sleep the Brave
" 如何 睡觉 这 勇敢的

《勇敢者如何入睡》

['wɔːrənz] [ə'dres]
Warren's Address
沃伦的 地址

沃伦的演讲

[wɜːθ]
Worth
值得

值得

[ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbəd] ['nɔːtɪləs]
The Chambered Nautilus
这 膛室 鹦鹉螺

鹦鹉螺

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɒp][wʌn] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] "
" If I can stop one heart from breaking "
" 如果 我 能 停止 一 心 从 打破 "

“如果我能阻止一颗心破碎……”

" [hiː; hɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es]
" He taught us
" 他 教授 我们

他教导我们

" [ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv] ['hæpɪnəs]
" The Task of Happiness
" 这 任务 的 幸福

《幸福的任务》

[θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]
Three Kinds of Courage
三 种类 的 勇气

三种勇气

['frendʃɪp]
Friendship
友谊

友谊

" [əʊ] ! ['dʒɔɪəs] [deɪ] !
" O ! joyous day !
" 哦 ! 欢乐 天 !

“哦！欢乐的日子！

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[smaɪl] [ɒv; əv] [gɒd]
Smile of God
微笑 的 上帝

神的微笑

" [frendz]
" **Friends**
" 朋友们

"朋友们

" [wi:; wi][dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz][æt; ət] ['mi:tɪŋ]
" **We** **just** **shake** **hands** **at** **meeting**
" 我们 只是 摇 双手 在 会议

我们只是在会议上握手而已

" [ðə; ði]['rəʊzəri][ɒv; əv][maɪ] [j'iəz]
" **The** **Rosary** **of** **my** **Years**
" 这 念珠 的 我的 年

《我岁月的玫瑰经》

['mɜ:si]
Mercy
怜悯

怜悯

[heɪst] [nɒt] , [rest] [nɒt]
Haste **Not** **,** **Rest** **Not**
匆忙 不是 , 休息 不是

不要急躁，也不要休息

['fri:dəm]
Freedom
自由

自由

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf]
Character **of** **a** **Happy** **Life**
特点 的 一个 快乐的 生活

幸福生活的特质

[ðə; ði]['splendə(r)] [fɔ:ls]
The **Splendor** **Falls**
这 辉煌 瀑布

辉煌瀑布

[li:d] ['kaɪndli] [laɪt]
Lead **Kindly** **Light**
带领 亲切地 光

请引导灯光

[ðə; ði]['rəʊzəri]
The **Rosary**
这 念珠

玫瑰经

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv]
The **Spring** **of** **Love**
这 春天 的 爱

爱的春天

[taɪmz] [gəʊ][baɪ] [tɜ:nz]
Times **go** **by** **Turns**
《时代周刊》 去 经过 转弯

时光荏苒

[ˌɒpə'tju:nəti]
Opportunity
机会

机会

" [ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [wɪl]
" **The star of the unconquered will**
" 这 星星 的 这 未被征服的 将要

“未被征服的意志之星”

" ['sɜ:vɪs]
" **Service**
" 服务

“服务

[wen] [ðə; ði][bɜ:dz][gəʊ] [nɔ:θ] [ə'gen]
When the Birds go North Again
什么时候 这 鸟类 去 北 再次

当鸟儿再次北上

['bælənsɪŋ]
Balancing
平衡

平衡

" [bɪ'li:v] [nɒt] [i:tʃ] [ə'kju:zɪŋ] [tʌŋ]
" **Believe not each accusing tongue**
" 相信 不是 每个 指控 舌头

不要相信任何人的控告。

" [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
" **The Inevitable**
" 这 不可避免的

“不可避免的

['sɪmpəθi]
Sympathy
同情

同情

[kʌm] [gʊd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)l]
Come Good or Evil
来 好的 或者 邪恶的

无论善恶

" [ðen] [let][ju: 'es][smaɪl] . . .
" **Then let us smile . . .**
" 然后 让 我们 微笑 . . .

“那么，让我们微笑吧……”

" [rɪ'zɒlv]
" **Resolve**
" 解决

“解决

[ðə; ði] ['slʌgəd]
The Sluggard
这 懒汉

懒汉

['krɒsɪŋ] [ðə; ði][bɑ:(r)]
Crossing the Bar
十字路口 这 酒吧

越过障碍

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld]
Young and Old
年轻的 和 老的

年轻人和老年人

" [jes] , [ðeɪ] [huːz] [fiːt] . . .
" **Yes , they whose feet . . .**
" 是的 , 他们 谁 脚 . . .

“是的，他们的脚……”

" [wen] [ɪn] [dɪs'greɪs]
" **When in Disgrace**
" 什么时候 在 耻辱

“当身处耻辱之中”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][mʌd] . . .
" **But in the mud . . .**
" 但 在 这 泥 . . .

但在泥泞中……

" ['mɪzpə]
" **Mizpah**
" 米斯巴

米斯巴

['twentɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Twenty Years Ago
二十 年 前

二十年前

" - [tɪz] [nɒt][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv]['dʒuːəl][ɔː(r)] [pleɪt] . . .
" ' **Tis not the weight of jewel or plate . . .**
" - 的 不是 这 重量 的 宝石 或者 盘子 . . .

“重要的不是珠宝或器皿的重量……”

" [ˌɪntrə'dʌkʃn]
" **Introduction**
" 介绍

“介绍

[ðə; ðɪ]['poʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][vɑːst]
The poems contained in this volume have been carefully selected from the vast
这 诗歌 包含 在 这 体积 有 到过 小心 已选 从 这 广阔的
['stɔːhaʊs] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] ,
storehouse of poetical works ,
库 的 诗意的 作品 ,

本书收录的诗歌是从浩瀚的诗歌宝库中精心挑选出来的。

[ænd; ənd] [kəm'praɪz] ['əʊnlɪ] [ðəʊz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] - ['gɪvɪŋ] .
and comprise only those that I feel will be helpful and pleasure - giving .
和 包括 仅有的 那些 那 我 感觉 将要 是 有帮助 和 乐趣 - 给予 .

并且只包括我认为有帮助和令人愉悦的那些。

[ðə; ðɪ][pəʊ'etɪkəl][dʒemz] [kən'teɪnd] [ˌhɪər'ɪn][ɑː(r); ə(r)] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The poetical gems contained herein are teeming with life and inspiration and
这 诗意的 宝石 包含 在此处 是 繁盛 和 生活 和 灵感 和
[wɪl] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] [ɪn][ɔːl] [huː] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm] .
will touch a responsive chord in all who may read them .
将要 触碰 一个 响应式设计 弦 在 全部 WHO 可能 读 他们 .

本书收录的诗歌佳作充满了生命力和灵感，必将触动每一位读者的心弦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " ['redi] ['refrəns] " ['vɒljuːm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
It is hoped that this book may become a " ready reference " volume that will be
它 是 希望 那 这 书 可能 变得 一个 " 准备好 参考 " 体积 那 将要 是
[faʊnd] ['pleʒərəbl] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
found pleasurable in times of joy ,
成立 令人愉悦的 在 时代 的 喜悦 ,

希望本书能成为一本“随时可用的参考书”，在快乐的时刻带给读者愉悦。

[ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

and	strengthening	in	the	vicissitudes	of	daily	life	.
和	强化	在	这	变迁	的	日常的	生活	.

在日常生活的起伏中不断成长。

[iːtʃ] ['pəʊɪm][ɪz] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] — [ʌp]

Each	poem	is	selected	with	the	idea	of	lifting	us	out	of	the	commonplace	—	up
每个	诗	是	已选	和	这	主意	的	举重	我们	出去	的	这	平凡	—	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]['haɪə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['lɪvɪŋ] .

to	the	plane	of	higher	and	better	living	.
到	这	飞机	的	更高	和	更好的	活的	.

每首诗的挑选都旨在将我们从平凡中提升到更高、更美好的生活境界。

[ðɪs] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ɪnfluəns] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊnli][frɒm; frəm] [sʌtʃ]

This	uplifting	influence	,	combined	with	the	inspiration	that	comes	only	from	such
这	令人振奋	影响	,	合并	和	这	灵感	那	来	仅有的	从	这样的

[ə; eɪ] [sɔːs] ,

a	source	,
一个	来源	,

这种令人振奋的影响，再加上只有来自这种源泉的灵感，

[wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es]['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

will	make	us	better	and	happier	men	and	women	.
将要	制作	我们	更好的	和	更快乐	男人	和	女性	.

这将使我们成为更好、更快乐的男人和女人。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] " ['feɪvərɪts] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv]

Many	of	these	poems	have	long	been	the	"	favorites	"	of	the	lovers	of
许多	的	这些	诗歌	有	长的	到过	这	"	收藏夹	"	的	这	恋人	的

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

这些诗歌中有很多长期以来一直是诗歌爱好者的"最爱"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

and	it	is	the	hope	of	the	editor	that	these	masterpieces	of	the	poets
和	它	是	这	希望	的	这	编辑	那	这些	杰作	的	这	诗人

[meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] — [wɪ'ðaʊt] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

may	be	brought	within	easy	reach	of	all	—	without	necessitating	a	reference	to
可能	是	带来	之内	简单的	抵达	的	全部	—	没有	需要	一个	参考	到

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] ['vɒljuːmz] .

large	and	cumbersome	volumes	.
大的	和	笨重	卷	.

编辑希望这些诗人的杰作能够方便所有人欣赏，而无需查阅厚重的书籍。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

I	hope	that	this	book	may	be	found	by	many	a	fountain	of	inspiration
我	希望	那	这	书	可能	是	成立	经过	许多	一个	喷泉	的	灵感

[ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ['pleʒə(r)] — [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['swiːtənɪŋ] ['sɒlətjuːd][ɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['frendli]

and	exalted	pleasure	—	a	means	of	sweetening	solitude	or	animating	friendly
和	崇高	乐趣	—	一个	方法	的	甜味剂	孤独	或者	动画	友好的

['ɪntəkɔːs] .

intercourse	.
交往	.

我希望这本书能为许多人带来灵感和愉悦，成为缓解孤独或促进友好交往的良方。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]

May	it	be	a	companion	of	good	and	beautiful	thoughts	that	will	teach	us
可能	它	是	一个	伴侣	的	好的	和	美丽的	想法	那	将要	教	我们

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [wɪð] [ɪn'djʊərɪŋ] [laɪf] — [ðiːz] ['aʊə(r)]['poʊəts] — [huː] [hæv; həv]

to	love	and	appreciate	with	enduring	life	—	these	our	poets	—	who	have
到	爱	和	欣赏	和	持久	生活	—	这些	我们的	诗人	—	WHO	有

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðeə(r)][best] ,

given	us	their	best	,
给定	我们	他们的	最好的	,

愿它成为美好思想的伴侣，教会我们用永恒的生命去爱和欣赏——这些诗人——他们为我们奉献了他们最好的作品。

[ðæt] [wiː; wi] [ˌðeə'baɪ] [mait] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] .

that	we	thereby	might	be	strengthened	,	encouraged	and	beautified	.
那	我们	从而	可能	是	加强	,	鼓励	和	美化	.

从而使我们得以增强力量、受到鼓舞、容光焕发。

— [em] . [el] . [biː] .

—	M	.	L	.	B	.
—	M	.	L	.	B	.

—美国职业棒球大联盟

[ə'buː] [ben] -

ABOU	BEN	ADHEM
关于	本	-

阿布·本·阿德姆

[ə'buː] [ben] - ([meɪ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn'kriːs] !)

Abou	ben	Adhem	(	may	his	tribe	increase	!	)
关于	本	-	(	可能	他的	部落	增加	!	)

阿布·本·阿德姆（愿他的族人繁衍昌盛！）

[ə'wəʊk] [wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [driːm] [ɒv; əv] [piːs] ,

Awoke	one	night	from	a	deep	dream	of	peace	,
醒来	一	夜晚	从	一个	深的	梦	的	和平	,

一夜醒来，我正沉浸在宁静的梦境中。

[ænd; ənd] [sɔː] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

And	saw	,	within	the	moonlight	in	his	room	,
和	锯	,	之内	这	月光	在	他的	房间	,

他透过房间里的月光，看到了

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɪn] [bluːm] ,

Making	it	rich	,	and	like	a	lily	in	bloom	,
制作	它	富有的	,	和	喜欢	一个	百合	在	盛开	,

使它变得浓郁，就像盛开的百合花一样，

[æn; ən]['eɪndʒl] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][gəʊld] :

An	angel	writing	in	a	book	of	gold	:
一个	天使	写作	在	一个	书	的	金子	:

一位天使在一本金书上写字：

[ɪk'siːdɪŋ] [piːs] [hæd; həd] [meɪd] [ben] - [bəʊld] :

Exceeding	peace	had	made	Ben	Adhem	bold	:
超过	和平	有	制成	本	-	大胆的	:

极度的平静使本·阿德姆变得大胆：

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sed] ,

And	to	the	presence	in	the	room	he	said	,
和	到	这	在场	在	这	房间	他	说	,

他对房间里的人说：

" [wɒt] [raɪt] [ðaʊ] ?
" What writest thou ?
" 什么 作家 你 ?

你写了什么?

" [ðə; ði] ['vɪʒn] [reɪzd] [ɪts] [hed] ,
" The vision raised its head ,
" 这 想象 提高 它是 头 ,

"异象浮现出来,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [meɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] [swi:t] [ə'kɔ:d] ,
And with a look made of all sweet accord ,
和 和 一个 看 制成 的 全部 甜的 符合 ,

一副甜美和谐的模样,

['ɑ:nsə(r)d] , " [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] [lɔ:d] . "
Answered , " The names of those who love the Lord . "
回答 , " 这 姓名 的 那些 WHO 爱 这 主 . "

回答说:"那些爱主的人的名字。"

" [ænd; ənd][ɪz][maɪn][wʌn] ? " [sed] [ə'bu:] .
" And is mine one ? " said Abou .
" 和 是 矿 一 ? " 说 关于 .

"那我的也是吗?"阿布问道。

" [neɪ] , [nɒt][səʊ] ,
" Nay , not so ,
" 不 , 不是 所以 ,

"不,并非如此。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" Replied the angel .
" 回复 这 天使 .

"天使回答道。"

[ə'bu:] [spəʊk] [mɔ:(r)] [ləʊ] ,
Abou spoke more low ,
关于 辐 更多的 低的 ,

阿布说话声音比较低。

[bʌt; bət] ['tʃɪərəli] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [preɪ] [ði:] , [ðen] ,
But cheerily still , and said , " I pray thee , then ,
但 兴高采烈地 仍然 , 和 说 , " 我 祈祷 你 , 然后 ,

但他依然兴高采烈地说:"那么,我恳求你....."

[raɪt] [ˌem 'i:][æz; əz][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
Write me as one that loves his fellow - men .
写 我 作为 一 那 爱 他的 同伴 - 男人 .

请以一个热爱同胞的人的身份来写我。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [rəʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
" The angel wrote and vanished .
" 这 天使 写道 和 消失了 .

天使写完信后就消失了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt]
The next night
这 下一个 夜晚

第二天晚上

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['weɪkənɪŋ] [laɪt] ,
It came again , with a great wakening light ,
它 来了 再次 , 和 一个 伟大的 觉醒 光 ,

它再次到来,伴随着一道耀眼的唤醒之光。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [nems] [huːm] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [blest] ,
And **showed** **the** **names** **whom** **love** **of** **God** **had** **blest** **,**
和 显示 这 姓名 谁 爱 的 上帝 有 祝福 ，

并列出了蒙受上帝之爱祝福的人的名字，

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [ben] - [neɪm] [led] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
And **,** **lo** **!** **Ben** **Adhem's** **name** **led** **all** **the** **rest** **.**
和 , 洛 ! 本 - 姓名 引领 全部 这 休息 .

瞧！本·阿德姆的名字排在所有人前面。

— [liː] [hʌnt]
— **Leigh** **Hunt**
— 莉 打猎

——利·亨特

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [hɑːts] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] [breɪv] ,
" **There** **are** **loyal** **hearts** **,** **there** **are** **spirits** **brave** **,**
" 那里 是 忠诚 心 , 那里 是 烈酒 勇敢的 ，

“世间有忠诚的心，也有勇敢的灵魂，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [truː] ;
There **are** **souls** **that** **are** **pure** **and** **true** **;**
那里 是 灵魂 那 是 纯的 和 真的 ；

有些灵魂纯洁而真诚；

[ðen] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
Then **give** **to** **the** **world** **the** **best** **you** **have** **,**
然后 给 到 这 世界 这 最好的 你 有 ，

然后把你拥有的最好的东西奉献给世界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
And **the** **best** **will** **come** **to** **you** **.**
和 这 最好的 将要 来 到 你 .

最好的终会到来。

[gɪv] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [fləʊ] ,
Give **love** **,** **and** **love** **to** **your** **heart** **will** **flow** **,**
给 爱 , 和 爱 到 你的 心 将要 流动 ，

付出爱，你的心中就会涌出爱。

[ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtməʊst] [niːd] ;
A **strength** **in** **your** **utmost** **need** **;**
一个 力量 在 你的 极致 需要 ；

在你最需要的时候给予你力量；

[hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [hɑːts] [wɪl] [ʃəʊ]
Have **faith** **,** **and** **a** **score** **of** **hearts** **will** **show**
有 信仰 , 和 一个 分数 的 心 将要 展示

要有信心，就会有几十颗心出现。

[ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] . "
Their **faith** **in** **your** **word** **and** **deed** **.** **"**
他们的 信仰 在 你的 单词 和 契据 . "

他们信赖你的言行。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt]
" **It** **is** **easy** **enough** **to** **be** **pleasant**
" 它 是 简单的 足够的 到 是 令人愉快的

做一个令人愉快的人很容易。

[wen] [laɪf] [fləʊz] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
When **life** **flows** **by** **like** **a** **song** **,**
什么时候 生活 流量 经过 喜欢 一个 歌曲 ，

当生命如歌般流逝，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɜːθ] [waɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [smaɪl]
But **the** **man** **worth** **while** **is** **the** **man** **who** **will** **smile**
但 这 男人 值得 尽管 是 这 男人 WHO 将要 微笑

但真正值得珍惜的人，是那个会微笑的人。

[wen] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [ded] [rɒŋ] ;
When **everything** **goes** **dead** **wrong** **;**
什么时候 一切 去 死的 错误的 ;

当一切都彻底出错时;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][test][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
For **the** **test** **of** **the** **heart** **is** **trouble** **,**
为了 这 测试 的 这 心 是 麻烦 ,

因为考验人心的，是苦难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] ,
And **it** **always** **comes** **with** **the** **years** **,**
和 它 总是 来 和 这 年 ,

随着岁月流逝，它总会到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ]
And **the** **smile** **that** **comes** **with** **the** **praise** **of** **earth**
和 这 微笑 那 来 和 这 称赞 的 地球

还有那伴随对大地的赞美而来的微笑。

[ɪz][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [ʃaɪnz] [θruː] [tɪəz] .
Is **the** **smile** **that** **shines** **through** **tears** **.**
是 这 微笑 那 闪耀 通过 眼泪 .

那是透过泪水绽放的笑容。

" [pres] [ɒn]
" **PRESS** **ON**
" 按 在

继续前进

[pres] [ɒn] !
Press **on** **!**
按 在 !

继续前进!

[səˈmaʊnt] [ðə; ði] ['rɒki] [stiːp] ,
Surmount **the** **rocky** **steeps** **,**
超越 这 岩石 陡峭 ,

翻越崎岖陡峭的岩石，

[klaɪm] ['bəʊldli] ['or] [ðə; ði] ['tɔːrənts] [ɑːtʃ] ;
Climb **boldly** **o'er** **the** **torrent's** **arch** **;**
爬 大胆地 超过 这 种子文件的 拱 ;

大胆地攀越激流的拱门;

[hiː; hi] [feɪlz] [əˈləʊn] [huː] ['fiːbli] [kriːps] ,
He **fails** **alone** **who** **feebly** **creeps** **,**
他 失败 独自的 WHO 虚弱地 令人毛骨悚然 ,

只有那些步履蹒跚、虚弱爬行的人才会失败。

[hiː; hi] [wɪnz] [huː] [dɛəz] [ðə; ði]['hɪərəʊz] [mɑːtʃ] .
He **wins** **who** **dares** **the** **hero's** **march** **.**
他 胜利 WHO 敢于 这 英雄们 行进 .

敢于踏上英雄征程的人才能获胜。

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
Be **thou** **a** **hero** **!**
是 你 一个 英雄 !

做个英雄吧!

[let] [ðaɪ] [mait]
Let thy might
让 你的 可能

让你的力量

[træmp] [ɒn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [snoʊz] [ɪts] [wei] ,
Tramp on eternal snows its way ,
流浪汉 在 永恒 雪 它是 方式 ,

在永无止境的雪地上跋涉，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['eb(ə)n] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [naɪt]
And through the ebon walls of night
和 通过 这 乌木 墙壁 的 夜晚

透过夜的乌黑墙壁

[hju:] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deɪ] .
Hew down a passage unto day .
槎 向下 一个 通道 到 天 .

他开辟了一条通往今日的道路。

[pres] [ɒn] !
Press on !
按 在 !

继续前进!

[ɪf] [wʌns] [ænd; ənd] [twaɪs] [ðaɪ] [fi:t]
If once and twice thy feet
如果 一次 和 两次 你的 脚

如果你的脚一两次

[slɪp] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)l] , ['hɑ:də(r)] [traɪ] ;
Slip back and stumble , harder try ;
滑 后退 和 绊倒 , 更难 尝试 ;

后退踉跄，更加努力;

[frɒm; frəm] [hɪm] [hu:] ['nevə(r)] [dred] [tu:; tə] [mi:t]
From him who never dreads to meet
从 他 WHO 绝不 脏辫 到 见面

来自一位从不惧怕相遇的人

['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [deθ] ['ðer] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [flai] .
Danger and death they're sure to fly .
危险 和 死亡 它们是 当然 到 飞 .

它们必定会带来危险和死亡。

[tu:; tə] ['kaʊəd] [ræŋks] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [spi:dz] ,
To coward ranks the bullet speeds ,
到 懦夫 排名 这 子弹 速度 ,

懦夫们把子弹速度排在前面，

[waɪl] [ɒn] [ðeə(r)] [brests] [hu:] ['nevə(r)] [kweɪl] ,
While on their breasts who never quail ,
尽管 在 他们的 乳房 WHO 绝不 鹌鹑 ,

而那些从不畏缩的乳房，

[gli:mz] , ['gɑ:diən] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrɪk] [di:dz] ,
Gleams , guardian of chivalric deeds ,
闪光 , 监护人 的 骑士精神 契约 ,

闪耀，骑士精神的守护者

[braɪt] ['kʌrɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] .
Bright courage like a coat of mail .
明亮的 勇气 喜欢 一个 外套 的 邮件 .

像铠甲一样闪耀的勇气。

[pres] [ɒn] !
Press on !
按 在 !

继续前进!

[ɪf] ['fɔ:tʃu:n] [pleɪ] [ði:] [fɔ:ls]
If Fortune play thee false
如果 财富 玩 你 错误的

如果命运对你不公

[tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃɪl] [bi:; bi] [tru:] ;
To - day , to - morrow she'll be true ;
到 - 天 , 到 - 明天 壳 是 真的 ;

今天她会忠贞不渝，明天她也会如此;

[hu:m] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sɪŋks] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ig'zɔ:lt] ,
Whom now she sinks she now exalts ,
谁 现在 她 水槽 她 现在 提升 ,

她一会儿贬低他，一会儿又把他高举。

['teɪkɪŋ] [əʊld] [gɪfts] [ænd; ənd] ['grɑ:ntɪŋ] [nju:] ,
Taking old gifts and granting new ,
采取 老的 礼物 和 授予 新的 ,

接受旧礼物，并赠予新礼物

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)]
The wisdom of the present hour
这 智慧 的 这 展示 小时

当下的智慧

[meɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒliz] [pɑ:st] [ænd; ənd] [gɒn] ;
Makes up the follies past and gone ;
制作 向上 这 愚行 过去的 和 已消失 ;

弥补过去和已逝的愚行;

[tu:; tə] ['wi:knəs] [streŋθ] [sək'si:dz] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)]
To weakness strength succeeds , and power
到 弱点 力量 成功 , 和 力量

弱者强者胜，强者胜。

[frɒm; frəm] ['freɪlti] [sprɪŋz] !
From frailty springs !
从 虚弱 弹簧 !

从脆弱的弹簧中!

[pres] [ɒn] , [pres] [ɒn] !
Press on , press on !
按 在 , 按 在 !

坚持下去，坚持下去!

— [pɑ:k] ['bendʒəmɪn] .
— Park Benjamin .
— 公园 本杰明 .

——帕克·本杰明。

['dæfədɪlz]
DAFFODILS
水仙花

水仙花

[aɪ] ['wɔndə] ['ləʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd]
I wandered lonely as a cloud
我 漫步 孤独 作为 一个 云

我像云一样孤独地游荡。

[ðæt] [fləʊts] [ɒn] [haɪ] ['or] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

That	floats	on	high	o'er	vales	and	hills	,
那	浮标	在	高的	超过	山谷	和	丘陵	,

它漂浮在山谷和山丘之上，

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

When	all	at	once	I	saw	a	crowd	,
什么时候全部		在	一次	我	锯	一个	人群	,

突然间，我看到了一群人，

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['gəʊldən] ['dæfədɪlz] ,

A	host	of	golden	daffodils	,
一个	主持人	的	金的	水仙花	,

一大片金色的水仙花，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ,

Beside	the	lake	,	beneath	the	trees	,
旁	这	湖	,	下面	这	树木	,

湖边，树荫下，

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

Fluttering	and	dancing	in	the	breeze	.
飘动	和	跳舞	在	这	微风	.

在微风中飘动舞动。

[kən'tɪnjuəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɑ:z] [ðæt] [ʃaɪn]

Continuous	as	the	stars	that	shine
连续的	作为	这	明星	那	闪耀

如同繁星般持续闪耀

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

And	twinkle	on	the	milky	way	,
和	闪烁	在	这	乳白色	方式	,

在银河中闪烁，

[ðeɪ] [stretʃt] [ɪn]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [laɪn]

They	stretched	in	never	-	ending	line
他们	拉伸	在	绝不	-	结束	线

它们排成一眼望不到头的长队。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ;

Along	the	margin	of	a	bay	;
沿着	这	利润	的	一个	湾	;

沿着海湾边缘；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɔ:] [ai][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] ,

Ten	thousand	saw	I	at	a	glance	,
十	千	锯	我	在	一个	瞥一眼	,

一眼望去，万人皆见。

['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['spraɪtli] [dɑ:ns] .

Tossing	their	heads	in	sprightly	dance	.
抛掷	他们的	头部	在	轻快的	舞蹈	.

它们昂首挺胸，欢快地跳着舞。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [dɑ:nst] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	waves	beside	them	danced	,	but	they
这	波浪	旁	他们	跳舞	,	但	他们

他们身旁的波浪舞动着，但他们

[ˌaʊt'dɪd][ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [weɪvz] [ɪn] [gli:] :

Outdid	the	sparkling	waves	in	glee	:
胜出	这	闪闪发光	波浪	在	高兴	:

喜悦之情盖过了波光粼粼的海浪：

[ə; eɪ]['pəʊɪt][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [geɪ]
A poet could not but be gay
一个 诗人 可以 不是 但 是 同性恋

诗人不可能不是同性恋

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒkənd] ['kʌmpəni] ;
In such a jocund company ;
在 这样的 一个 欢乐 公司 ;

在这样欢乐的氛围中;

[aɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt]
I gazed , and gazed , but little thought
我 凝视 , 和 凝视 , 但 小的 想法

我凝视着，凝视着，却几乎没有思考。

[wɒt] [welθ] [ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [brɔːt] :
What wealth the show to me had brought :
什么 财富 这 展示 到 我 有 带来 :

这个节目给我带来了多么宝贵的财富啊!

[fɔː(r); fə(r)][ɒft] , [wen] [ɒn][maɪ] [kaʊtʃ] [aɪ][laɪ]
For oft , when on my couch I lie
为了 经常 , 什么时候 在 我的 长椅 我 说谎

我常常躺在沙发上

[ɪn]['veɪkənt][ɔː(r)][ɪn] ['pensɪv] [muːd] ,
In vacant or in pensive mood ,
在 空缺 或者 在 沉思的 情绪 ,

心不在焉或沉思中,

[ðeɪ] [flæʃ] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɪnwəd] [aɪ]
They flash upon that inward eye
他们 闪光 之上 那 向内 眼睛

它们闪现在那双内省的眼睛里。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [blɪs] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ;
Which is the bliss of solitude ;
哪个 是 这 极乐 的 孤独 ;

这就是独处的幸福;

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [fɪlz] ,
And then my heart with pleasure fills ,
和 然后 我的 心 和 乐趣 填充 ,

然后我的心中充满了喜悦,

[ænd; ənd]['dɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dæfədɪlz] .
And dances with the daffodils .
和 舞蹈 和 这 水仙花 .

她与水仙花共舞。

— ['wɪljəm] ['wɜːrdzwərθ] .
— William Wordsworth .
— 威廉 华兹华斯 .

——威廉·华兹华斯

[sə'renəti]
SERENITY
宁静

宁静

[hɪrz] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː]
Here's a sigh to those who love me
这里是 一个 叹 到 那些 WHO 爱 我

谨以此叹息献给所有爱我的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [heɪt] ;
And **a** **smile** **to** **those** **who** **hate** **;**
和 一个 微笑 到 那些 WHO 恨 ;

向那些憎恨我的人微笑;

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [skaɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
And **whatever** **sky's** **above** **me** **,**
和 任何 天空的 多于 我 ,

无论我头顶是怎样的天空,

[hɪrz] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [feɪt] .
Here's **a** **heart** **for** **every** **fate** **.**
这里是 一个 心 为了 每一个 命运 .

这里有一颗心，代表每一种命运。

— [lɔːd] ['baɪrən] .
— **Lord** **Byron** **.**
一 主 拜伦 .

——拜伦勋爵

['ɒnwəd]
ONWARD
向前

向前

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dwelɪŋ] ,
We **are** **living** **,** **we** **are** **dwelling** **,**
我们 是 活的 , 我们 是 住宅 ,

我们活着，我们居住,

[ɪn][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [taɪm] ,
In **a** **grand** **and** **awful** **time** **,**
在 一个 盛大 和 可怕 时间 ,

在一个伟大而又可怕的时代,

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒn]['eɪdʒɪz] ['telɪŋ]
In **an** **age** **on** **ages** **telling**
在 一个 年龄 在 年龄 讲述

在漫长的岁月中讲述

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪz][sə'blaɪm] .
To **be** **living** **is** **sublime** **.**
到 是 活的 是 升华 .

活着本身就是一种美好。

[hɑːk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
the **waking** **up** **of** **nations** **,**
这 醒来 向上 的 国家 ,

各国觉醒,

[gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg][tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] .
Gog **and** **Magog** **to** **the** **fray** **.**
歌革 和 玛各 到 这 磨损 .

歌革和玛各也加入了战斗。

[hɑːk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[wɒt] [ɪz][kri'eɪʃ(ə)n]
what soundeth is creation
什么 声音 是 创建

创造之声

['grəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['lætə(r)] [deɪ] .
Groaning for its latter day .
呻吟 为了 它是 后者 天 .

哀叹着它的末日。

[wɪl] [jiː; ji] [pleɪ] [ðen] , [wɪl] [jiː; ji] ['dæli]
Will ye play then , will ye dally
将要 是的 玩 然后 , 将要 是的 玩弄

你们那时会玩吗？你们会嬉戏吗？

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪn] ?
With your music and your wine ?
和 你的 音乐 和 你的 葡萄酒 ?

带着你的音乐和美酒?

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɪ'hoʊvəz] ['ræli] !
it is Jehovah's rally !
它 是 耶和华的 集会 !

这是耶和华的集会!

[gɑːdz] [əʊn] [ɑːm] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
God's own arm hath need of thine .
神的 自己的 手臂 有 需要 的 你的 .

上帝的臂膀需要你的臂膀。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði]['ɒnset] ! [wɪl] [jiː; ji][fəʊld][jɔː(r); jə(r)]
the onset ! will ye fold your
这 发病 ! 将要 是的 折叠 你的

开始了！你们会折叠你们的

[feɪθ] - [klæd] [ɑːmz] [ɪn]['leɪzi] [lɒk] ?
Faith - clad arms in lazy lock ?
信仰 - 覆膜 武器 在 懒惰的 锁 ?

信仰的束缚，手臂懒散地交缠在一起?

[ʌp] , [əʊ] [ʌp] , [ðaʊ] ['draʊzi] ['səʊldʒə(r)] !
Up , oh up , thou drowsy soldier !
向上 , 哦 向上 , 你 昏昏欲睡 士兵 !

起来，哦，起来，你这昏昏欲睡的士兵!

[wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒk] .
Worlds are charging to the shock .
世界 是 收费 到 这 震惊 .

世界正被震惊所震撼。

[wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] — ['hev(ə)n] [bɪ'həʊldɪŋ] ;
Worlds are charging — heaven beholding ;
世界 是 收费 — 天堂 凝视 ;

世界正在运转——天堂在注视着;

[ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [faɪt] ;
Thou hast but an hour to fight ;
你 哈斯特 但 一个 小时 到 斗争 ;

你只有一小时的战斗时间;

[naʊ] [ðə; ði] ['bleizən] [krɒs] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,
Now the blazoned cross unfolding ,
现在 这 纹章 叉 展开 ,

现在，那醒目的十字架正在展开。

[ɒn] — [raɪt] ['ɒnwəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .
On — right onward for the right .
在 — 正确的 向前 为了 这 正确的 .

继续——向右前进。

[ɒn] !
On !
在 !

在!

[let] [ɔ:l][ðə; ði][səʊl] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ]
let all the soul within you
让 全部 这 灵魂 之内 你

让你的灵魂完全释放出来

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θs] [seɪk] [gəʊ] [ə'brɔ:d] !
For the truth's sake go abroad !
为了 这 真相 清酒 去 国外 !

为了真相，出国吧!

[straɪk] !
Strike !
罢工 !

罢工!

[let] ['evri] [nɜ:v] [ænd; ənd] ['sɪnju:]
let every nerve and sinew
让 每一个 神经 和 腱子

让每一根神经和每一块筋腱

[tel] [ɒn]['eɪdʒɪz] — [tel] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] .
Tell on ages — tell for God .
告诉 在 年龄 — 告诉 为了 上帝 .

按时代讲述——为上帝讲述。

— ['ɑ:θə(r)] ['kli:vlənd] [kɑ:ks] .
— Arthur Cleveland Coxe .
— 亚瑟 克利夫兰 科克斯 .

——亚瑟·克利夫兰·考克斯

[tu:; tə][lɪv; laɪv]
TO LIVE
到 居住

活着

[tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ðæt] [wen] [ðaɪ] ['sʌmənz] ['kɒmz] [tu:; tə][dʒɔɪn]
To live , that when thy summons comes to join
到 居住 , 那 什么时候 你的 传票 来 到 加入

活着，当你的召唤到来时，加入

[ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l]['kærəvæn] [ðæt] [mu:vz]
The innumerable caravan that moves
这 无数 大篷车 那 移动

无数的商队在移动

[tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [relm] [weə(r)] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]

To	that	mysterious	realm	where	each	shall	take
到	那	神秘	领域	在哪里	每个	将	拿

进入那个神秘的领域，每个人都将在那里.....

[hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][hɔːlz][ɒv; əv] [deθ] ,

His	chamber	in	the	silent	halls	of	death	,
他的	房间	在	这	沉默的	大厅	的	死亡	,

他在死寂大厅里的房间，

[ðaʊ] [gəʊ] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['kwɒri] [sleɪv] [æt; ət] [naɪt]

Thou	go	,	not	like	the	quarry	slave	at	night
你	去	,	不是	喜欢	这	采石场	奴隶	在	夜晚

你走吧，别像夜里的采石场奴隶那样。

[skəːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] , [bʌt; bət] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [suːðd]

Scourged	to	his	dungeon	,	but	sustained	and	soothed
受鞭笞	到	他的	地牢	,	但	持续	和	舒缓

被鞭打到地牢，但得到了维持和安抚

[baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [trʌst] ; [ə'prəʊtʃ] [ðaɪ] [greɪv]

By	an	unfaltering	trust	;	approach	thy	grave
经过	一个	坚定不移	相信	;	方法	你的	严重

怀着坚定不移的信任，走向你的坟墓

[laɪk] [wʌn] [huː] [ræps] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

Like	one	who	wraps	the	drapery	of	his	couch
喜欢	一	WHO	卷饼	这	布料	的	他的	长椅

就像有人把沙发的帷幔裹起来一样。

[ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

About	him	,	and	lies	down	to	pleasant	dreams	.
关于	他	,	和	谎言	向下	到	令人愉快的	梦境	.

他安然入睡，进入甜美的梦乡。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .

—	William	Cullen	Bryant	.
—	威廉	库伦	布莱恩特	.

——威廉·卡伦·布莱恩特。

['kɒŋkɔːd] [hɪm]

CONCORD	HYMN
和睦	圣歌

协和赞美诗

[baɪ][ðə; ði] [ruːd] [brɪdʒ] [ðæt] [ɑːtʃt] [ðə; ði] [flʌd] ,

By	the	rude	bridge	that	arched	the	flood	,
经过	这	粗鲁的	桥	那	拱形	这	洪水	,

在那座简陋的拱桥下，横跨洪水，

[ðeə(r)][flæg][tuː; tə]['eɪprəlz] [briːz] [ˌʌn'fəːl] ,

Their	flag	to	April's	breeze	unfurled	,
他们的	旗帜	到	四月的	微风	展开	,

他们的旗帜在四月的微风中展开，

[hɪə(r)][wʌns][ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɑːrmərz] [stʊd] ,

Here	once	the	embattled	farmers	stood	,
这里	一次	这	陷入困境的	农民	站立	,

这里曾是浴血奋战的农民们的家园，

[ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði] [ʃɒt] [hɜːd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

And	fired	the	shot	heard	round	the	world	.
和	被解雇	这	射击	听到	圆形的	这	世界	.

然后，他打响了震惊世界的那一枪。

[ðə; ði][fəʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn]['saɪləns] [slept] ;
The foe long since in silence slept ;
这 敌人 长的 自从 在 沉默 睡着了 ;

敌人早已在寂静中沉睡;

[ə'laɪk][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['saɪlənt] [sli:p] ;
Alike the conqueror silent sleeps ;
相似 这 征服者 沉默的 睡觉 ;

如同征服者般沉睡;

[ænd; ənd] [taɪm] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [brɪdʒ] [hæz; həz] [swept]
And Time the ruined bridge has swept
和 时间 这 毁坏 桥 有 扫荡

而时间，已将这座残桥席卷而去。

[daʊn] [ðə; ði] [dɑ:k] [stri:m] [wɪtʃ] ['si:wəd] [kri:ps] .
Down the dark stream which seaward creeps .
向下 这 黑暗的 溪流 哪个 向海 令人毛骨悚然 .

沿着幽暗的小溪，缓缓向大海涌去。

[ɒn] [ðə; ði] [gri:n] [bæŋk] , [baɪ] [ðɪs] [sɒft] [stri:m] ,
On the green bank , by this soft stream ,
在 这 绿色的 银行 , 经过 这 柔软的 溪流 ,

在绿茵茵的河岸上，在这条潺潺的小溪旁，

[wi:; wi] [set] [tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['vəʊtɪv] [stəʊn] ;
We set to - day a votive stone ;
我们 放 到 - 天 一个 奉献 石头 ;

今天我们安放了一块许愿石;

[ðæt] ['meməri] [meɪ] [ðeə(r)] [di:d] [rɪ'di:m] ,
That memory may their deed redeem ,
那 记忆 可能 他们的 契据 赎回 ,

愿这段记忆能救赎他们的功绩。

[wen] , [laɪk] ['aʊə(r)] [saɪərz] , ['aʊə(r)] [sʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
When , like our sires , our sons are gone .
什么时候 , 喜欢 我们的 种公牛 , 我们的 儿子们 是 已消失 .

当我们的儿子们像我们的父辈一样离世时。

['spɪrɪt] , [ðæt] [meɪd] [ðəʊz] ['hɪərəʊz] [deə(r)]
Spirit , that made those heroes dare
精神 , 那 制成 那些 英雄 敢

正是这种精神，让那些英雄们敢于冒险

[tu:; tə] [daɪ] , [ɔ:(r)] [li:v] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [fri:] ,
To die , or leave their children free ,
到 死 , 或者 离开 他们的 孩子们 自由的 ,

要么死去，要么让他们的孩子自由。

[bɪd] [taɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ['dʒentli] [speə(r)]
Bid Time and Nature gently spare
出价 时间 和 自然 轻轻地 空闲的

竞标时间与自然温柔地宽容

[ðə; ði] [ʃɑ:ft] [wi:; wi] [reɪz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ði:] .
The shaft we raise to them and thee .
这 轴 我们 增加 到 他们 和 你 .

我们为他们和你竖起这根柱子。

— [rælf] ['wɔ:ldəʊ] ['eməsn] .
— Ralph Waldo Emerson .
— 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

[wʊdst] [ʃeə(r)] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][laɪf] ?
Wouldst **share** **a** **noble** **life** **?**
会 分享 一个 高贵 生活 ?

愿意过高尚的生活吗?

[ðen] [kɑːst]
Then **cast**
然后 投掷

然后施法

[nəʊ] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɑːst] ,
No **backward** **glances** **toward** **the** **past** **,**
不 落后 眼神 朝向 这 过去的 ,

不回头看过去，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd] [gɒn] ,
And **though** **somewhat** **be** **lost** **and** **gone** **,**
和 尽管 有些 是 丢失的 和 已消失 ,

虽然有些迷失和消失，

[jet] [duː; də] [ðaʊ] [ækt][æz; əz][wʌn] [njuː] - [bɔːn] ;
Yet **do** **thou** **act** **as** **one** **new** **-** **born** **;**
然而 做 你 行为 作为 一 新的 - 出生 ;

然而，你却要像新生儿一样行事;

[wɒt] [iːtʃ] [deɪ] [niːdz] , [ðæt] [ʃælt] [ðaʊ] [ɑːsk] .
What **each** **day** **needs** **,** **that** **shalt** **thou** **ask** **.**
什么 每个 天 需求 , 那 应 你 问 .

你当问每日所需。

[iːtʃ] [deɪ] [wɪl] [set] [ɪts]['prɒpə(r)][tɑːsk] .
Each **day** **will** **set** **its** **proper** **task** **.**
每个 天 将要 放 它是 恰当的 任务 .

每一天都会有它应有的任务。

— ['gɜːtə] .
— **Goethe** **.**
— 歌德 .

——歌德

[ðəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [nɒt] [fʊl'fɪl]
Though **to** **-** **day** **may** **not** **fulfill**
尽管 到 - 天 可能 不是 实现

尽管今天可能无法实现

[ɔːl] [ðaɪ] [həʊps] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [stɪl] ;
All **thy** **hopes** **,** **have** **patience** **still** **;**
全部 你的 希望 , 有 耐心 仍然 ;

你所有的希望，都要保持耐心;

[fɔː(r); fə(r)] [pə'tʃɑːns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn]
For **perchance** **to** **-** **morrow's** **sun**
为了 或许 到 - 明天 太阳

或许明天就是太阳

[siːz] [ðaɪ] ['hæpɪə] [deɪ] [bɪ'gʌn] .
Sees **thy** **happier** **day** **begun** **.**
看到 你的 更快乐 天 开始 .

见证你更快乐的一天的开始。

— [piː] . ['gɛrhɑːrt] .
— **P** **.** **Gerhardt** **.**
— P . 格哈特 .

—P. Gerhardt。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔ:l] [dɪ'zaɪə(r)]

AT	THE	END	OF	ALL	DESIRE
在	这	结尾	的	全部	欲望

在所有欲望的尽头

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ,

I	am	tired	of	tears	and	laughter	,
我	是	疲劳的	的	眼泪	和	笑声	,

我厌倦了泪水和欢笑。

[ænd; ənd][men] [ðæt] [lɑ:f] [ænd; ənd] [wi:p] ;

And	men	that	laugh	and	weep	;
和	男人	那	笑	和	哭泣	;

还有那些欢笑和哭泣的人;

[ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [kʌm] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ,

Of	what	may	come	hereafter	,
的	什么	可能	来	此后	,

至于未来可能发生的事情,

[fɔ:(r); fə(r)][men] [ðæt] [səʊ] [tu:; tə] [ri:p] :

For	men	that	sow	to	reap	:
为了	男人	那	母猪	到	收割	:

对于那些播种必有收获的人来说:

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ,

I	am	weary	of	days	and	hours	,
我	是	厌倦	的	天	和	小时	,

我厌倦了日复一日的时光,

[blәʊn] [bʌdz] [ɒv; əv] ['bærən] ['flaʊəz] ,

Blown	buds	of	barren	flowers	,
吹	花蕾	的	荒芜	花朵	,

凋零的花苞,

[dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [dri:mz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ,

Desires	and	dreams	and	powers	,
欲望	和	梦境	和	权力	,

欲望、梦想和力量,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [sli:p] .

And	everything	but	sleep	.
和	一切	但	睡觉	.

除了睡眠以外,什么都做。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

We	are	not	sure	of	sorrow	,
我们	是	不是	当然	的	悲哀	,

我们并不确定是否悲伤,

[ænd; ənd][dʒɔɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ʃʊə(r)] ;

And	joy	was	never	sure	;
和	喜悦	曾是	绝不	当然	;

快乐从来都不是确定的;

[tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [daɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ;

To	-	day	will	die	to	-	morrow	;
到	-	天	将要	死	到	-	明天	;

今天的一切,明天就会消逝;

[taɪm] [stu:ps] [tu:; tə][nəʊ][mænz][lʊə(r)] ;

Time	stoops	to	no	man's	lure	;
时间	门廊	到	不	男人的	饵	;

时间不会屈服于任何人的诱惑;

[ænd; ənd] [lʌv] , [grəʊn] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fretf(ə)l] ,

And	love	,	grown	faint	and	fretful	,
和	爱	,	生长	头晕的	和	烦躁	,

而爱情，变得微弱而烦躁，

[wɪð] [lɪps] [bʌt; bət] [hɑːf] [rɪ'gretfl] ,

With	lips	but	half	regretful	,
和	嘴唇	但	一半	遗憾	,

嘴唇微微抿起，但带着一丝遗憾。

[saɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [fə'getfl] ,

Sighs	,	and	with	eyes	forgetful	,
叹息	,	和	和	眼睛	健忘	,

叹了口气，眼神迷离，

[wiːp] [ðæt] [nəʊ] [lʌvz] [ɪn'djʊə(r)] .

Weeps	that	no	loves	endure	.
哭泣	那	不	爱	忍受	.

为没有永恒的爱情而哭泣。

[frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

From	too	much	love	of	living	,
从	也	很多	爱	的	活的	,

出于对生活的过度热爱，

[frɒm; frəm] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [set] [friː] ,

From	hope	and	fear	set	free	,
从	希望	和	害怕	放	自由的	,

从希望和恐惧中释放出来，

[wiː; wi] [θæŋk] [wɪð] [briːf] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

We	thank	with	brief	thanksgiving
我们	感谢	和	简短的	感恩

我们谨致以简短的感谢

[wɒt'evə(r)] [gɒdz] [meɪ] [biː; bi]

Whatever	gods	may	be
任何	神	可能	是

无论神是什么

[ðæt] [nəʊ] [laɪf] [laɪvz; lɪvz] [fər'evə(r)] ;

That	no	life	lives	forever	;
那	不	生活	生活	永远	;

世上没有永恒的生命；

[ðæt] [ded] [men] [raɪz] [ʌp] ['nevə(r)] ;

That	dead	men	rise	up	never	;
那	死的	男人	上升	向上	绝不	;

死人永远不会复活；

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪərɪɪst] ['rɪvə(r)]

That	even	the	weariest	river
那	甚至	这	最疲惫	河

即使是最疲惫的河流

[wɪndz; waɪndz] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

Winds	somewhere	to	the	sea	.
风	某处	到	这	海	.

某处刮向大海。

— ['swɪnˌbɜːrn] .

—	Swinburne	.
—	斯威本	.

—斯温伯恩。

[dʒʌdʒ] [nɒt]
JUDGE **NOT**
法官 不是

不要妄下断论

[dʒʌdʒ] [nɒt] !
Judge **not** **!**
法官 不是 !

不要论断人!

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn]
the **workings** **of** **his** **brain**
这 运作 的 他的 脑

他大脑的运作

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [siː] ;
And **of** **his** **heart** **thou** **canst** **not** **see** **;**
和 的 他的 心 你 罐 不是 看 ;

你无法看透他的内心;

[wɒt] [lʊks] [tuː; tə][ðaɪ][dɪm] [aɪz] [ə; eɪ][steɪn] ,
What **looks** **to** **thy** **dim** **eyes** **a** **stain** **,**
什么 看起来 到 你的 暗淡 眼睛 一个 弄脏 ,

你那昏暗的双眼看到的污点,

[ɪn][gɑːdz][pjʊə(r)] [laɪt] [meɪ]['əʊnli][biː; bi]
In **God's** **pure** **light** **may** **only** **be**
在 神的 纯的 光 可能 仅有的 是

或许只有在上帝纯净的光芒中

[ə; eɪ][skɑː(r)] , [brɔːt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wel] [wʌn] [fiːld] ,
A **scar** **,** **brought** **from** **some** **well** **won** **field** **,**
一个 瘢痕 , 带来 从 一些 出色地 韩元 场地 ,

一道伤疤,来自一场来之不易的胜利。

[weə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] ['əʊnli][feɪnt][ænd; ənd] [jiːld] .
Where **thou** **wouldst** **only** **faint** **and** **yield** **.**
在哪里 你 会 仅有的 头晕的 和 屈服 .

你只会昏厥过去,屈服下去。

[ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði][eə(r)] , [ðæt] [frets] [ðaɪ] [saɪt]
The **look** **,** **the** **air** **,** **that** **frets** **thy** **sight**
这 看 , 这 空气 , 那 琴格 你的 视线

那眼神,那空气,令你心烦意乱

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['təʊkən] , [ðæt] [bɪ'ləʊ]
May **be** **a** **token** **,** **that** **below**
可能 是 一个 令牌 , 那 以下

可能是以下的令牌

[ðə; ði][səʊl][hæz; həz][kləʊzd][ɪn] ['dedli] [faɪt]
The **soul** **has** **closed** **in** **deadly** **fight**
这 灵魂 有 关闭 在 致命 斗争

灵魂已陷入殊死搏斗

[wɪð] [sʌm; səm][ɪn'fɜːn(ə)l]['faɪəri][fəʊ] .
With **some** **infernal** **fiery** **foe** **.**
和 一些 地狱 火热 敌人 .

与某个凶猛的敌人作战。

[huːz] [glɑːns] [wʊd] [skɔːtʃ] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] [greɪs] ,
Whose **glance** **would** **scorch** **thy** **smiling** **grace** **,**
谁 瞥一眼 会 烧焦 你的 微笑 优雅 ,

谁的目光会灼伤你微笑的优雅?

[ænd; ənd][kɑ:st] [ði:] ['ʃʌdərɪŋ] [ɒn][ðaɪ] [feɪs] .

And	cast	thee	shuddering	on	thy	face	.
和	投掷	你	颤抖	在	你的	脸	.

让你面露颤抖，倒在地上。

[ðə; ði][fɔ:l] [ðaʊ] ['deərɪst][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] —

The	fall	thou	darest	to	despise	—
这	落下	你	敢于	到	鄙视	—

你竟敢轻视这堕落——

[meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['slækən] [hænd]

May	be	the	angel's	slackened	hand
可能	是	这	天使的	松弛	手

或许是天使松弛的手

[hæz; həz] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [raɪz]

Has	suffered	it	,	that	he	may	rise
有	遭受	它	,	那	他	可能	上升

他遭受了这一切，是为了让他能够复活

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['fɜ:mə(r)] , ['ʃʊrər] [stænd] ;

And	take	a	firmer	,	surer	stand	;
和	拿	一个	更坚固	,	确定	站立	;

采取更坚定、更自信的立场；

[ɔ:(r)] , ['trʌstɪŋ] [les] [tu:; tə] ['ɜ:θli] [θɪŋz] ,

Or	,	trusting	less	to	earthly	things	,
或者	,	信任	较少的	到	尘世的	事物	,

或者，少一些对世俗事物的信任。

[meɪ] [ˌhens'fɔ:θ] [lɜ:n] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

May	henceforth	learn	to	use	his	wings	.
可能	今后	学习	到	使用	他的	翅膀	.

从此以后，他或许会学会使用自己的翅膀。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] [nʌn] [lɒst] ; [bʌt; bət][weɪt][ænd; ənd] [si:] ,

And	judge	none	lost	;	but	wait	and	see	,
和	法官	没有任何	丢失的	;	但	等待	和	看	,

不要妄下断言，谁也没有失败者；让我们拭目以待。

[wɪð] ['həʊpf(ə)l]['pɪti] , [nɒt][dɪs'deɪn] ;

With	hopeful	pity	,	not	disdain	;
和	充满希望	遗憾	,	不是	蔑视	;

带着希望的怜悯，而不是轻蔑；

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [meɪ] [bi:; bi]

The	depth	of	the	abyss	may	be
这	深度	的	这	深渊	可能	是

深渊的深度可能是

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][peɪn]

The	measure	of	the	height	and	pain
这	措施	的	这	高度	和	疼痛

高度和疼痛的衡量

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['glɔ:ri] [ðæt] [meɪ] [reɪz]

And	love	and	glory	that	may	raise
和	爱	和	荣耀	那	可能	增加

以及可能升起的爱与荣耀

[ðɪs] [səʊl][tu:; tə][gɒd][ɪn]['ɑ:ftə(r)] [deɪz] !

This	soul	to	God	in	after	days	!
这	灵魂	到	上帝	在	后	天	!

这灵魂将在来世归于神!

— ['ædəleɪd] [ə; eɪ] . ['prɒktə(r)] .

—	**Adelaide**	**A**	**.**	**Proctor**	**.**
—	阿德莱德	一个	.	普罗克特	.

—阿德莱德·A·普罗克特。

[biː; bi] [strɒŋ] ?

BE	**STRONG**	**?**
是	强的	?

要坚强?

[biː; bi] [strɒŋ] !

Be	**strong**	**!**
是	强的	!

坚强起来!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] , [tuː; tə] [driːm] , [tuː; tə][drɪft] ;

We	**are**	**not**	**here**	**to**	**play**	**,**	**to**	**dream**	**,**	**to**	**drift**	**;**
我们	是	不是	这里	到	玩	,	到	梦	,	到	漂移	;

我们来到这里不是为了玩乐、做梦、随波逐流;

[wiː; wi][hæv; həv][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ləʊdz][tuː; tə][lɪft] ;

We	**have**	**hard**	**work**	**to**	**do**	**,**	**and**	**loads**	**to**	**lift**	**;**
我们	有	难的	工作	到	做	,	和	负载	到	举起	;

我们有很多艰苦的工作要做，有很多重物要搬运;

[ʃʌn] [nɒt][ðə; ðiː]['strʌg(ə)l] — [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Shun	**not**	**the**	**struggle**	**—**	**face**	**it**	**!**	**'**
回避	不是	这	斗争	—	脸	它	!	-

不要逃避斗争——勇敢面对!

[tɪz][gɑːdz][gɪft] .

tis	**God's**	**gift**	**.**
的	神的	礼物	.

这是上帝的恩赐。

[biː; bi] [strɒŋ] !

Be	**strong**	**!**
是	强的	!

坚强起来!

[seɪ] [nɒt] , " [ðə; ðiː] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] .

Say	**not**	**,**	**"**	**The**	**days**	**are**	**evil**	**.**
说	不是	,	"	这	天	是	邪恶的	.

不要说："现在是邪恶的时代。"

[huz] [tuː; tə] [bleɪm] ?

Who's	**to**	**blame**	**?**
谁是	到	责备	?

谁该为此负责?

" [ænd; ənd][fəʊld][ðə; ðiː][hændz][ænd; ənd] [ˌækwi'es] — [əʊ] [ʃeɪm] !

"	**And**	**fold**	**the**	**hands**	**and**	**acquiesce**	**—**	**oh**	**shame**	**!**
"	和	折叠	这	双手	和	默许	—	哦	耻辱	!

"然后双手合十默许——哦，真丢人！"

[stænd][ʌp] , [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['breɪvli] , [ɪn][gɑːdz] [neɪm] .

Stand	**up**	**,**	**speak**	**out**	**,**	**and**	**bravely**	**,**	**in**	**God's**	**name**	**.**
站立	向上	,	说话	出去	,	和	勇敢地	,	在	神的	姓名	.

站起来，勇敢地发声，奉上帝之名。

[biː; bi] [strɒŋ] !

Be	**strong**	**!**
是	强的	!

坚强起来!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [nɒt] [haʊ] [diːp] [in'trentʃ] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
It **matters** **not** **how** **deep** **intrenched** **the** **wrong** **,**
它 事情 不是 如何 深的 战壕 这 错误的 ,

错误根深蒂固与否并不重要。

[haʊ] [hɑːd] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [gəʊz] , [ðə; ði] [deɪ] [haʊ] [lɒŋ] ;
How **hard** **the** **battle** **goes** **,** **the** **day** **how** **long** **;**
如何 难的 这 战斗 去 , 这 天 如何 长的 ;

战斗多么艰苦，战斗多么漫长;

[feɪnt] [nɒt] — [faɪt] [ɒn] !
Faint **not** **—** **fight** **on** **!**
头晕的 不是 一 斗争 在 !

别晕倒——继续战斗!

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [sɒŋ] .
To **-** **morrow** **comes** **the** **song** **.**
到 - 明天 来 这 歌曲 .

明天就会有歌了。

— [ˈmɔːltbi] [ˈdæv(ə)npɔːt] [ˈbæˌbɑːk] .
— **Maltbie** **Davenport** **Babcock** **.**
— 马尔特比 长椅 巴布科克 .

—马尔特比·达文波特·巴布科克。

[huː] [lʊks] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈləʊn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl]
Who **looks** **to** **heaven** **alone** **to** **save** **his** **soul**
WHO 看起来 到 天堂 独自的 到 节省 他的 灵魂

谁只仰望天堂以求拯救灵魂?

[meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [pɑːθ] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] :
May **keep** **the** **path** **,** **but** **will** **not** **reach** **the** **goal** **:**
可能 保持 这 小路 , 但 将要 不是 抵达 这 目标 :

或许能沿着这条路走下去，但终究无法到达终点:

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [wɔːks] [ɪn] [lʌv] [meɪ] [ˈwɒndə(r)] [fɑː(r)] ,
But **he** **who** **walks** **in** **love** **may** **wander** **far** **,**
但 他 WHO 散步 在 爱 可能 漫步 远的 ,

但沉浸于爱中的人可能会走得很远，

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] .
And **God** **will** **bring** **him** **where** **the** **blessed** **are** **.**
和 上帝 将要 带来 他 在哪里 这 蒙福 是 .

上帝会把他带到蒙福之人那里。

— [ˈhenri] [væn] [daɪk] .
— **Henry** **Van** **Dyke** **.**
— 亨利 范 堤防 .

——亨利·范·戴克

[weə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [blɪs]
WHERE **IGNORANCE** **IS** **BLISS**
在哪里 无知 是 极乐

无知即是福

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] : [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [men] ,
To **each** **his** **sufferings** **:** **all** **are** **men** **,**
到 每个 他的 苦难 : 全部 是 男人 ,

每个人都有自己的苦难：人皆为人。

[kənˈdemd] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [grəʊn] ;
Condemned **alike** **to** **groan** **;**
谴责 同样 到 呻吟 ;

都注定要发出呻吟;

[ðə; ði]['tendə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [peɪn] ,
The **tender** **for** **another's** **pain** **,**
这 投标 为了 另一个的 疼痛 ,

体谅他人的痛苦，

[ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
The **unfeeling** **for** **his** **own** **.**
这 冷漠无情 为了 他的 自己的 .

对自己的亲人毫无同情心。

[jet] , [ɑ:] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [feɪt]
Yet **,** **ah** **,** **why** **should** **they** **know** **their** **fate**
然而 , 啊 , 为什么 应该 他们 知道 他们的 命运

然而，唉，他们又何必知道自己的命运呢?

[sɪns] ['sɒrəʊ] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tu:] [leɪt] ,
Since **sorrow** **never** **comes** **too** **late** **,**
自从 悲哀 绝不 来 也 晚的 ,

因为悲伤永远不会来得太晚，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:] ['swɪftli] [flaɪz] ?
And **happiness** **too** **swiftly** **flies** **?**
和 幸福 也 迅速地 苍蝇 ?

幸福也转瞬即逝吗?

[θɔ:t] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)]['pærədaɪs] !
Thought **would** **destroy** **their** **paradise** **!**
想法 会 破坏 他们的 天堂 !

以为会毁掉他们的天堂!

[nəʊ][mɔ:(r)] — [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs]
No **more** **—** **where** **ignorance** **is** **bliss**
不 更多的 — 在哪里 无知 是 极乐

不再如此——无知即是福。

- [tɪz] ['fɒli] [tu:; tə][bi:; bi][waɪz] .
' **Tis** **folly** **to** **be** **wise** **.**
- 的 蠢事 到 是 明智的 .

聪明是一种愚蠢的行为。

— ['tɒməs] [greɪ] .
— **Thomas** **Gray** **.**
— 托马斯 灰色的 .

——托马斯·格雷

[ðə; ði] [breɪv] [æt; ət] [həʊm]
THE **BRAVE** **AT** **HOME**
这 勇敢的 在 家

勇敢者在家

[ðə; ði][meɪd] [hu:] [baɪndz][hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:riərz] [sæʃ]
The **maid** **who** **binds** **her** **warrior's** **sash**
这 女佣 WHO 结合 她 战士们 窗扇

为她武士系腰带的女仆

[wɪð] [smaɪl] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][peɪn] [di'sembl] ,
With **smile** **that** **all** **her** **pain** **dissembles** **,**
和 微笑 那 全部 她 疼痛 伪装 ,

她脸上带着笑容，掩盖了所有的痛苦。

[ðə; ði] [waɪl] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dru:pɪŋ] [læʃ]
The **while** **beneath** **her** **drooping** **lash**
这 尽管 下面 她 下垂 睫毛

在她下垂的睫毛下，

[wʌn] ['stɑːri] [teə(r); tɪə] - [drɒp] [hæŋz] [ænd; ənd] ['trembəlz] ,

One	starry	tear	-	drop	hangs	and	trembles	,
一	繁星	撕	-	降低	悬挂	和	颤抖	,

一颗星光闪烁的泪滴悬挂着，微微颤动。

[ðəʊ] ['hev(ə)n] [ə'ləʊn] ['rekɔːdz] [ðə; ði][teə(r); tɪə] ,

Though	heaven	alone	records	the	tear	,
尽管	天堂	独自的	记录	这	撕	,

只有上天才能记录这滴眼泪，

[ænd; ənd] [feɪm] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,

And	Fame	shall	never	know	her	story	,
和	名声	将	绝不	知道	她	故事	,

名声将永远不会知道她的故事。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [ʃed] [ə; eɪ][drɒp][æz; əz][dɪə(r)]

Her	heart	has	shed	a	drop	as	dear
她	心	有	棚	一个	降低	作为	亲爱的

她的心已流下一滴珍贵的泪水

[æz; əz] [ɛə] [bɪ'djuːd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['glɔːri] .

As	e'er	bedewed	the	field	of	glory	.
作为	曾经	露水	这	场地	的	荣耀	.

如同荣耀的田野上永远沐浴着露水。

[ðə; ði][waɪf] [huː] [gəːd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [sɒːd] ,

The	wife	who	girds	her	husband's	sword	,
这	妻子	WHO	格栅	她	丈夫的	剑	,

妻子为丈夫佩剑，

- [mɪd]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [wiːp] [ɔː(r)]['wʌndə(r)] ,

'	Mid	little	ones	who	weep	or	wonder	,
-	中	小的	一个	WHO	哭泣	或者	想知道	,

“在哭泣或疑惑的小家伙们中间，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [spiːks] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːd] ,

And	bravely	speaks	the	cheering	word	,
和	勇敢地	说话	这	欢呼	单词	,

他勇敢地说出了鼓舞人心的话语，

[wɒt] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [rent] [ə'sʌndə(r)] ,

What	though	her	heart	be	rent	asunder	,
什么	尽管	她	心	是	租	分离	,

即便她心如刀绞，

[duːmd] ['naɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [tuː; tə][hɪə(r)]

Doomed	nightly	in	her	dreams	to	hear
注定失败	每晚	在	她	梦境	到	听到

每晚在梦中，她都注定要听到

[ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv] [deθ] [ə'raʊnd] [hɪm]['ræt(ə)l] ,

The	bolts	of	death	around	him	rattle	,
这	螺栓	的	死亡	大约	他	嘎嘎作响	,

他周围死神的闪电发出嘎嘎作响的声音。

[hæz; həz] [ʃed] [æz; əz]['seɪkrɪd] [blʌd] [æz; əz] [ɛə]

Has	shed	as	sacred	blood	as	e'er
有	棚	作为	神圣	血	作为	曾经

流尽了神圣的鲜血

[wɒz; wəz] [pɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

Was	poured	upon	the	field	of	battle	.
曾是	倾倒	之上	这	场地	的	战斗	.

倾泻在战场上。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [hu:] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f]
The mother who conceals her grief
这 母亲 WHO 隐藏 她 悲伤

隐藏悲伤的母亲

[waɪl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [ʃi:; ʃi] ['presɪz] ,
While to her breast her son she presses ,
尽管 到 她 胸部 她 儿子 她 出版社 ,

她将儿子紧紧抱在怀里，

[ðen] [bri:ð] [ə; eɪ][fju:] [breɪv] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [bri:f] ,
Then breathes a few brave words and brief ,
然后 呼吸 一个 很少 勇敢的 字 和 简短的 ,

然后他鼓起勇气，简短地说道：

['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['pætriət] [braʊ] [ʃi:; ʃi] [bles] ,
Kissing the patriot brow she blesses ,
接吻 这 爱国者 眉头 她 祝福 ,

她亲吻爱国者的额头以示祝福，

[wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['si:krət][gɒd]
With no one but her secret God
和 不 一 但 她 秘密 上帝

除了她秘密的神之外，别无他人

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [weɪs] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
To know the pain that weighs upon her ,
到 知道 这 疼痛 那 重量 之上 她 ,

了解她肩负的痛苦，

[ʃedz] ['həʊli] [blʌd] [æz; əz] [ɛə] [ðə; ði][sɒd]
Sheds holy blood as e'er the sod
棚屋 圣 血 作为 曾经 这 草皮

圣血洒遍大地

[rɪ'si:vd] [ɒn] ['fri:dəmz] [fi:ld] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
Received on Freedom's field of honor .
已收到 在 自由的 场地 的 荣誉 .

在自由的荣誉之地获颁。

— ['tɒməs] [bju:'kænən] [ri:d] .
— Thomas Buchanan Read .
— 托马斯 布坎南 读 .

——托马斯·布坎南·里德。

[lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri]
LOVE OF COUNTRY
爱 的 国家

爱国

[bri:ð] [ðeə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [səʊl][səʊ] [ded]
Breathes there the man with soul so dead
呼吸 那里 这 男人 和 灵魂 所以 死的

那人呼吸着，灵魂已死。

[hu:] ['nevə(r)][tu:; tə][hɪm'self] [hæθ] [sed] :
Who never to himself hath said :
WHO 绝不 到 他自己 有 说 :

他从未对自己说过：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !
" This is my own , my native land !
" 这 是 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 !

这是我的家乡，我的故土！

" [huːz] [hɑːt] [hæθ] [nɛə] [wɪˈðɪn] [hɪm] [bɜːnd]
" **Whose heart hath ne'er within him burned**
" 谁 心 有 从未 之内 他 烧伤

“谁的心中从未燃烧过……”

[æz; əz] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hiː; hi] [hæθ] [tɜːnd] ,
As home his footsteps he hath turned ,
作为 家 他的 脚步声 他 有 转向 ,

他已踏上归途，

[frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [strænd] !
From wandering on a foreign strand !
从 漫游 在 一个 外国的 链 !

漫步异国海滩!

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [briːð] , [gəʊ] [mɑːk] [hɪm] [wel] ;
If such there breathe , go mark him well ;
如果 这样的 那里 呼吸 , 去 标记 他 出色地 ;

如果那里有这样的人活着，就去仔细观察他；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] ['mɪnstrəl] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [swel] ;
For him no minstrel raptures swell ;
为了 他 不 吟游诗人 狂喜 膨胀 ;

对他来说，任何吟游诗人的狂喜都无法引起共鸣；

[haɪ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['taɪtlz] , [praʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
High though his titles , proud his name ,
高的 尽管 他的 标题 , 自豪的 他的 姓名 ,

尽管头衔显赫，但他为自己的名字感到骄傲。

['baʊndləs] [hɪz; ɪz] [welθ] [æz; əz] [wɪʃ] [kæn; kən] [kleɪm] ;
Boundless his wealth as wish can claim ;
无边无际 他的 财富 作为 希望 能 宣称 ;

他拥有的财富无穷无尽，随心所欲；

[dɪˈspaɪt] [ðəʊz] ['taɪtlz] , ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [pelf] ,
Despite those titles , power and pelf ,
尽管 那些 标题 , 力量 和 不义之财 ,

尽管拥有这些头衔、权力和财富，

[ðə; ði] [retʃ] [kɒn'sentə(r)] [ɔːl] [ɪn] [self] ,
The wretch concentred all in self ,
这 可怜虫 浓缩的 全部 在 自己 ,

那可怜的人全然沉溺于自我，

['lɪvɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [feə(r)] [rɪ'naʊn] ,
Living , shall forfeit fair renown ,
活的 , 将 丧失 公平的 名声 ,

活着的人，将丧失应有的名声。

[ænd; ənd] , ['dʌbli] ['daɪɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [daʊn]
And , doubly dying , shall go down
和 , 双倍 垂死 , 将 去 向下

而且，双双死去，终将沉沦

[tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪl] [dʌst] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [sprʌŋ] ,
To the vile dust from whence he sprung ,
到 这 卑鄙的 灰尘 从 何处 他 弹簧 ,

他最终归于他所诞生的卑贱尘埃，

[ˌʌn'wept] , [ʌn'ɒnəd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] .
Unwept , unhonored , and unsung .
未哭泣 , 不光彩的 , 和 无名英雄 .

无人哀悼，无人敬仰，无人歌颂。

— [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

—	Sir	Walter	Scott	.
—	先生	沃尔特	斯科特	.

——沃尔特·斯科特爵士

[feə(r)][ɪ'neɪz]

FAIR	INES
公平的	因斯

公平指数

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][nɒt][feə(r)][ɪ'neɪz] ?

I	saw	you	not	fair	Ines	?
我	锯	你	不是	公平的	伊内斯	?

我看到你对伊内斯不公平?

[ʃiːz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,

She's	gone	into	the	West	,
她是	已消失	进入	这	西方	,

她去了西部，

[tuː; tə]['dæz(ə)l] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [daʊn] ,

To	dazzle	when	the	sun	is	down	,
到	炫	什么时候	这	太阳	是	向下	,

在日落之后，依然光彩夺目。

[ænd; ənd][rɒb][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][rest] .

And	rob	the	world	of	rest	.
和	抢	这	世界	的	休息	.

剥夺世人的安宁。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['deɪlaɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	took	our	daylight	with	her	,
她	采取	我们的	日光	和	她	,

她带走了我们的白昼，

[ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [best] ,

The	smiles	that	we	love	best	,
这	微笑	那	我们	爱	最好的	,

我们最爱的笑容，

[wɪð] ['mɔːnɪŋ] [blʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

With	morning	blushes	on	her	cheek	,
和	早晨	脸红	在	她	脸颊	,

她脸颊上泛着晨曦的红晕，

[ænd; ənd] [pɜːlz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

And	pearls	upon	her	breast	.
和	珍珠	之上	她	胸部	.

她胸前佩戴着珍珠。

[əʊ] , [tɜːn] [ə'gen] , [feə(r)][ɪ'neɪz]

Oh	,	turn	again	,	fair	Ines
哦	,	转动	再次	,	公平的	伊内斯

哦，转过身去吧，美丽的伊内斯

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] ,

Before	the	fall	of	night	,
前	这	落下	的	夜晚	,

夜幕降临之前，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ə'ləʊn] ,

For	fear	the	moon	should	shine	alone	,
为了	害怕	这	月亮	应该	闪耀	独自的	,

唯恐月亮独自闪耀。

[ænd; ənd] [stɑ:z] [ʌn'raɪvld] [braɪt] .

And	stars	unrivalled	bright	.
和	明星	无与伦比	明亮的	.

繁星璀璨，无与伦比。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wɪl] [ðə; ði]['lʌvə(r)][bi:; bi] ,

And	blessed	will	the	lover	be	,
和	蒙福	将要	这	情人	是	,

爱人将会得到祝福，

[ðæt] [weiks] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [lait] ,

That	wakes	beneath	their	light	,
那	醒来	下面	他们的	光	,

那在他们光芒下苏醒的

[ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði] [lʌv] [ə'genst] [ðaɪ] [tʃi:k] ,

And	breathes	the	love	against	thy	cheek	,
和	呼吸	这	爱	反对	你的	脸颊	,

他将爱意轻柔地拂过你的脸颊，

[ai][deə(r)][nɒt]['i:v(ə)n] [raɪt] !

I	dare	not	even	write	!
我	敢	不是	甚至	写	!

我甚至不敢写！

[wʊd] [ai][hæd; həd] [bi:n] , [feə(r)][ɪ'neɪz] ,

Would	I	had	been	,	fair	Ines	,
会	我	有	到过	,	公平的	伊内斯	,

如果我当时在场就好了，美丽的伊内斯。

[ðæt] ['gælənt][ˌkævə'lɪə(r)] ,

That	gallant	cavalier	,
那	英勇	骑士	,

那位英勇的骑士，

[hu:] [rəʊd][səʊ] ['geɪli] [baɪ][ðaɪ][saɪd]

Who	rode	so	gaily	by	thy	side
WHO	骑	所以	兴高采烈地	经过	你的	边

谁曾欢快地骑在你身边

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ði:] [səʊ][nɪə(r)] !

And	whispered	thee	so	near	!
和	低声说道	你	所以	靠近	!

近在咫尺，轻声细语！

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['lʌvɪŋ] [deɪmz] [æt; ət] [həʊm] ,

Were	there	no	loving	dames	at	home	,
是	那里	不	爱	女士们	在	家	,

家里没有慈爱的女人吗?

[ɔ:(r)][nəʊ] [tru:] ['lʌvəz] [hɪə(r)] ,

Or	no	true	lovers	here	,
或者	不	真的	恋人	这里	,

或者说，这里根本没有真爱。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə][wɪn]

That	he	should	cross	the	seas	to	win
那	他	应该	叉	这	海域	到	赢

他应该远渡重洋去赢得胜利

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ?

The	dearest	of	the	dear	?
这	亲爱的	的	这	亲爱的	?

最亲爱的?

[ai] [sɔ:] [ðiː] , ['lʌvli] [ɪ'neɪz] ,
I saw thee , lovely Ines ,
我 锯 你 , 迷人的 伊内斯 ,

我看见你了，美丽的伊内斯，

[dɪ'send] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Descend along the shore ,
下降 沿着 这 支撑 ,

沿着海岸向下走，

[wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] ,
With a band of noble gentlemen ,
和 一个 乐队 的 高贵 先生们 ,

与一群高贵的绅士们一起，

[ænd; ənd] ['bænəz] [weɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] .
And banners waved before .
和 横幅 挥手 前 .

前面还挥舞着横幅。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [geɪ] —
And gentle youths and maidens gay —
和 温和的 青年 和 少女们 同性恋 —

还有温柔的青年和快乐的少女——

[ænd; ənd] ['snəʊi] [pluːmz] [ðeɪ] [wɔ:(r)] ;
And snowy plumes they wore ;
和 下雪的 羽流 他们 穿着 ;

他们头戴雪白的羽饰；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [driːm] —
It would have been a beauteous dream —
它 会 有 到过 一个 美丽的 梦 —

那将是一个美好的梦——

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔ:(r)] !
If it had been no more !
如果 它 有 到过 不 更多的 !

如果这一切就此结束！

[ə'læs] , [ə'læs] , [feə(r)][ɪ'neɪz] !
Alas , alas , fair Ines !
唉 , 唉 , 公平的 伊内斯 !

唉，唉，美丽的伊内斯！

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [sɒŋ] ,
She went away with song ,
她 去 离开 和 歌曲 ,

她伴着歌声离去。

[wɪð] ['mjuːzɪk] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [steps] ,
With music waiting on her steps ,
和 音乐 等待 在 她 步骤 ,

伴着音乐，她迈着轻快的步伐，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] .
And shouting of the throng .
和 喊叫 的 这 人群 .

还有人群的叫喊声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][sæd] , [ænd; ənd] [felt] [nəʊ] [mɜ:θ] ,
And some were sad , and felt no mirth ,
和 一些 是 伤心 , 和 毛毡 不 欢笑 ,

有些人感到悲伤，没有一丝快乐。

[bʌt; bət]['əʊnli]['mjuːzɪks] [rɒŋ] ,
But only music's wrong ,
但 仅有的 音乐的 错误的 ,

但只有音乐是错的，

[ɪn] [saʊndz] [ðæt] [sæŋ] , [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] !
In sounds that sang , farewell , farewell !
在 声音 那 唱 , 告别 , 告别 !

用歌声告别，告别！

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [juːv] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] .
To her you've loved so long .
到 她 你已经 喜爱 所以 长的 .

你一直深爱着她。

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [feə(r)][ɪ'neɪz] ,
Farewell , farewell , fair Ines ,
告别 , 告别 , 公平的 伊内斯 ,

再见了，再见了，美丽的伊内斯。

[ðæt] ['ves(ə)l]['nevə(r)][bɔː(r)]
That vessel never bore
那 血管 绝不 钻孔

那艘船从未沉没

[səʊ][feə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ɒn][ɪts] [deks] ,
So fair a lady on its decks ,
所以 公平的 一个 女士 在 它是 甲板 ,

甲板上站着一位如此美丽的女士，

[nɔː(r)] [dɑːnst] [səʊ] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Nor danced so light before .
也不 跳舞 所以 光 前 .

以前从未跳过如此轻盈的舞步。

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
Alas , for pleasure on the sea ,
唉 , 为了 乐趣 在 这 海 ,

唉，为了享受海上乐趣，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
And sorrow on the shore ;
和 悲哀 在 这 支撑 ;

岸边一片悲伤；

[ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [blest][wʌn] ['lʌvərz] [hɑːt] ,
The smile that blest one lover's heart ,
这 微笑 那 祝福 一 恋人的 心 ,

那令恋人心醉的微笑，

[hæd; həd]['brəʊkən] ['meni] [mɔː(r)] !
Had broken many more !
有 破碎的 许多 更多的 !

还打破了好多！

— ['tɒməs] [hʊd] .
— Thomas Hood .
— 托马斯 兜帽 .

——托马斯·胡德

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][laɪf] !
Be thou the rainbow to the storms of life !
是 你 这 彩虹 到 这 暴风雨 的 生活 !

愿你成为人生风暴中的彩虹！

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bi:m] [ðæt] [smaɪlz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ]
The evening beam that smiles the clouds away
这 晚上 光束 那 微笑 这 云 离开

夕阳的余晖驱散了云朵的阴霾。

[ænd; ənd] [tɪnts] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [prə'fetɪk] [reɪ] .
And tints to - morrow with prophetic ray .
和 色调 到 - 明天 和 预言 射线 .

并为明天染上预言的光芒。

— ['baɪrən] .
— Byron .
— 拜伦 .

——拜伦

['ækʃ(ə)n]
ACTION
行动

行动

[haʊ] [fɑ:(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [bi:mz] !
How far that little candle throws his beams !
如何 远的 那 小的 蜡烛 投掷 他的 光束 !

那根小小的蜡烛，光芒竟能照得这么远！

[səʊ] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [wɜ:ld] .
So shines a good deed in a naughty world .
所以 闪耀 一个 好的 契据 在 一个 淘气 世界 .

善行在邪恶的世界里闪耀光芒。

['hev(ə)n] [dʌθ] [wɪð] [ˌju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [wɪð] ['tɔ:rtʃɪz] [du:; də] ;
Heaven doth with us as we with torches do ;
天堂 确实 和 我们 作为 我们 和 火炬 做 ;

上天待我们如同我们待火炬一般；

[nɒt] [laɪt] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['vɜ:tju:z]
Not light them for themselves ; for if our virtues
不是 光 他们 为了 他们自己 ; 为了 如果 我们的 美德

不要为了自身利益而点燃它们；因为如果我们的美德

[dɪd] [nɒt] [gəʊ] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , - [twɜ:(r)] [ɔ:l] [ə'laɪk]
Did not go forth of us , ' twere all alike
做过 不是 去 前进 的 我们 , - 是 全部 同样

没有从我们中间出来，他们都一样

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [nɒt] .
As if we had them not .
作为 如果 我们 有 他们 不是 .

好像我们没有它们似的。

— ['ʃeɪkspɪə(r)] .
— Shakespeare .
— 莎士比亚 .

——莎士比亚

[ɒn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['plɑ:ntɪŋ] [a:ts]
ON THE PROSPECT OF PLANTING ARTS
在 这 前景 的 种植 艺术

论种植艺术的前景

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə]
AND LEARNING IN AMERICA
和 学习 在 美国

以及美国的学习

[ðə; ði] [mjuːz] ， [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [klaɪm]

The	Muse	,	disgusted	at	an	age	and	clime
这	沉思	，	厌恶	在	一个	年龄	和	气候

缪斯女神厌恶着这个时代和气候

['bærən] [ɒv; əv] ['evri] ['glɔːriəs] [θiːm] ，

Barren	of	every	glorious	theme	,
荒芜	的	每一个	辉煌	主题	，

毫无辉煌主题可言，

[ɪn] ['dɪstənt] [lændz] [naʊ] [weɪts] [ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] ，

In	distant	lands	now	waits	a	better	time	,
在	遥远	土地	现在	等待	一个	更好的	时间	，

在遥远的异国他乡，人们正等待着更好的时机。

[prə'djuːsɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] ['wɜːðɪ] [feɪm] .

Producing	subjects	worthy	fame	.
生产	主题	值得	名声	.

培养出值得称道的人物。

[ɪn] ['hæpi] [klaim] ， [weə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [sʌn]

In	happy	climes	,	where	from	the	genial	sun
在	快乐的	气候	，	在哪里	从	这	和蔼可亲	太阳

在气候宜人的地方，阳光明媚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们都喜爱的诗歌(Poems we all love)
第2/4页

[ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] [ɜːθ] [sʌtʃ] [siːnz] [ɪn'sjuː] ,

And	**virgin**	**earth**	**such**	**scenes**	**ensue**	**,**
和	处女	地球	这样的	场景	随之而来	,

于是，在未开发的土地上，这样的景象接踵而至。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɑːt][baɪ]['neɪtʃə(r)] [siːm] [ˌaʊt'dʌn] ,

The	**force**	**of**	**art**	**by**	**nature**	**seems**	**outdone**	**,**
这	力量	的	艺术	经过	自然	似乎	胜过	,

艺术的力量似乎被自然的力量所超越。

[ænd; ənd] ['fænsid] [bj'uːtɪz] [baɪ][ðə; ði] [truː] .

And	**fancied**	**beauties**	**by**	**the**	**true**	**.**
和	幻想	美女	经过	这	真的	.

并被真正的美人所迷惑。

[ɪn] ['hæpi] [klaim] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

In	**happy**	**climes**	**,**	**the**	**seat**	**of**	**innocence**	**,**
在	快乐的	气候	,	这	座位	的	无辜	,

在幸福的气候中，纯真之乡，

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [gaɪdz] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [ruːlz] ,

Where	**nature**	**guides**	**and**	**virtue**	**rules**	**,**
在哪里	自然	指南	和	美德	规则	,

自然引导，美德主宰的地方，

[weə(r)] [men] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪm'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [sens]

Where	**men**	**shall**	**not**	**impose**	**for**	**truth**	**and**	**sense**
在哪里	男人	将	不是	强加	为了	真相	和	感觉

凡人不得以强权谋私，以求真理与理性。

[ðə; ði]['ped(ə)ntri][ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd] [skuːlz] .

The	**pedantry**	**of**	**courts**	**and**	**schools**	**.**
这	迂腐	的	法院	和	学校	.

法院和学校的迂腐作风。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] [ə'nʌðə(r)]['gəʊldən][eɪdʒ] ,

There	**shall**	**be**	**sung**	**another**	**golden**	**age**	**,**
那里	将	是	唱	其他	金的	年龄	,

另一个黄金时代终将到来。

[ðə; ði][raɪz][ɒv; əv]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [aːts] ,

The	**rise**	**of**	**empire**	**and**	**of**	**arts**	**,**
这	上升	的	帝国	和	的	艺术	,

帝国和艺术的兴起

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'spaɪərɪŋ]['epɪk][reɪdʒ] ,

The	**good**	**and**	**great**	**inspiring**	**epic**	**rage**	**,**
这	好的	和	伟大的	鼓舞人心	史诗	愤怒	,

伟大而令人振奋的史诗级愤怒，

[ðə; ði]['waɪzɪst] [hedz] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] [hɑːts] .

The	**wisest**	**heads**	**and**	**noblest**	**hearts**	**.**
这	最明智的	头部	和	最高贵	心	.

最睿智的头脑和最高尚的心灵。

[nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['jʊərəp] [briːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'keɪ] ;
Not such as Europe breeds in her decay ;
不是 这样的 作为 欧洲 品种 在 她 衰变 ;

不像欧洲在其衰败过程中滋生的那样;

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bred] [wen] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Such as she bred when fresh and young ,
这样的 作为 她 繁殖 什么时候 新鲜的 和 年轻的 ,

就像她年轻力壮时所繁育的那样,

[wen] ['hev(ə)nli] [fleɪm] [dɪd] ['ænɪmeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪ] ,
When heavenly flame did animate her clay ,
什么时候 天上 火焰 做过 动画 她 黏土 ,

当天火赋予她的泥土以生命时,

[baɪ]['fjuːtʃə(r)]['poʊəts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] .
By future poets shall be sung .
经过 未来 诗人 将 是 唱 .

将被后世诗人传颂。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ]
THE ARROW AND THE SONG
这 箭 和 这 歌曲

箭与歌

[aɪ] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
I shot an arrow into the air ,
我 射击 一个 箭 进入 这 空气 ,

我向空中射出一箭,

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] !
It fell to earth , I know not where !
它 跌倒 到 地球 , 我 知道 不是 在哪里 !

它坠落到地球上，我不知道它落在哪里了!

[fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ðə; ði] [saɪt]
For , so swiftly it flew , the sight
为了 , 所以 迅速地 它 飞翔 , 这 视线

因为，这景象消失得如此之快。

[kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [flaɪt] .
Could not follow it in its flight .
可以 不是 跟随 它 在 它是 航班 .

无法追踪它的飞行轨迹。

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
I breathed a song into the air ,
我 呼吸 一个 歌曲 进入 这 空气 ,

我向空气中吹奏了一首歌,

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] [aɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] ;
It fell to earth I knew not where ;
它 跌倒 到 地球 我 知道 不是 在哪里 ;

它坠落到地球上，我不知道落在哪里;

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [hæz; həz] [saɪt] [səʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [strɒŋ]
For who has sight so keen and strong
为了 WHO 有 视线 所以 敏锐的 和 强的

谁的视力如此敏锐强?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [sɒŋ] ?
That it can follow the flight of song ?
那 它 能 跟随 这 航班 的 歌曲 ?

它能跟随歌曲的轨迹吗?

[lɒŋ] , [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] , [ɪn][æn; ən][əʊk]
Long , long afterward , in an oak
长的 , 长的 之后 , 在 一个 橡木

很久很久以后，在一棵橡树里

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['ærəʊ] , [stɪl] [ˌʌn'brəʊk] ;
I found the arrow , still unbroke ;
我 成立 这 箭 , 仍然 未破 ;

我找到了那支箭，它还完好无损；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɒŋ] , [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
And the song , from beginning to end ,
和 这 歌曲 , 从 开始 到 结尾 ,

这首歌，从头到尾，

[aɪ] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
I found again in the heart of a friend .
我 成立 再次 在 这 心 的 一个 朋友 .

我在朋友的心中再次找到了慰藉。

— ['lɒŋˌfeləʊ] .
— Longfellow .
— 朗费罗 .

——朗费罗

" [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['vænɪʃɪz] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
" The summer vanishes , but soon shall come
" 这 夏天 消失 , 但 很快 将 来

夏天转瞬即逝，但很快就会到来。

[ðə; ðɪ][glæd] [jʌŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
The glad young days of yet another year .
这 高兴的 年轻的 天 的 然而 其他 年 .

又一年里美好的青春时光。

[səʊ][duː; də][nɒt] [mɔːn] [ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
So do not mourn the passing of a joy ,
所以 做 不是 哀悼 这 通过 的 一个 喜悦 ,

所以，不要为逝去的快乐而悲伤。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][weɪt][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ,
But rather wait the coming of a good ,
但 相当 等待 这 未来 的 一个 好的 ,

但最好还是等待好时机的到来。

[ænd; ənd] [nəʊ] [gɒd]['nevə(r)] [teɪks] [ə; eɪ][gɪft] [ə'weɪ]
And know God never takes a gift away
和 知道 上帝 绝不 需要 一个 礼物 离开

要知道，上帝永远不会收回任何恩赐。

[bʌt; bət][hiː; hi][sendz]['ʌðə(r)][gɪfts][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
But He sends other gifts to take its place .
但 他 发送 其他 礼物 到 拿 它是 地方 .

但祂会送来其他礼物来代替它。

" ['kʌrɪdʒ]
" COURAGE
" 勇气

"勇气

[wɒt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [mɔːn] [nəʊ][dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ,
What if the morn no joy to you shall bring ,
什么 如果 这 早晨 不 喜悦 到 你 将 带来 ,

如果清晨没有给你带来任何快乐，那该怎么办?

[nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnbiːm] [ʃaɪn] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ;

No	gleam	of	sunbeam	shine	across	your	way	;
不	闪耀	的	阳光	闪耀	穿过	你的	方式	;

你的路上没有一丝阳光照射;

[wɒt] [ɪf] [nəʊ][bɜːd][wʌn] ['dʒɔɪəs] [nəʊt] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]

What	if	no	bird	one	joyous	note	shall	sing
什么	如果	不	鸟	一	欢乐	笔记	将	唱歌

如果所有的鸟儿都不再鸣唱，那会怎样呢?

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] !

Into	your	listening	ear	through	all	the	day	!
进入	你的	聆听	耳朵	通过	全部	这	天	!

一整天都让你耳边萦绕!

[wɒt] [ɪf] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]

What	if	no	word	of	comfort	you	shall	hear
什么	如果	不	单词	的	舒适	你	将	听到

如果你听不到一句安慰的话，那该怎么办?

[æz; əz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [lɒŋ] [juː; jʊ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪv] ;

As	through	the	hours	long	you	toil	and	strive	;
作为	通过	这	小时	长的	你	辛劳	和	努力	;

当你日复一日地辛勤劳作、努力奋斗时;

[wɒt] [ɪf] [tuː; tə][juː; jʊ][nəʊ] ['vɪʒn] [braɪt] [ə'pɪə(r)]

What	if	to	you	no	vision	bright	appear
什么	如果	到	你	不	想象	明亮的	出现

如果你看不到光明的景象，那会怎样?

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌŋgri] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ə'laɪv] !

To	keep	your	hungry	heart	and	soul	alive	!
到	保持	你的	饥饿的	心	和	灵魂	活	!

为了让你的求知欲永存!

[wɒt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [blest] [kəm'pænjənʃɪp] [men] [kreɪv]

What	if	the	blest	companionship	men	crave
什么	如果	这	祝福	友谊	男人	渴望

如果男人渴望的最美好的陪伴呢?

[kʌm] [nɒt][tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ] ,

Come	not	to	you	through	all	the	day's	long	length	,
来	不是	到	你	通过	全部	这	天	长的	长度	,

一整天下来，也别来找你，

[bʌt; bət] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['fetəd] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv]

But	,	bound	and	fettered	even	as	a	slave
但	,	边界	和	束缚	甚至	作为	一个	奴隶

但是，即使身为奴隶，他也依然被束缚和枷锁捆绑。

[wɪ'ðɪn] [jɔː'self] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] !

Within	yourself	you	have	to	find	your	strength	!
之内	你自己	你	有	到	寻找	你的	力量	!

你必须在内心深处找到自己的力量!

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔil] [ænd; ənd] [rɔːt] [ə'ləʊn] ,

And	if	,	when	you	have	toiled	and	wrought	alone	,
和	如果	,	什么时候	你	有	辛勤劳作	和	锻	独自的	,

如果你独自辛勤劳作之后，

[ðə; ðɪ] [swiːt] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [sɔːt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][geɪn] ,

The	sweet	reward	you	sought	you	do	not	gain	,
这	甜的	报酬	你	寻求	你	做	不是	获得	,

你所寻求的甜蜜回报，你终究无法获得。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][stəʊn] ,

And	find	the	hoped	-	for	bread	is	but	a	stone	,
和	寻找	这	希望	-	为了	面包	是	但	一个	石头	,

结果发现，梦寐以求的面包不过是一块石头。

[ɪn] [ðæt] [sæd]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [griːf] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ?

In	that	sad	hour	for	grief	,	should	you	complain	?
在	那	伤心	小时	为了	悲伤	,	应该	你	抱怨	?

在悲痛欲绝的时刻，你该抱怨吗?

[ɑː] [nəʊ] !

Ah	no	!
啊	不	!

啊，不!

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [ɪf] [ʃeɪd] [ɔː(r)][sʌn] ,

It	matters	not	if	shade	or	sun	,
它	事情	不是	如果	阴影	或者	太阳	,

无论是在阴凉处还是阳光下，都无关紧要。

[ɔː(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] :

Or	good	or	ill	,	your	efforts	shall	attend	:
或者	好的	或者	患病的	,	你的	努力	将	出席	:

无论好坏，你的努力都将有所回报:

[ɪn] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [dʌn]

In	doing	you	have	but	your	duty	done
在	正在做	你	有	但	你的	责任	完毕

你这样做只是尽了你的职责。

[æz; əz][best][juː; jʊ] [njuː] — [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][ðə; ði][end] .

As	best	you	knew	—	and	should	do	to	the	end	.
作为	最好的	你	知道	—	和	应该	做	到	这	结尾	.

尽你所能——而且应该做到最后。

— ['tɒməs] [ef] . ['pɔːtə(r)] .

—	Thomas	F	.	Porter	.
—	托马斯	F	.	搬运工	.

——托马斯·F·波特。

[ɔːl][ɪz][ɒv; əv][gɒd] [ðæt][ɪz] , [ɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

All	is	of	God	that	is	,	or	is	to	be	,
全部	是	的	上帝	那	是	,	或者	是	到	是	,

万物皆出于神，过去如此，将来亦如此。

[ænd; ənd][gɒd][ɪz] [gʊd] .

And	God	is	good	.
和	上帝	是	好的	.

上帝是仁慈的。

— [dʒɒn][dʒiː] . ['hwitiə] .

—	John	G	.	Whittier	.
—	约翰	G	.	惠提尔	.

——约翰·G·惠蒂尔。

[lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ]

LOSS	OF	THE	ROYAL	GEORGE
损失	的	这	皇家	乔治

皇家乔治号沉没

[təʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] !

Toll	for	the	Brave	!
收费	为了	这	勇敢的	!

勇者的代价!

[ðə; ði] [breɪv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !
The brave that are no more !
这 勇敢的 那 是 不 更多的 !

那些已逝的勇士!

[ɔːl] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪv]
All sunk beneath the wave
全部 沉没 下面 这 海浪

全部沉入了波涛之下

[fɑːst][baɪ][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ʃɔː(r)] !
Fast by their native shore !
快速地 经过 他们的 本国的 支撑 !

快要到达他们故乡的海岸了!

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]
Eight hundred of the brave
八 百 的 这 勇敢的

八百名勇士

[huːz] [ˈkʌrɪdʒ] [wel] [wɒz; wəz] [traɪd] ,
Whose courage well was tried ,
谁 勇气 出色地 曾是 尝试 ,

谁的勇气经受了严峻的考验?

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [hiːl]
Had made the vessel heel
有 制成 这 血管 脚跟

使船倾斜

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
And laid her on her side .
和 铺设 她 在 她 边 .

然后把她侧放。

[ə; eɪ][lænd] - [briːz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃraʊdz]
A land - breeze shook the shrouds
一个 土地 - 微风 摇晃 这 裹尸布

一阵陆风吹动了裹尸布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌəʊvəˈset] ;
And she was overset ;
和 她 曾是 翻倒 ;

她情绪激动;

[daʊn] [went] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒɔːdʒ] ,
Down went the Royal George ,
向下 去 这 皇家 乔治 ,

皇家乔治号沉没了,

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [kəmˈpliːt] .
With all her crew complete .
和 全部 她 全体人员 完全的 .

船员全部到位。

[təʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] !
Toll for the brave !
收费 为了 这 勇敢的 !

勇者的代价!

[breɪv] - [ɪz] [gɒn] ;
Brave Kempenfelt is gone ;
勇敢的 - 是 已消失 ;

勇敢的肯彭费尔特去世了;

[hɪz; ɪz][lɑːst] [siː] - [faɪt] [ɪz] [fɔːt] ,
His last sea - fight is fought ,
他的 最后的 海 - 斗争 是 战斗 ,

他的最后一场海战已经打完了。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv]['glɔːri] [dʌn] .
His work of glory done .
他的 工作 的 荣耀 完毕 .

他的荣耀之功已完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
It was not in the battle ;
它 曾是 不是 在 这 战斗 ;

它不在战斗中;

[nəʊ] ['tempɪst] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɒk] ;
No tempest gave the shock ;
不 暴风雨 给予 这 震惊 ;

没有一场暴风雨带来如此震撼;

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [nəʊ]['feɪt(ə)l] [liːk] ,
She sprang no fatal leak ,
她 弹簧 不 致命的 泄露 ,

她没有出现致命的泄漏,

[ʃiː; ʃi][ræn][ə'pɒn][nəʊ] [rɒk] .
She ran upon no rock .
她 跑 之上 不 岩石 .

她没有碰到任何石头。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,
His sword was in its sheath ,
他的 剑 曾是 在 它是 鞘 ,

他的剑在剑鞘里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [held][ðə; ði][pen] ,
His fingers held the pen ,
他的 手指 握住 这 笔 ,

他的手指握着笔,

[wen] - [went] [daʊn]
When Kempenfelt went down
什么时候 - 去 向下

当肯彭费尔特倒下时

[wɪð] [twaɪs] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] .
With twice four hundred men .
和 两次 四 百 男人 .

共有两千四百人。

[weɪ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌp]
Weigh the vessel up
称重 这 血管 向上

称量容器

[wʌns] ['dredɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [fəʊz] !
Once dreaded by our foes !
一次 令人恐惧的 经过 我们的 敌人 !

曾令敌人闻风丧胆!

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [kʌp]
And mingle with our cup
和 交融 和 我们的 杯子

与我们的杯子混合

[ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] ['ɪŋglənd] [əʊz] .
The tear that England owes .
这 撕 那 英格兰 欠款 .

英格兰欠下的眼泪。

[hɜ:(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [jet] [ɑ:(r); ə(r)] [saʊnd] ,
Her timbers yet are sound ,
她 木材 然而 是 声音 ,

她的木材依然完好无损。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [fləʊt] [ə'gen]
And she may float again
和 她 可能 漂浮 再次

她或许会再次浮起来

[fʊl] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['ɪŋgləndz] ['θʌndə(r)] ,
Full charged with England's thunder ,
满的 带电 和 英格兰的 雷 ,

充满了英格兰的雷霆之力，

[ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [meɪn] :
And plough the distant main :
和 犁 这 遥远 主要的 :

耕耘远方的大海：

[bʌt; bət] - [ɪz] [gɒn] ,
But Kempenfelt is gone ,
但 - 是 已消失 ,

但肯彭费尔特已经离开了。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [ɑ:(r); ə(r)] ['or] ;
His victories are o'er ;
他的 胜利 是 超过 ;

他的胜利已经结束了；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd]
And he and his eight hundred
和 他 和 他的 八 百

他和他的八百人

[ʃæl; ʃəl] [plaʊ] [ðə; ði] [weɪv] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Shall plough the wave no more .
将 犁 这 海浪 不 更多的 .

不再犁开波涛。

— ['dʌblju:] . ['ku:pə] .
— W . Cowper .
— W . 考珀 .

—W·考珀。

['kærəktə(r)]
CHARACTER
特点

特点

[ðə; ði] [sʌn] [set] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] [həʊp] :
The sun set , but not his hope :
这 太阳 放 , 但 不是 他的 希望 :

太阳落山了，但他的希望却未曾消逝：

[stɑ:z] [rəʊz] : [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['ɜ:lɪə(r)] [ʌp] :
Stars rose : his faith was earlier up :
星星 玫瑰 : 他的 信仰 曾是 早些时候 向上 :

星星升起：他之前的信仰是坚定的：

[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['gæləksi] ,
Fixed **on** **the** **enormous** **galaxy** **,**
固定的 在 这 巨大的 星系 ,

目光锁定在浩瀚的星系上，

[diːpə(r)] [ænd; ənd]['əʊldə] [siːmd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Deeper **and** **older** **seemed** **his** **eye** **;**
更深 和 老 似乎 他的 眼睛 ;

他的眼睛似乎更深邃、更古老了;

[ænd; ənd] [mætʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌfrəns] [sə'blaɪm]
And **matched** **his** **sufferance** **sublime**
和 匹配 他的 忍耐 升华

并与之相匹配的，是崇高的忍耐

[ðə; ði] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [taɪm] .
The **taciturnity** **of** **time** **.**
这 沉默寡言 的 时间 .

时间的沉默。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [mɔː(r)] [sɒft] [ðæn; ðən] [reɪn]
He **spoke** **,** **and** **words** **more** **soft** **than** **rain**
他 辐 , 和 字 更多的 柔软的 比 雨

他开口说话了，声音比雨声还要轻柔。

[brɔːt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] [ə'gen] :
Brought **the** **Age** **of** **Gold** **again** **:**
带来 这 年龄 的 金子 再次 :

重现黄金时代:

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wʌn] [sʌtʃ] ['revərəns] [swiːt]
His **action** **won** **such** **reverence** **sweet**
他的 行动 韩元 这样的 尊敬 甜的

他的举动赢得了如此崇高的敬意。

[æz; əz][hɪd] [ɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] .
As **hid** **all** **measure** **of** **the** **feat** **.**
作为 隐藏 全部 措施 的 这 特技 .

掩盖了所有壮举的衡量标准。

— ['eməsn] .
— **Emerson** **.**
— 爱默生 .

——爱默生

[əʊ] , ['kæptɪn] !
O **,** **CAPTAIN** **!**
哦 , 队长 !

哦，船长!

[maɪ] ['kæptɪn] !
MY **CAPTAIN** **!**
我的 队长 !

我的船长!

[əʊ] , ['kæptɪn] !
O **,** **Captain** **!**
哦 , 队长 !

哦，船长!

[maɪ] ['kæptɪn] !
my **Captain** **!**
我的 队长 !

我的船长!

['aʊə(r)] ['fɪəf(ə)l] [trɪp] [ɪz] [dʌn] ,
our **fearful** **trip** **is** **done** **,**
我们的 可怕 旅行 是 完毕 ,

我们那段令人恐惧的旅程结束了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [wɛðɚd] ['evri] [ræk] , [ðə; ði] [praɪz] [wiː; wi] [sɔːt] [ɪz] [wʌn] ,
The **ship** **has** **weather'd** **every** **rack** **,** **the** **prize** **we** **sought** **is** **won** **,**
这 船 有 风化 每一个 架子 , 这 奖 我们 寻求 是 韩元 ,

这艘船经受住了所有考验，我们所追求的目标已经实现。

[ðə; ði] [pɔːt] [ɪz] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [belz] [ai] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ig'zʌlt] ,
The **port** **is** **near** **,** **the** **bells** **I** **hear** **,** **the** **people** **all** **exulting** **,**
这 港口 是 靠近 , 这 铃铛 我 听到 , 这 人们 全部 欣喜若狂 ,

港口就在附近，我听到了钟声，人们都在欢呼雀跃。

[waɪl] ['fɒləʊ] [aɪz] [ðə; ði] ['stedi] [kiːl] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [grɪm] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ;
While **follow** **eyes** **the** **steady** **keel** **,** **the** **vessel** **grim** **and** **daring** **;**
尽管 跟随 眼睛 这 稳定的 龙骨 , 这 血管 严峻 和 大胆 ;

目光追随着稳健的龙骨，这艘船显得既威严又大胆;

[bʌt; bət] , [əʊ] [hɑːt] ! [hɑːt] !
But **,** **O** **heart** **!** **heart** **!**
但 , 哦 心 ! 心 !

但是，哦，我的心啊！我的心啊！

[hɑːt] !
heart **!**
心 !

心!

[əʊ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [red] ,
O **the** **bleeding** **drops** **of** **red** **,**
哦 这 出血 滴 的 红色的 ,

哦，鲜红的血滴，

[weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [maɪ] ['kæptɪn] [laɪz] ,
Where **on** **the** **deck** **my** **Captain** **lies** **,**
在哪里 在 这 甲板 我的 队长 谎言 ,

我的船长躺在甲板上的哪里?

['fɔːlən] [kəʊld] [ænd; ənd] [ded] .
Fallen **cold** **and** **dead** **.**
倒下 寒冷的 和 死的 .

倒地，冰冷，已死。

[əʊ] , ['kæptɪn] !
O **,** **Captain** **!**
哦 , 队长 !

哦，船长!

[maɪ] ['kæptɪn] ! [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [belz] ;
my **Captain** **!** **rise** **up** **and** **hear** **the** **bells** **;**
我的 队长 ! 上升 向上 和 听到 这 铃铛 ;

我的船长！起来听听钟声吧!

[raɪz] [ʌp] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [flæg] [ɪz] [flʌŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bjuːgl] [trɪlz] .
Rise **up** **—** **for** **you** **the** **flag** **is** **flung** **—** **for** **you** **the** **bugle** **trills** **.**
上升 向上 — 为了 你 这 旗帜 是 扔 — 为了 你 这 号角 颤音 .

起来吧——为你高举旗帜——为你吹响号角。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bukeiz] [ænd; ənd] - [riːðz; riːθs] — - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði]
For **you** **the** **bouquets** **and** **ribbon'd** **wreaths** **—** **-** **for** **you** **the**
为了 你 这 花束 和 - 花圈 — - 为了 你 这

送给你的花束和系着丝带的花环——送给你的

[ʃɔːz] [ə; eɪ] - ['kraʊdɪŋ] .
shores a - crowding .
海岸 一个 - 拥挤 .

岸边人山人海。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeɪ] [kɔːl] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mæs] , [ðeə(r)]['iːgə(r)]['feɪsɪz] ['tɜːnɪŋ] ;
For you they call , the swaying mass , their eager faces turning ;
为了 你 他们 称呼 , 这 摇晃 大量的 , 他们的 渴望的 面孔 转弯 ;

他们呼唤着你，摇曳的人群，渴望的面孔转向你;

[hɪə(r)] ['kæptɪn] !
Here Captain !
这里 队长 !

船长，收到!

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !
dear father !
亲爱的 父亲 !

亲爱的父亲!

[ðɪs] [ɑːm] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
This arm beneath your head !
这 手臂 下面 你的 头 !

这只胳膊在你头下面!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [driːm] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
It is some dream that on the deck ,
它 是 一些 梦 那 在 这 甲板 ,

那是一个梦，在甲板上，

[juːv] ['fɔːlən] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] .
You've fallen cold and dead .
你已经 倒下 寒冷的 和 死的 .

你已经冰冷地倒下了，死了。

[maɪ] ['kæptɪn] [dʌz] [nɒt]['ɑːnsə(r)] , [hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ,
My Captain does not answer , his lips are pale and still ,
我的 队长 做 不是 回答 , 他的 嘴唇 是 苍白 和 仍然 ,

我的船长没有回答，他的嘴唇苍白而静止不动。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [maɪ][ɑːm] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [pʌls] [nɔː(r)] [wɪl] .
My father does not feel my arm , he has no pulse nor will .
我的 父亲 做 不是 感觉 我的 手臂 , 他 有 不 脉冲 也不 将要 .

我父亲感觉不到我的手臂，他没有脉搏，也没有意志。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] - [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [dʌn] ,
The ship is anchor'd safe and sound , its voyage closed and done ,
这 船 是 - 安全的 和 声音 , 它是 航程 关闭 和 完毕 ,

船只已安全抛锚，航程结束。

[frɒm; frəm] ['fɪəf(ə)l] [trɪp][ðə; ði]['vɪktə(r)] [ʃɪp] ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʌn] ;
From fearful trip the victor ship comes in with object won ;
从 可怕 旅行 这 胜利者 船 来 在 和 目的 韩元 ;

历经艰辛，胜利之船载着战利品凯旋而归;

[ɪg'zʌlt] , [əʊ] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] , [əʊ] [belz] !
Exult , O shores , and ring , O bells !
欢腾 , 哦 海岸 , 和 戒指 , 哦 铃铛 !

欢呼吧，海岸！鸣响吧，钟声!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [tred] ,
But I with mournful tread ,
但 我 和 悲哀 踏 ,

但我步履沉重，

[wɔːk] [ðə; ði] [dek] [maɪ] ['kæptɪn] [laɪz] ,

Walk	**the**	**deck**	**my**	**Captain**	**lies**	**,**
走	这	甲板	我的	队长	谎言	,

船长躺在甲板上，请走一走。

['fɔːlən] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] .

Fallen	**cold**	**and**	**dead**	**.**
倒下	寒冷的	和	死的	.

倒地，冰冷，已死。

— [wɔːlt]['(h)witmən] .

—	**Walt**	**Whitman**	**.**
—	沃尔特	惠特曼	.

——沃尔特·惠特曼

[fɔː'beərəns]

FORBEARANCE
宽容

忍耐

[hæst] [ðaʊ] [nemd] [ɔːl][ðə; ði][bɜ͡dz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gʌn] ?

Hast	**thou**	**named**	**all**	**the**	**birds**	**without**	**a**	**gun**	**?**
哈斯特	你	命名	全部	这	鸟类	没有	一个	枪	?

你不用枪就能给所有鸟类命名吗?

[lʌvd] [ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [stɔːk] ?

Loved	**the**	**wild**	**-**	**rose**	**,**	**and**	**left**	**it**	**on**	**its**	**stalk**	**?**
喜爱	这	荒野	-	玫瑰	,	和	左边	它	在	它是	茎	?

喜欢这朵野玫瑰，所以把它留在了茎上?

[æt; ət] [rɪtʃ] [menz] ['teɪblz] ['iːt(ə)n] [bred] [ænd; ənd] [pʌls] ?

At	**rich**	**men's**	**tables**	**eaten**	**bread**	**and**	**pulse**	**?**
在	富有的	男士	表格	吃	面包	和	脉冲	?

富人餐桌上吃的是面包和豆类吗?

[ˌʌn'ɑːmd] , [feɪst] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [trʌst] ?

Unarmed	**,**	**faced**	**danger**	**with**	**a**	**heart**	**of**	**trust**	**?**
徒手	,	面对	危险	和	一个	心	的	相信	?

赤手空拳，面对危险却依然心存信任?

[ænd; ənd] [lʌvd] [səʊ] [wel] [ə; eɪ] [haɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

And	**loved**	**so**	**well**	**a**	**high**	**behavior**	**,**
和	喜爱	所以	出色地	一个	高的	行为	,

而且非常喜爱高尚的行为举止，

[ɪn][mæn][ɔː(r)][meɪd] , [ðæt] [ðaʊ] [frɒm; frəm] [spiːtʃ] [,riː'frein] ,

In	**man**	**or**	**maid**	**,**	**that**	**thou**	**from**	**speech**	**refrained**	**,**
在	男人	或者	女佣	,	那	你	从	演讲	克制	,

无论男女，你都保持沉默。

[nəʊ'bɪlətɪ][mɔː(r)]['nəʊbli][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ?

Nobility	**more**	**nobly**	**to**	**repay**	**?**
贵族	更多的	高贵地	到	偿还	?

贵族更有理由偿还吗?

[əʊ] , [biː; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] !

O	**,**	**be**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**teach**	**me**	**to**	**be**	**thine**	**!**
哦	,	是	我的	朋友	,	和	教	我	到	是	你的	!

哦，请做我的朋友，教我如何成为你的朋友!

— ['eməsn] .

—	**Emerson**	**.**
—	爱默生	.

——爱默生

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[wen] ['ɜ:rθs] [lɑ:st]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tju:bz] [ɑ:(r); ə(r)]
When **earth's** **last** **picture** **is** **painted** **,** **and** **the** **tubes** **are**
什么时候 地球的 最后的 图片 是 绘 , 和 这 管子 是

当地球的最后一幅画被绘制出来，而管道.....

['twɪstɪd] [ænd; ənd][draɪd] ,
twisted **and** **dried** **,**
扭曲 和 干燥 ,

扭曲晾干，

[wen] [ðə; ði]['əʊldɪst] [k'ʌləz] [hæv; həv]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['krɪtɪk]
When **the** **oldest** **colors** **have** **faded** **,** **and** **the** **youngest** **critic**
什么时候 这 最老 颜色 有 褪色 , 和 这 最小的 评论家

当最古老的色彩褪去，最年轻的评论家也随之而来。

[hæz; həz][daɪd] .
has **died** **.**
有 死亡 .

已去世。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][rest] , [ænd; ənd] , [feɪθ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] — [laɪ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
We **shall** **rest** **,** **and** **,** **faith** **,** **we** **shall** **need** **it** **—** **lie** **down** **for** **an**
我们 将 休息 , 和 , 信仰 , 我们 将 需要 它 — 说谎 向下 为了 一个

我们将休息，而且，相信我，我们确实需要休息——躺下休息一会儿。

['i:ˌɑ:n][ɔ:(r)] [tu:] .
æon **or** **two** **.**
永恒 或者 二 .

一两个纪元。

[tɪl] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [gʊd] ['wɜ:kmən] [ʃæl; ʃəl][set][ˌju: 'es][tu:; tə] [wɜ:k]
Till **the** **Master** **of** **All** **Good** **Workmen** **shall** **set** **us** **to** **work**
直到 这 掌握 的 全部 好的 工人 将 放 我们 到 工作

直到万能工匠之主安排我们工作为止

[ə'nju:] !
anew **!**
重新 !

重新!

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ə; eɪ]
And **those** **that** **were** **good** **will** **be** **happy** **;** **they** **shall** **sit** **in** **a**
和 那些 那 是 好的 将要 是 快乐的 ; 他们 将 坐 在 一个

那些行善的人将会幸福；他们将坐在.....

['gəʊldən][tʃeə(r)] ;
Golden **chair** **;**
金的 椅子 ;

金椅；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [splæʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ten] - [li:g] ['kænvəs] [wɪð] ['brʌʃɪz] [ɒv; əv]
They **shall** **splash** **at** **a** **ten** **-** **league** **canvas** **with** **brushes** **of**
他们 将 溅 在 一个 十 - 联盟 帆布 和 刷子 的

他们将用画笔在十里格的画布上泼洒

['kɑ:mɪts] [heə(r)] ;
comet's **hair** **;**
彗星的 头发 ;

彗星的毛发；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd]['riːəl] [seɪnts] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] — [ˌmægdə'lini] , ['piːtə(r)]

They	shall	find	real	saints	to	draw	from	—	Magdalene	,	Peter
他们	将	寻找	真实的	圣徒	到	画	从	—	抹大拉的玛格达琳	,	彼得

他们会找到真正的圣徒作为榜样——抹大拉的玛利亚、彼得

[ænd; ənd] [pɔːl] ;

and	Paul	;
和	保罗	;

还有保罗;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi]['taɪəd]

They	shall	work	for	an	age	at	a	sitting	and	never	be	tired
他们	将	工作	为了	一个	年龄	在	一个	坐着	和	绝不	是	疲劳的

他们可以连续工作很长时间，却永远不会感到疲倦。

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

根本不;

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl]

And	only	the	Master	shall	praise	us	,	and	only	the	Master	shall
和	仅有的	这	掌握	将	称赞	我们	,	和	仅有的	这	掌握	将

只有主才能赞美我们，只有主才能.....

[bleɪm] ;

blame	;
责备	;

责备;

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

And	no	one	shall	work	for	money	,	and	no	one	shall	work	for
和	不	一	将	工作	为了	钱	,	和	不	一	将	工作	为了

任何人都不应为金钱工作，任何人都不应为.....工作

[feɪm] ;

fame	;
名声	;

名声;

[bʌt; bət] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['seprət]

But	each	for	the	joy	of	the	working	,	and	each	,	in	his	separate
但	每个	为了	这	喜悦	的	这	在职的	,	和	每个	,	在	他的	分离

但每个人都是为了工作的乐趣，每个人都在各自的领域里

[stɑː(r)] ,

star	,
星星	,

星星，

[ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz]

Shall	draw	the	Thing	as	he	sees	It	for	the	God	of	Things	as
将	画	这	事物	作为	他	看到	它	为了	这	上帝	的	事物	作为

他应按自己的所见，为万物之神描绘这事物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! — ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .

They	Are	!	—	Rudyard	Kipling	.
他们	是	!	—	鲁德亚德	吉卜林	.

没错！——鲁德亚德·吉卜林

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] — [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] —

"	If	you	and	I	—	just	you	and	I	—
"	如果	你	和	我	—	只是	你	和	我	—

"如果你和我——只有你和我——"

[ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wʌri] ;
Should laugh instead of worry ;
应该 笑 反而 的 担心 ;

应该笑着面对烦恼;

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] — [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] —
If we should grow — just you and I —
如果 我们 应该 生长 — 只是 你 和 我 —

如果我们要发展关系——只有你和我——

['kɪndə(r)][ænd; ənd] [s'wiːtər] [hɑːtɪd] ,
Kinder and sweeter hearted ,
幼儿园 和 更甜 心地 ,

更善良、更温柔,

[pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ]
Perhaps in some near by and by
也许 在 一些 靠近 经过 和 经过

或许在附近的某个地方

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [mait] [get] ['stɑːtɪd] ;
A good time might get started ;
一个 好的 时间 可能 得到 开始 ;

美好的时光或许即将开始;

[ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːld] - [twʊd] [biː; bi]
Then what a happy world ' twould be
然后 什么 一个 快乐的 世界 - 特沃德 是

那该是多么幸福的世界啊!

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
For you and me — for you and me !
为了 你 和 我 — 为了 你 和 我 !

为了你和我——为了你和我!

" ['pɪpəz] [spŋ]
" PIPPA'S SONG
" 皮帕的 歌曲

《皮帕之歌》

[ðə; ði] [jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]
The year's at the spring
这 年 在 这 春天

一年中的春天

[ænd; ənd] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːn] ;
And day's at the morn ;
和 天 在 这 早晨 ;

而一天是从清晨开始的;

['mɔːrnɪŋz] [æt; ət]['sev(ə)n] ;
Morning's at seven ;
早晨 在 七 ;

早上七点;

[ðə; ði] [-] [djuː] - [pɜːld] ;
The hillside's dew - pearled ;
这 山坡 露 - 珍珠 ;

山坡上露珠晶莹;

[ðə; ði]['lɑːrks][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
The lark's on the wing ;
这 云雀的 在 这 翼 ;

云雀展翅飞翔;

[ðə; ði] [sneɪlz] [ɒn][ðə; ði] [θɔːn] ;
The snail's on the thorn ;
这 蜗牛 在 这 刺 ;

蜗牛在刺上;

[gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] —
God's in his heaven —
神的 在 他的 天堂 —

上帝在天堂——

[ɔːlz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
All's right with the world .
一切 正确的 和 这 世界 .

世界一切安好。

— ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .
— Robert Browning .
— 罗伯特 勃朗宁 .

——罗伯特·勃朗宁

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːt] , [feə(r)][tʃaɪld] ;
Give me back my heart , fair child ;
给 我 后退 我的 心 , 公平的 孩子 ;

美丽的孩子，把我的心还给我;

[tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [jet] - [twɜː(r)] [wɜːθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;
To you as yet ' twere worth but little ;
到 你 作为 然而 - 是 值得 但 小的 ;

对你而言，它当时还微不足道;

[hɑːf][bɪ'gaɪlə(r)] , [hɑːf] [bi'gail] ,
Half beguiler , half beguiled ,
一半 骗子 , 一半 被迷惑 ,

一半是施骗者，一半是被骗者

[biː; bi][juː; jʊ] [wɔːnd] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪz]['brɪt(ə)l] ,
Be you warned , your own is brittle ,
是 你 警告 , 你的 自己的 是 脆 ,

请注意，你自己的意志很脆弱。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] - [tʃiːks] ,
I know it by your redd'ning cheeks ,
我 知道 它 经过 你的 - 脸颊 ,

我从你泛红的脸颊上就知道了。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðəʊz] [tuː] [blæk] [striːks]
I know it by those two black streaks
我 知道 它 经过 那些 二 黑色的 连胜

我通过那两道黑线认出它了。

['ɑːtʃɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːli] [braʊz]
Arching up your pearly brows
拱形 向上 你的 珍珠般的 眉毛

扬起你珍珠般的眉毛

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['lɑːftə(r)] ,
In a momentary laughter ,
在 一个 瞬间 笑声 ,

一阵短暂的笑声中，

[stretʃt] [ɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] [rɪˈpəʊz]
Stretched in long and dark repose
拉伸 在 长的 和 黑暗的 休息

伸展身体，陷入漫长而黑暗的沉睡中。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˈɑːftə(r)] .
With a sigh the moment after .
和 一个 叹 这 片刻 后 .

紧接着，他叹了口气。

" [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [mʊrz] !
" Hid it ; dropt it on the moors !
" 隐藏 它 ; 掉落 它 在 这 沼泽地 !

"把它藏起来了；扔在了荒原上！"

[lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] " —
Lost it , and you can not find it " —
丢失的 它 , 和 你 能 不是 寻找 它 " —

丢了，再也找不到了。

[maɪ] [əʊn] [hɑːt] [aɪ] [wɒnt] , [nɒt] [jɔːz]
My own heart I want , not yours
我的 自己的 心 我 想 , 不是 你的

我想要的是我自己的心，不是你的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [baʊnd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ʌnˈbaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
You have bound and must unbind it .
你 有 边界 和 必须 解绑 它 .

你已经束缚了它，现在必须解开它。

[set] [ˌaɪ ˈtiː] [friː] [ðen] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [net] ,
Set it free then from your net ,
放 它 自由的 然后 从 你的 网 ,

然后把它从你的网里放出来。

[wiː; wi] [wɪl] [lʌv] , [swiːt] — [bʌt; bət] [nɒt] [jet] !
We will love , sweet — but not yet !
我们 将要 爱 , 甜的 — 但 不是 然而 !

我们会相爱的，亲爱的——但还不是时候！

[flɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ;
Fling it from you — we are strong ;
一扔 它 从 你 — 我们 是 强的 ;

把它扔掉——我们很强大；

[lʌv] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [lʌv] [ɪz] [ˈfɒli] ;
Love is trouble , love is folly ;
爱 是 麻烦 , 爱 是 蠢事 ;

爱情是麻烦，爱情是愚昧；

[lʌv] , [ðæt] [meɪks] [æn; ən] [əʊld] [hɑːt] [jʌŋ] ,
Love , that makes an old heart young ,
爱 , 那 制作 一个 老的 心 年轻的 ,

爱，能让一颗衰老的心重新焕发活力。

[meɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [ˈmelənkəli] .
Makes a young heart melancholy .
制作 一个 年轻的 心 忧郁 .

令年轻的心灵感到忧伤。

— [ˈɔːbri] [diː] [vɪər] .
— Aubrey de Vere .
— 奥布里 德 维尔 .

——奥布里·德·维尔。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒbləm] , [jɔ:z] , [maɪn] , ['ɛvriˌwʌnz] ,

The	common	problem	,	yours	,	mine	,	everyone's	,
这	常见的	问题	,	你的	,	矿	,	每个人的	,

共同的问题，你我共同的问题，大家共同的问题，

[ɪz] [nɒt] [tu:; tə] ['fænsi] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [feə(r)] [ɪn] [laɪf] ,

Is	not	to	fancy	what	were	fair	in	life	,
是	不是	到	想要	什么	是	公平的	在	生活	,

并非幻想生活中那些公平的事物，

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] — [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [fɜ:st]

Provided	it	could	be	—	but	finding	first
假如	它	可以	是	—	但	寻找	第一的

如果有可能的话——但首先要找到它

[wɒt] [meɪ] [bi:; bi] , [ðen] [faɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [feə(r)]

What	may	be	,	then	find	how	to	make	it	fair
什么	可能	是	,	然后	寻找	如何	到	制作	它	公平的

先考虑可能出现的情况，然后想办法让它公平。

[ʌp] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [mi:nz] . — ['braʊnɪŋ] .

Up	to	our	means	.	—	Browning	.
向上	到	我们的	方法	.	—	勃朗宁	.

量力而行。——勃朗宁

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l]

AT	NIGHTFALL
在	黄昏

傍晚

[ai] [ni:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv]

I	need	so	much	the	quiet	of	your	love
我	需要	所以	很多	这	安静的	的	你的	爱

我如此需要你爱的宁静

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [laʊd] [straɪf] ;

After	the	day's	loud	strife	;
后	这	天	大声	冲突	;

经过一天的喧嚣冲突之后;

[ai] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [kɑ:m] — [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'bʌv]

I	need	your	calm	—	all	other	things	above
我	需要	你的	冷静的	—	全部	其他	事物	多于

我需要你的冷静——其他一切都不重要。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [laɪf] .

After	the	stress	of	life	.
后	这	压力	的	生活	.

经历了生活的压力之后。

[ai] [kreɪv] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ðæt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪə(r)] [hɑ:t] [laɪz] ,

I	crave	the	haven	that	in	your	dear	heart	lies	,
我	渴望	这	避风港	那	在	你的	亲爱的	心	谎言	,

我渴望你心中那份宁静的港湾。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [tɔɪl] [ɪz] [dʌn] ;

After	all	toil	is	done	;
后	全部	辛劳	是	完毕	;

一切辛劳都已完成之后;

[ai] [ni:d] [ðə; ði] [stɑ:(r)] - [ʃaɪn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] [aɪz] ,

I	need	the	star	-	shine	of	your	heavenly	eyes	,
我	需要	这	星星	-	闪耀	的	你的	天上	眼睛	,

我需要你那双如星光般闪耀的眼睛，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [greɪt] [sʌn] .
After **the** **day's** **great** **sun** **.**
后 这 天 伟大的 太阳 .

在经历了白天的烈日之后。

— [tʃɑːlz] ['hærɪs(ə)n] [taʊn] .
— **Charles** **Harrison** **Towne** **.**
— 查尔斯 哈里森 汤恩 .

——查尔斯·哈里森·汤恩。

[ɑː] , [biː; bi] [nɒt] [fɔːls]
AH **,** **BE** **NOT** **FALSE**
啊 , 是 不是 错误的

啊，不要虚假

[ɑː] , [biː; bi] [nɒt] [fɔːls] , [swiːt] ['splendə(r)] !
Ah **,** **be** **not** **false** **,** **sweet** **Splendor** **!**
啊 , 是 不是 错误的 , 甜的 辉煌 !

啊，不要虚伪，甜美的光辉!

[biː; bi] [truː] , [biː; bi] [gʊd] ;
Be **true** **,** **be** **good** **;**
是 真的 , 是 好的 ;

真诚待人，善良待人;

[biː; bi] [waɪz] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['tendə(r)] ;
Be **wise** **as** **thou** **art** **tender** **;**
是 明智的 作为 你 艺术 投标 ;

要像你温柔一样智慧;

[biː; bi] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] .
Be **all** **that** **Beauty** **should** **.**
是 全部 那 美丽 应该 .

成为美人应有的样子。

[nɒt] ['laɪtli] [biː; bi] [ðaɪ] ['sɪtədəl] [səb'djuːd] ;
Not **lightly** **be** **thy** **citadel** **subdued** **;**
不是 轻轻 是 你的 堡垒 低沉的 ;

不要轻易攻陷你的堡垒;

[nɒt] [ig'nəubli] , [nɒt] [ʌn'taɪmli] .
Not **ignobly** **,** **not** **untimely** **.**
不是 卑鄙地 , 不是 不合时宜 .

既不卑鄙，也不不合时宜。

[teɪk] [preɪz] [ɪn] ['sɒləm] [muːd] ;
Take **praise** **in** **solemn** **mood** **;**
拿 称赞 在 庄严 情绪 ;

以庄重的心情接受赞扬;

[teɪk] [lʌv] [sə'blaɪmli] .
Take **love** **sublimely** **.**
拿 爱 极致地 .

将爱升华为崇高之美。

— ['rɪtʃəd] ['wɒts(ə)n]['gɪldə(r)] .
— **Richard** **Watson** **Gilder** **.**
— 理查德 沃森 吉尔德 .

——理查德·沃森·吉尔德

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [səʊ] [wel]
Let **us** **love** **so** **well**
让 我们 爱 所以 出色地

让我们如此深爱

['aʊə(r)] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌv] ,

Our	work	shall	be	sweeter	for	our	love	,
我们的	工作	将	是	更甜	为了	我们的	爱	,

因为彼此相爱，我们的工作会更加甜蜜。

[ænd; ənd] [stɪl] ['aʊə(r)] [lʌv] [biː; bi] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] .

And	still	our	love	be	sweeter	for	our	work	.
和	仍然	我们的	爱	是	更甜	为了	我们的	工作	.

我们对工作的热爱却更加甜蜜。

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ] .

—	Elizabeth	Barrett	Browning	.
—	伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁	.

——伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁

[maɪ] [kriːd]

MY	CREED
我的	信条

我的信条

[ai][həʊld] [ðæt] ['krɪstʃən] [greɪs] [ə'baund]

I	hold	that	Christian	grace	abounds
我	抓住	那	基督教	优雅	很多

我认为基督徒的恩典是丰盛的。

[weə(r)] ['tʃærəti] [ɪz] [siːn] ; [ðæt] [wen]

Where	charity	is	seen	;	that	when
在哪里	慈善机构	是	已见	;	那	什么时候

哪里能看到慈善；那时

[wiː; wi] [klaɪm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] - [tɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raʊndz]

We	climb	to	heaven	'	tis	on	the	rounds
我们	爬	到	天堂	-	的	在	这	回合

我们攀登天堂，这是轮回。

[ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [men] .

Of	love	to	men	.
的	爱	到	男人	.

对男人的爱。

[ai][həʊld] [ɔːl] [els] [nemd] ['paɪəti]

I	hold	all	else	named	piety
我	抓住	全部	别的	命名	虔诚

我将其他一切都称为虔诚。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] [skiːm] , [ə; eɪ] [veɪn] [prɪ'tens] ;

A	selfish	scheme	,	a	vain	pretense	;
一个	自私	方案	,	一个	徒劳	虚伪	;

自私的计划，虚妄的伪装；

[weə(r)] ['sentə(r)] [ɪz] [nɒt] — [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi]

Where	center	is	not	—	can	there	be
在哪里	中心	是	不是	—	能	那里	是

中心不在的地方——还能存在吗?

[sə'kʌmfərəns] ?

Circumference	?
圆周	?

圆周?

[ðɪs] [ai][mɔːr'əʊvə(r)][həʊld] , [ænd; ənd][deə(r)]

This	I	moreover	hold	,	and	dare
这	我	而且	抓住	,	和	敢

此外，我坚信这一点，并且敢于这样做。

[əˈfɜːm] [hwənˈer] [maɪ] [raɪm] [meɪ] [gəʊ] —
Affirm where'er my ryme may go —
确认 哪里 我的 韵律 可能 去 —

无论我的韵脚走向何方，我都坚定不移——

[wɒtˈevə(r)] [θɪŋz] [biː; bi] [swiːt] [ɔː(r)][feə(r)]
Whatever things be sweet or fair
任何 事物 是 甜的 或者 公平的

无论事物是甜蜜的还是公平的

[lʌv] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] .
Love makes them so .
爱 制作 他们 所以 .

爱让他们如此。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['lʌləbaɪz]
Whether it be the lullabies
无论 它 是 这 摇篮曲

无论是摇篮曲

[ðæt] [tʃɑːm] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] [bɜːd] ,
That charm to rest the nursling bird ,
那 魅力 到 休息 这 哺乳 鸟 ,

那股让雏鸟安歇的魔力，

[ɔː(r)][ðə; ði] [swiːt] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [saɪz]
Or the sweet confidence of sighs
或者 这 甜的 信心 的 叹息

或是叹息中流露出的甜蜜自信

[ænd; ənd] [blʌʃ] , [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
And blushes , made without a word .
和 脸红 , 制成 没有 一个 单词 .

还有无需言语的羞涩脸红。

['weðə(r)] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ]
Whether the dazzling and the flush
无论 这 耀眼的 和 这 冲洗

无论是耀眼夺目的还是平淡无奇的

[ɒv; əv] ['sɒftli] ['sʌmptʃuəs] ['gɑːd(ə)n] ['baʊəz] ,
Of softly sumptuous garden bowers ,
的 轻轻 豪华 花园 鲍尔斯 ,

柔和而华丽的花园凉亭，

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm]['kæbɪn][dɔː(r)][ə; eɪ] [bʊʃ]
Or by some cabin door a bush
或者 经过 一些 舱 门 一个 衬套

或者在某个小屋门旁有一丛灌木

[ɒv; əv] ['rægɪd] ['flaʊəz] .
Of ragged flowers .
的 破烂不堪 花朵 .

残缺的花朵。

- [tɪz] [nɒt][ðə; ði][waɪd] [fɪˈlæktəri] ,
' Tis not the wide phylactery ,
- 的 不是 这 宽的 护符 ,

不是那宽大的经文匣，

[nɔː(r)] ['stʌbən] [fɑːst] , [nɔː(r)]['steɪtɪd] [preə(r)z] ,
Nor stubborn fast , nor stated prayers ,
也不 固执的 快速地 , 也不 声明 祈祷 ,

既不顽固地斋戒，也不进行公开的祈祷，

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [seɪnts] ; [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [triː]
That makes us saints ; we judge the tree
那 制作 我们 圣徒 ; 我们 法官 这 树

那使我们成为圣人；我们审判这棵树

[baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] .
By what it bears .
经过 什么 它 熊 .

凭它所承载的。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːt]
And when a man can live apart
和 什么时候 一个 男人 能 居住 除

当一个男人可以独居时

[frɒm; frəm] [wɜːks] , [ɒn] [ˌθiːə'lɒdʒɪk] [trʌst] ,
From works , on theologic trust ,
从 作品 , 在 神学 相信 ,

从作品来看，关于神学上的信任，

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
I know the blood about his heart
我 知道 这 血 关于 他的 心

我知道他心脏的血迹

[ɪz] [draɪ] [æz; əz] [dʌst] .
Is dry as dust .
是 干燥 作为 灰尘 .

干燥得像灰尘一样。

— ['ælɪs] ['keəri] .
— Alice Cary .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

['vɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪz] [huːz] ['ventʃə(r)] [peɪz]
How poor his triumph is whose venture pays
如何 贫穷的 他的 胜利 是 谁 风险投资 支付

他的胜利多么微不足道，谁的冒险才能带来回报?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [strɒŋ] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæv; həv] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ;
Because strong friends of his have willed it so ;
因为 强的 朋友们 的 他的 有 意志 它 所以 ;

因为他的一些铁杆好友希望如此；

[hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [skiːmd] [ɪn] ['kʌnɪŋ] [weɪz]
Have pulled the strings and schemed in cunning ways
有 拉 这 字符串 和 策划 在 狡猾 方式

幕后操纵，诡计多端。

[tuː; tə] [dræg] [hɪm] [ʌp] [ɔː(r)] [buːst] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
To drag him up or boost him from below .
到 拖 他 向上 或者 促进 他 从 以下 .

把他拉上来或者从下面把他托起来。

[haʊ] [ˌevə'nes(ə)nt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [praɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
How evanescent his poor pride must be ,
如何 转瞬即逝 他的 贫穷的 自豪 必须 是 ,

他那可怜的自尊心该是多么脆弱啊!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hi:; hi][mʌst; məst] [nɜ:s] [ə; eɪ][veɪn] [rɪ'gret] ,
How often he must nurse a vain regret ,
如何 经常 他 必须 护士 一个 徒劳 后悔 ,

他该有多少次才会默默地怀着无谓的悔恨?

[haʊ] ['ɒf(ə)n] ['wi:kli] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [fri:]
How often weakly wish that he were free
如何 经常 弱 希望 那 他 是 自由的

他常常无力地希望自己能够自由

[tu:; tə] [skɔ:n] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [det] .
To scorn those who have placed him in their debt .
到 轻蔑 那些 WHO 有 放置 他 在 他们的 债务 .

鄙视那些让他欠下人情的人。

[haʊ] ['splendɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [hu:] [hæz; həz][wʌn]
How splendid in his triumph who has won
如何 灿烂 在 他的 胜利 WHO 有 韩元

胜利者何其辉煌!

[ə'ləʊn] , [ʌn'eɪdɪd] , ['ɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
Alone , unaided , honor and renown ,
独自的 , 未受帮助 , 荣誉 和 名声 ,

孤身一人，不求回报，荣誉与声望

[hu:] [əʊz] [nəʊ] [θæŋks] [ænd; ənd]['raɪzɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Who owes no thanks and rises to his own ,
WHO 欠款 不 谢谢 和 上升 到 他的 自己的 ,

不求回报，靠自己努力奋斗的人

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [daʊn] .
Despite the world's attempt to keep him down .
尽管 这 世界的 试图 到 保持 他 向下 .

尽管全世界都试图打压他。

— ['elzwə:θ] [keɪ] .
— Ellsworth Kaye .
— 埃尔斯沃思 凯伊 .

——埃尔斯沃思·凯伊。

[ə; eɪ] [preə(r)]
A PRAYER
一个 祷告

祷告

[naʊ] [ai][get][ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə] [wɜ:k] ,
Now I get me up to work ,
现在 我 得到 我 向上 到 工作 ,

现在我得起床上班了。

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [ʃɜ:k] ;
I pray the Lord I may not shirk ;
我 祈祷 这 主 我 可能 不是 推脱 ;

我祈求主不要让我懈怠;

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
If I should die before the night ,
如果 我 应该 死 前 这 夜晚 ,

如果我于夜幕降临前死去，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] [maɪ] [wɜ:rks] [dʌn] [raɪt] .
I pray the Lord my work's done right .
我 祈祷 这 主 我的 作品 完毕 正确的 .

我向上帝祈祷，愿我的工作圆满完成。

— [ɑːˈməʊrɑː] [fɪtʃ] .
— Amora Fitch .
— 阿莫拉 惠誉 .

——阿莫拉·菲奇

[ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv] [laɪf]
A PSALM OF LIFE
一个 诗篇 的 生活

生命的诗篇

[tel] [ˌem ˈiː][nɒt][ɪn] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈnʌmbəz]
Tell me not in mournful numbers
告诉 我 不是 在 悲哀 数字

请不要用哀伤的数字告诉我

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈempti] [driːm] ,
Life is but an empty dream ,
生活 是 但 一个 空的 梦 ,

人生不过是一场空梦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][səʊl][ɪz] [ded] [ðæt] [ˈslʌmbə] ,
For the soul is dead that slumbers ,
为了 这 灵魂 是 死的 那 睡眠 ,

沉睡的灵魂已死。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] .
And things are not what they seem .
和 事物 是 不是 什么 他们 似乎 .

事情并非表面看起来那样。

[laɪf] [ɪz]['riːəl] !
Life is real !
生活 是 真实的 !

生活是真实的!

[laɪf] [ɪz] ['ɜːnɪst] !
Life is earnest !
生活 是 认真 !

人生是严肃的!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪv] [ɪz][nɒt][ɪts][gəʊl] ;
And the grave is not its goal ;
和 这 严重 是 不是 它是 目标 ;

而坟墓并非它的最终目的;

[dʌst] [ðaʊ] [ɑːt] , [tuː; tə] [dʌst] ,
Dust thou art , to dust returnest ,
灰尘 你 艺术 , 到 灰尘 返回 ,

你本是尘土，仍要归于尘土。

[wɒz; wəz][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ðɪ][səʊl] .
Was not spoken of the soul .
曾是 不是 说 的 这 灵魂 .

没有谈到灵魂。

[nɒt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][nɒt] ['sɒrəʊ] ,
Not enjoyment , and not sorrow ,
不是 享受 , 和 不是 悲哀 ,

既非享乐，也非悲伤

[ɪz]['aʊə(r)] ['destɪnd] [end][ɔː(r)] [weɪ] ;
Is our destined end or way ;
是 我们的 注定 结尾 或者 方式 ;

这是我们命中注定的终点还是道路?

[bʌt; bət][tuː; tə][ækt] ,

But	to	act	,
但	到	行为	,

但要采取行动，

[ðæt] [iːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

that	each	to	-	morrow
那	每个	到	-	明天

明天

[faɪnd][ˌjuː 'es]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .

Find	us	farther	than	to	-	day	.
寻找	我们	更远	比	到	-	天	.

请找到比今天更远的地方。

[ɑːt] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] ,

Art	is	long	and	Time	is	fleeting	,
艺术	是	长的	和	时间	是	转瞬即逝	,

艺术是永恒的，而时光是短暂的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ðəʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [breɪv] ,

And	our	hearts	,	though	stout	and	brave	,
和	我们的	心	,	尽管	肥硕	和	勇敢的	,

而我们的心，虽然坚强勇敢，

[stɪl] , [laɪk] ['mʌfld] [drʌmz] , [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ]

Still	,	like	muffled	drums	,	are	beating
仍然	,	喜欢	闷音	鼓	,	是	殴打

然而，如同闷闷的鼓声，仍在敲击

['fjuːnərəl] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Funeral	marches	to	the	grave	.
葬礼	游行	到	这	严重	.

送葬队伍走向坟墓。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [brɔːd] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

In	the	world's	broad	field	of	battle	,
在	这	世界的	广阔	场地	的	战斗	,

在世界广阔的战场上，

[ɪn][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ɒv; əv] [laɪf] ,

In	the	bivouac	of	Life	,
在	这	露营	的	生活	,

在人生的营地里，

[biː; bi] [nɒt] [laɪk] [dʌm] , ['drɪvn] ['kæt(ə)l] !

Be	not	like	dumb	,	driven	cattle	!
是	不是	喜欢	哑的	,	驱动	牛	!

不要像愚蠢的、被驱赶的牲畜一样！

[biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][straɪf] !

Be	a	hero	in	the	strife	!
是	一个	英雄	在	这	冲突	!

在纷争中成为英雄！

[trʌst] [nəʊ]['fjuːtʃə(r)] , [haʊ'eər] ['plez(ə)nt] !

Trust	no	future	,	howe'er	pleasant	!
相信	不	未来	,	然而	令人愉快的	!

不要相信未来，无论它多么美好！

[let] [ðə; ði] [ded] [pɑːst] ['beri] [ɪts] [ded] !

Let	the	dead	Past	bury	its	dead	!
让	这	死的	过去的	埋葬	它是	死的	!

让逝去的过去埋葬它逝去的人吧！

[ækt] — [ækt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] !

Act	—	act	in	the	living	present	!
行为	—	行为	在	这	活的	展示	!

行动——活在当下!

[hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [gɒd] .

Heart	within	and	God	o'erhead	.
心	之内	和	上帝	头顶	.

内心深处，上帝高高在上。

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [men] [ɔːl][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]

Lives	of	great	men	all	remind	us
生活	的	伟大的	男人	全部	提醒	我们

伟人的生平事迹都在提醒我们这一点。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,

We	can	make	our	lives	sublime	,
我们	能	制作	我们的	生活	升华	,

我们可以将自己的生活变得崇高，

[ænd; ənd] , [dɪ'pɑːtɪŋ] , [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]

And	,	departing	,	leave	behind	us
和	,	离开	,	离开	在后面	我们

临别之际，留下我们。

['fʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][taɪm] .

Footprints	on	the	sands	of	time	.
脚印	在	这	沙子	的	时间	.

时间沙滩上的足迹。

['fʊtˌprɪnt] , [ðæt] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] ,

Footprints	,	that	perhaps	another	,
脚印	,	那	也许	其他	,

脚印，或许是另一个，

['seɪlɪŋ] ['ɔr] [laɪfs] ['sɒləm] [meɪn] ,

Sailing	o'er	life's	solemn	main	,
帆船	超过	生活的	庄严	主要的	,

航行于人生庄严的大海上，

[ə; eɪ] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['ʃɪprekt] ['brʌðə(r)] ,

A	forlorn	and	shipwrecked	brother	,
一个	绝望	和	遭遇海难	兄弟	,

一个孤苦伶仃、遭遇海难的兄弟，

['siːɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɑːt] [ə'gen] .

Seeing	,	shall	take	heart	again	.
看到	,	将	拿	心	再次	.

看到这些，我必重拾信心。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,

Let	us	,	then	be	up	and	doing	,
让	我们	,	然后	是	向上	和	正在做	,

那么，让我们行动起来吧!

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [feɪt] ;

With	a	heart	for	any	fate	;
和	一个	心	为了	任何	命运	;

心无所畏惧，任由命运摆布;

[stɪl] [ə'tʃiːvɪŋ] , [stɪl] [pə'sjuːɪŋ] ,

Still	achieving	,	still	pursuing	,
仍然	实现	,	仍然	追求	,

仍在努力，仍在追求

[lɜːn] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] .
Learn to labor and to wait .
学习 到 劳动 和 到 等待 .

学会劳动和等待。

— [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ] .
— H . W . Longfellow .
— H . W . 朗费罗 .

——H·W·朗费罗

[haɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn][ɔːl][lændz]
High thoughts and noble in all lands
高的 想法 和 高贵 在 全部 土地

高尚的思想和高贵的品格遍及世界各地。

[help] [ˌem 'iː] : [maɪ][səʊl][ɪz] [fed] [baɪ] [sʌtʃ]
Help me : my soul is fed by such
帮助 我 : 我的 灵魂 是 美联储 经过 这样的

请帮帮我：我的灵魂需要这样的滋养。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hændz] ,
But ah , the touch of life and hands ,
但 啊 , 这 触碰 的 生活 和 双手 ,

但是，啊，生命的触感和双手，

[ðə; ði]['hjuːmən] [tʌtʃ] !
The human touch !
这 人类 触碰 !

人情味!

[wɔːm] , ['vaɪt(ə)l] , [kləʊz] , [laɪfs] ['sɪmbəlz] [dɪə(r)] ,
Warm , vital , close , life's symbols dear ,
温暖的 , 必不可少的 , 关闭 , 生活的 符号 亲爱的 ,

温暖、充满活力、亲密无间，这些都是珍贵的生活象征。

[ðiːz] [niːd] [ai][məʊst] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)] .
These need I most , and now , and here .
这些 需要 我 最多 , 和 现在 , 和 这里 .

这些是我最需要的，现在就需要，就在这里。

— ['rɪtʃəd] ['bɜːtn] .
— Richard Burton .
— 理查德 伯顿 .

——理查德·伯顿

[əʊ][ai] [wɪl] [trʌdʒ] [wɪð] [hɑːt] [ɪ'leɪt] ,
O I will trudge with heart elate ,
哦 我 将要 跋涉 和 心 欣喜 ,

OI 将怀着激动的心情艰难跋涉，

[ænd; ənd] [fiːt] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ʃɒd] ,
And feet with courage shod ,
和 脚 和 勇气 鞋子 ,

迈着勇敢的步伐，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [feɪt]
For that which men call chance and fate
为了 那 哪个 男人 称呼 机会 和 命运

人们称之为机遇和命运的事物

[ɪz][ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][gɒd] .
Is the handiwork of God .
是 这 手工制品 的 上帝 .

这是上帝的杰作。

— ['ælɪs] ['keəri] .
— Alice Cary .
— 爱丽丝 凯瑞 .

——爱丽丝·凯瑞

['sɜːvɪs]
SERVICE
服务

服务

[jet] , [huː] , ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ['or] [hɪz; ɪz][jɪə(r)] ,
Yet , who , looking backward o'er his year ,
然而 , WHO , 寻找 落后 超过 他的 年 ,

然而，谁在回顾这一年时，

[fiːlz] [nɒt][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wet] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [tɪəz] ,
Feels not his eyelids wet with grateful tears ,
感觉 不是 他的 眼睑 湿的 和 感激的 眼泪 ,

他感觉不到自己眼睑上挂着感激的泪水。

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [biːn]
If he hath been
如果 他 有 到过

如果他曾经是

[pə'mɪtɪd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Permitted , weak and sinful as he was ,
允许 , 虚弱的 和 罪恶的 作为 他 曾是 ,

尽管他软弱无能且罪孽深重，但还是被允许这样做的。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][eɪd][ɪn][sʌm; səm] [i'nəublɪŋ] [kɔːz]
To cheer and aid in some ennobling cause
到 欢呼 和 援助 在 一些 升华 原因

为了支持和帮助某些高尚的事业

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] ?
His fellow men ?
他的 同伴 男人 ?

他的同胞们?

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['hɪd(ə)n][ðə; ði]['aʊtkɑːst] , [ɔː(r)][let][ɪn]
If he hath hidden the outcast , or let in
如果 他 有 隐 这 被排斥者 , 或者 让 在

如果他藏匿了被遗弃者，或者放他们进来

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ɒv; əv][sɪn] —
A ray of sunshine to a cell of sin —
一个 射线 的 阳光 到 一个 细胞 的 罪 —

一道阳光照进罪恶的牢房——

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [lent]
If he hath lent
如果 他 有 借出的

如果他已经借出

[streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ,
Strength to the weak , and , in an hour of need ,
力量 到 这 虚弱的 , 和 , 在 一个 小时 的 需要 ,

给予弱者力量，并在危难之际，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , ['maɪndləs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd]
Over the suffering , mindless of his creed
超过 这 痛苦 , 无意识 的 他的 信条

面对苦难，他却对自己的信条漠不关心

[ɔ:(r)][həʊm] , [hæθ] [bent] ,
Or home , hath bent ,
或者 家 , 有 弯曲 ,

或者家，已经弯曲，

[hi:; hi] [hæθ] [nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [gɪvz]
He hath not lived in vain , and while he gives
他 有 不是 居住地 在 徒劳 , 和 尽管 他 给予

他的一生并非徒劳，他给予

[ðə; ði] [preɪz] [tu:; tə][hɪm] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [mu:vz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,
The praise to Him , in whom he moves and lives ,
这 称赞 到 他 , 在 谁 他 移动 和 生活 ,

赞美归于祂，祂运行在祂里面，祂活着。

[wɪð] ['θæŋkfl] [hɑ:t] ;
With thankful heart ;
和 感恩 心 ;

怀着感恩的心;

[hi:; hi] [geiz] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [həʊp] [bɪ'fɔ:(r)] ,
He gazes backward , and with hope before ,
他 凝视 落后 , 和 和 希望 前 ,

他回头望去，心中充满希望。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [hi:; hi] [ˌnevə'mɔ:(r)]
Knowing that from his works he nevermore
会心 那 从 他的 作品 他 永不再

从他的作品中，他再也没有知道这一点

[kæn; kən] [ˌhens'fɔ:θ] [pɑ:t] .
Can henceforth part .
能 今后 部分 .

从此可以分开。

— ['hwitiə] .
— Whittier .
— 惠提尔 .

——惠蒂尔。

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [dʌθ] [bləʊ]
Whichever way the wind doth blow
任何 方式 这 风 确实 吹

无论风往哪个方向吹

[sʌm; səm] [hɑ:t] [ɪz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ;
Some heart is glad to have it so ;
一些 心 是 高兴的 到 有 它 所以 ;

有些人乐于如此;

[ðen] [bləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [i:st] [ɔ:(r)] [bləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [west] ,
Then blow it east or blow it west ,
然后 吹 它 东方 或者 吹 它 西方 ,

然后把它吹向东或者吹向西。

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bləʊz] , [ðæt] [wɪnd][ɪz][best] .
The wind that blows , that wind is best .
这 风 那 打击 , 那 风 是 最好的 .

吹来的风，就是最好的风。

— ['kærəlaɪn][ə; eɪ] . ['meɪs(ə)n] .
— Caroline A . Mason .
— 卡罗琳 一个 . 石匠 .

——卡罗琳·A·梅森。

[feɪθ]
FAITH
信仰

信仰

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [feɪθ] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] ;
We have but faith ; we cannot know ;
我们 有 但 信仰 ; 我们 不能 知道 ;

我们只有信仰，我们不能知道；

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] ;
For knowledge is of things we see ;
为了 知识 是 的 事物 我们 看 ;

因为知识是关于我们所能看到的事物的；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
And yet we trust it comes from thee ,
和 然而 我们 相信 它 来 从 你 ,

然而我们仍然相信它来自你。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] : [let][ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] .
A beam of darkness : let it grow .
一个 光束 的 黑暗 : 让 它 生长 .

一道黑暗光束：让它生长吧。

[let] ['nɒlɪdʒ] [grəʊ] [frɒm; frəm][mɔː(r)][tuː; tə][mɔː(r)] ,
Let knowledge grow from more to more ,
让 知识 生长 从 更多的 到 更多的 ,

让知识不断增长，

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] ['revərəns] [ɪn][ˌjuː 'es] [dwel] ;
But more of reverence in us dwell ;
但 更多的 的 尊敬 在 我们 住 ;

但我们心中却怀有更多的敬畏之心；

[ðæt] [maɪnd][ænd; ənd][səʊl] , [ə'kɔːdɪŋ] [wel] ,
That mind and soul , according well ,
那 头脑 和 灵魂 , 根据 出色地 ,

心灵和灵魂，正如……所说

[meɪ] [meɪk] [wʌn]['mjuːzɪk][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
May make one music as before ,
可能 制作 一 音乐 作为 前 ,

或许会像以前那样创作一首音乐，

[bʌt; bət]['vɑːstə(r)] .
But vaster .
但 更广阔 .

但更广阔。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ænd; ənd] [slaɪt] ;
We are fools and slight ;
我们 是 傻瓜 和 轻微 ;

我们愚昧无知，目光短浅；

[wiː; wi] [mɒk] [ðiː] [wen] [wiː; wi][duː; də][nɒt][fɪə(r)] ;
We mock thee when we do not fear ;
我们 嘲笑 你 什么时候 我们 做 不是 害怕 ;

我们嘲笑你，却并不畏惧；

[bʌt; bət][help] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌnz][tuː; tə][beə(r)] ;
But help thy foolish ones to bear ;
但 帮助 你的 愚蠢 一个 到 熊 ;

但要帮助你愚昧的人忍受；

[help] [ðaɪ] [veɪn] [wɜːld] [tuː; tə][beə(r)] [ðaɪ] [lait] .
Help thy vain worlds to bear thy light .
帮助 你的 徒劳 世界 到 熊 你的 光 .

帮助你虚妄的世界承载你的光芒。

[fə'gɪv] [wɒt] [siːmd] [maɪ][sɪn][ɪn][ˌem 'iː] ;
Forgive what seemed my sin in me ;
原谅 什么 似乎 我的 罪 在 我 ;

请原谅我身上看似有罪的地方;

[wɒt] [siːmd] [maɪ] [wɜːθ] [sɪns] [ai][bɪ'gæn] ;
What seem'd my worth since I began ;
什么 似乎 我的 值得 自从 我 开始 ;

从我出道以来，我的价值似乎是什么?

[fɔː(r); fə(r)]['merɪt][laɪz][frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] ,
For merit lies from man to man ,
为了 优点 谎言 从 男人 到 男人 ,

功德是由人给予的，

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][mæn] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə] [ðiː] .
And not from man , O Lord , to thee .
和 不是 从 男人 , 哦 主 , 到 你 .

主啊，这并非出于人，而是出于你。

— ['tenɪsən] .
— Tennyson .
— 丁尼生 .

——丁尼生

[ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)]
THE WORLD OVER
这 世界 超过

世界各地

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [kɔːl] [əʊld]['nəʊʃ(ə)nz] [fʌdʒ] ,
In vain we call old notions fudge ,
在 徒劳 我们 称呼 老的 概念 做傻事 ,

我们徒劳地称旧观念为糊涂话，

[ænd; ənd] [bend] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['diːlɪŋ] ;
And bend our conscience to our dealing ;
和 弯曲 我们的 良心 到 我们的 处理 ;

并让我们的良心约束我们的行为;

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [wɪl] [nɒt] [bʌdʒ] ,
The Ten Commandments will not budge ,
这 十 诫命 将要 不是 预算 ,

十诫不容更改。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['stiːlɪŋ] .
And stealing will continue stealing .
和 偷窃 将要 继续 偷窃 .

偷窃行为还会继续发生。

— ['ləʊəl] .
— Lowell .
— 洛厄尔 .

——洛厄尔

[ɪts] ['reɪnɪŋ] ['vaiəlits]
IT'S RAINING VIOLETS
它是 下雨 紫罗兰

下紫罗兰雨了

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['reɪnɪŋ] [reɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	not	raining	rain	to	me	,
它	是	不是	下雨	雨	到	我	,

对我来说，这不算下雨。

[ɪts] ['reɪnɪŋ] ['dæfədɪlz] ;

It's	raining	daffodils	;
它是	下雨	水仙花	;

下起了水仙花雨；

[ɪn] ['evri] ['dɪmpld] [drɒp][aɪ] [siː]

In	every	dimpled	drop	I	see
在	每一个	凹陷的	降低	我	看

在每一滴有凹痕的水滴中，我都能看到

[waɪld] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

Wild	flowers	on	the	hills	.
荒野	花朵	在	这	丘陵	.

山坡上的野花。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	clouds	of	gray	engulf	the	day	,
这	云	的	灰色的	吞噬	这	天	,

灰蒙蒙的云层笼罩着这一天。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [taʊn] ;

And	overwhelm	the	town	;
和	压倒	这	镇	;

并淹没这座城镇；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['reɪnɪŋ] [reɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	not	raining	rain	to	me	,
它	是	不是	下雨	雨	到	我	,

对我来说，这不算下雨。

[ɪts] ['reɪnɪŋ] ['rəʊzɪz] [daʊn] .

It's	raining	roses	down	.
它是	下雨	玫瑰	向下	.

玫瑰花雨落下来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['reɪnɪŋ] [reɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	not	raining	rain	to	me	,
它	是	不是	下雨	雨	到	我	,

对我来说，这不算下雨。

[bʌt; bət] ['fiːldz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] [bluːm] ,

But	fields	of	clover	bloom	,
但	字段	的	三叶草	盛开	,

但三叶草盛开的田野，

[weə(r)] ['eni] - [biː]

Where	any	bucanneering	bee
在哪里	任何	-	蜜蜂

任何海盗蜂

[meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [ruːm] .

May	find	a	bed	and	room	.
可能	寻找	一个	床	和	房间	.

或许能找到床位和房间。

[ə; eɪ] [helθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['hæpi] !

A	health	unto	the	happy	!
一个	健康	到	这	快乐的	!

祝愿所有快乐的人身体健康！

[ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [frets] ;
A fig for him who frets ;
一个 如图 为了 他 WHO 琴格 ;

给烦躁的人一个无花果;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈreɪnɪŋ] [reɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
It is not raining rain to me ,
它 是 不是 下雨 雨 到 我 ,

对我来说，这不算下雨。

[ɪts] [ˈreɪnɪŋ] [ˈvaiəlits] .
It's raining violets .
它是 下雨 紫罗兰 .

下起了紫罗兰雨。

— [ˈrɒbət] [ˈlʌvˌmæn] .
— Robert Loveman .
— 罗伯特 洛夫曼 .

——罗伯特·洛夫曼

[ˈækʃ(ə)n]
ACTION
行动

行动

[kʌm] , [fɪl] [ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ]
Come , fill the cup , and in the fire of Spring
来 , 充满 这 杯子 , 和 在 这 火 的 春天

来吧，斟满这杯，在春天的火焰中

[jɔː(r); jə(r)][ˈwɪntə(r)] [ˈgɑːmənt] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [flɪŋ] ;
Your Winter garment of repentance fling ;
你的 冬天 服装 的 悔改 一扔 ;

抛弃你那件象征悔恨的冬衣;

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei]
The bird of Time has but a little way
这 鸟 的 时间 有 但 一个 小的 方式

时间之鸟的路很短。

[tuː; tə][ˈflʌtə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][ɪz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
To flutter — and the bird is on the wing .
到 扑 — 和 这 鸟 是 在 这 翼 .

扑腾着——鸟儿展翅飞翔。

— [ˈəʊmɑː(r)] [kaɪˈɑːm] .
— Omar Khayyam .
— 奥马尔 海亚姆 .

——奥马尔·海亚姆

[ˈwestwəd] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ˈempaɪə(r)] [teɪks] [ɪts] [wei] ;
Westward the star of empire takes its way ;
向西 这 星星 的 帝国 需要 它是 方式 ;

帝国的星辰向西延伸;

[ðə; ði][fɔː(r)][fɜːst][ækts] [ɔːlˈredi] [pɑːst] ,
The four first acts already past ,
这 四 第一的 行为 已经 过去的 ,

前四幕已经过去了，

[ə; eɪ] [fɪfθ] [ʃæl; ʃəl][kləʊz][ðə; ði][ˈdrɑːmə] [wɪð] [ðə; ði][deɪ] ;
A fifth shall close the drama with the day ;
一个 第五 将 关闭 这 戏剧 和 这 天 ;

第五幕将为这一天画上句号;

[taɪmz] ['nəʊblɪst] ['ɒfsprɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] .

Time's	**noblest**	**offspring**	**is**	**the**	**last**	**.**
时间	最高贵	后代	是	这	最后的	.

时间最伟大的后代是最后一个。

— [dʒɔːdʒ] ['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli] .

—	**George**	**Bishop**	**Berkeley**	**.**
一	乔治	主教	伯克利	.

——乔治·毕晓普·伯克利。

[klɪə(r)] [ðə; ði] [wei]

CLEAR	**THE**	**WAY**
清除	这	方式

让路

[men][ɒv; əv] [θɔːt] ! [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ]

Men	**of**	**thought**	**!**	**be**	**up**	**and**	**stirring**
男人	的	想法	!	是	向上	和	搅拌

有思想的人们！起来行动吧！

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

Night	**and**	**day**	**;**
夜晚	和	天	;

日夜；

[səʊ] [ðə; ði] [siːd] , [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,

Sow	**the**	**seed**	**,**	**withdraw**	**the**	**curtain**	**,**
母猪	这	种子	,	提取	这	窗帘	,

播下种子，拉开帷幕。

[klɪə(r)][ðə; ði] [wei] !

Clear	**the**	**way**	**!**
清除	这	方式	!

让开！

[men][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [eɪd][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

Men	**of**	**action**	**,**	**aid**	**and**	**cheer**	**them**	**,**
男人	的	行动	,	援助	和	欢呼	他们	,

行动派人士，援助并鼓励他们，

[æz; əz][jiː; ji] [meɪ] !

As	**ye**	**may**	**!**
作为	是的	可能	!

如你所愿！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faʊnt] [ə'baʊt][tuː; tə] [striːm] ,

There's	**a**	**fount**	**about**	**to**	**stream**	**,**
有	一个	喷泉	关于	到	溪流	,

喷泉即将喷涌而出，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ə'baʊt][tuː; tə] [biːm] ,

There's	**a**	**light**	**about**	**to**	**beam**	**,**
有	一个	光	关于	到	光束	,

一道光束即将射出，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɔːmθ] [ə'baʊt][tuː; tə] [gləʊ] ,

There's	**a**	**warmth**	**about**	**to**	**glow**	**,**
有	一个	温暖	关于	到	辉光	,

一股暖流即将涌现。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [bləʊ] ;

There's	**a**	**flower**	**about**	**to**	**blow**	**;**
有	一个	花	关于	到	吹	;

有一朵花即将凋谢；

[ðeəz; ðəz] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] ['tʃeɪndʒɪŋ]
There's **midnight** **blackness** **changing**
有 午夜 黑 变化

午夜的黑暗正在发生变化

['ɪntuː] [greɪ] !
Into **gray** **!**
进入 灰色的 !

变成灰色!

[men] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
Men **of** **thought** **and** **men** **of** **action** **,**
男人 的 想法 和 男人 的 行动 ,

有思想的人和有行动的人,

[klɪə(r)] [ðə; ði] [weɪ] !
Clear **the** **way** **!**
清除 这 方式 !

让开!

[wʌns] [ðə; ði] ['welkəm] [laɪt] [hæz; həz] ['brəʊkən] ,
Once **the** **welcome** **light** **has** **broken** **,**
一次 这 欢迎 光 有 破碎的 ,

当迎宾灯熄灭后,

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
Who **shall** **say**
WHO 将 说

谁来说

[wɒt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['glɔːriz]
What **unimagined** **glories**
什么 难以想象的 荣耀

多么难以想象的荣耀

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ?
Of **the** **day** **?**
的 这 天 ?

当天?

[wɒt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ]
What **the** **evil** **that** **shall** **perish**
什么 这 邪恶的 那 将 沦

那将灭亡的邪恶究竟是什么?

[ɪn] [ɪts] [reɪ] ?
In **its** **ray** **?**
在 它是 射线 ?

在其光束中?

[eɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [həʊps] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] ;
Aid **it** **,** **hopes** **of** **honest** **men** **;**
援助 它 , 希望 的 诚实的 男人 ;

帮助它吧,诚实人的希望;

[eɪd] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] , [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen] ;
Aid **the** **dawning** **,** **tongue** **and** **pen** **;**
援助 这 黎明 , 舌头 和 笔 ;

帮助黎明、舌头和笔;

[eɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['peɪpə(r)] , [eɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [taɪp] ,
Aid **it** **,** **paper** **,** **aid** **it** **,** **type** **,**
援助 它 , 纸 , 援助 它 , 类型 ,

辅助它,纸张,辅助它,打字,

[eɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][raɪp] ;

Aid	**it**	**,**	**for**	**the**	**hour**	**is**	**ripe**	**;**
援助	它	,	为了	这	小时	是	成熟	;

帮助它吧，时机已到;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [mʌst; məst][nɒt] ['slækən]

And	**our**	**earnest**	**must**	**not**	**slacken**
和	我们的	认真	必须	不是	放松

我们绝不能放松警惕

['ɪntuː] [pleɪ] .

Into	**play**	**.**
进入	玩	.

进入游戏。

[men][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][men][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Men	**of**	**thought**	**and**	**men**	**of**	**action**	**,**
男人	的	想法	和	男人	的	行动	,

有思想的人和有行动的人，

[klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] !

Clear	**the**	**way**	**!**
清除	这	方式	!

让开!

[ləʊ] ! [ə; eɪ] [klaʊdz] [ə'baʊt][tuː; tə] ['vænɪʃ]

Lo	**!**	**a**	**cloud's**	**about**	**to**	**vanish**
洛	!	一个	云的	关于	到	消失

瞧！一朵云即将消散。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ;

From	**the**	**day**	**;**
从	这	天	;

从那天起;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [rɒŋ] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l]

And	**a**	**brazen**	**wrong**	**to**	**crumble**
和	一个	厚颜无耻	错误的	到	崩溃

而一个厚颜无耻的错误却土崩瓦解

['ɪntuː] [kleɪ] .

Into	**clay**	**.**
进入	黏土	.

变成黏土。

[ləʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧!

[ðə; ði] [raɪts] [ə'baʊt][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] ,

the	**Right's**	**about**	**to**	**conquer**	**,**
这	权利	关于	到	征服	,

右翼即将取得胜利，

[klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] !

Clear	**the**	**way**	**!**
清除	这	方式	!

让开!

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ʃæl; ʃəl]['meni] [mɔː(r)]

With	**the**	**Right**	**shall**	**many**	**more**
和	这	正确的	将	许多	更多的

有了正义，将会有更多

['entə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ;
Enter , **smiling** , **at** **the** **door** ;
进入 , 微笑 , 在 这 门 ;

微笑着走进门口;

[wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɒŋ] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l]
With **the** **giant** **Wrong** **shall** **fall**
和 这 巨大的 错误的 将 落下

随着巨人的陨落，错误终将倒下。

['meni] ['ʌðə(r)z] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
Many **others** **great** **and** **small** ,
许多 其他的 伟大的 和 小的 ,

还有许多其他大大小小的人，

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [hæv; həv][held][ˌju: 'es]
That **for** **ages** **long** **have** **held** **us**
那 为了 年龄 长的 有 握住 我们

长久以来，它一直束缚着我们

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .
For **their** **prey** **.**
为了 他们的 猎物 .

为了它们的猎物。

[men][ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][men][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Men **of** **thought** **and** **men** **of** **action** **,**
男人 的 想法 和 男人 的 行动 ,

有思想的人和有行动的人，

[klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] !
Clear **the** **way** **!**
清除 这 方式 !

让开!

— [tʃɑ:lz] [mə'kaɪ] .
— **Charles** **Mackay** **.**
— 查尔斯 麦凯 .

——查尔斯·麦凯

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['greɪʃəs] [wɜ:dz] [tu:; tə] [seɪ]
" **If** **you** **have** **gracious** **words** **to** **say**
" 如果 你 有 亲切 字 到 说

“如果你有什么好话要说”

[əʊ] , [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Oh **,** **give** **them** **to** **our** **hearts** **to** **-** **day** **,**
哦 , 给 他们 到 我们的 心 到 - 天 ,

哦，今天就把它们赐予我们吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [wɪl] [kɔ:z] [ˌju: 'es] ['spɾəʊ] ,
But **if** **your** **words** **will** **cause** **us** **sorrow** **,**
但 如果 你的 字 将要 原因 我们 悲哀 ,

但如果你的话语会给我们带来悲伤，

[preɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] - ['mɒɾəʊ] .
Pray **keep** **them** **till** **the** **last** **to** **-** **morrow** **.**
祈祷 保持 他们 直到 这 最后的 到 - 明天 .

请让他们留到明天最后一天。

" [haʊ] [sli:p] [ðə; ði] [breɪv]
" **HOW** **SLEEP** **THE** **BRAVE**
" 如何 睡觉 这 勇敢的

《勇敢者如何入睡》

[haʊ] [sliːp] [ðə; ði] [breɪv] [huː] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest]
How sleep the brave who sink to rest
如何 睡觉 这 勇敢的 WHO 下沉 到 休息

勇敢者沉入梦乡，安然入睡。

[baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ['wɪʃɪz] ['blesɪd; blest] !
By all their country's wishes blessed !
经过 全部 他们的 该国的 愿望 蒙福 !

愿祖国保佑!

[wen] [sprɪŋ] , [wɪð] ['djuːi] ['fɪŋgəz] [kəʊld] ,
When Spring , with dewy fingers cold ,
什么时候 春天 , 和 露水 手指 寒冷的 ,

当春天来临，手指沾满露水，感到寒冷时

['rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [dek] [ðeə(r)] ['hæləʊd] [məʊld] ,
Returns to deck their hallowed mold ,
返回 到 甲板 他们的 神圣的 模具 ,

回归装饰他们神圣的模具，

[ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [dres] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [sɒd]
She there shall dress a sweeter sod
她 那里 将 裙子 一个 更甜 草皮

她将在那里穿上更甜美的草皮

[ðæn; ðən] ['fænsiz] [fiːt] [hæv; həv] ['evə(r)] [trɒd] .
Than Fancy's feet have ever trod .
比 精致的 脚 有 曾经 践踏 .

比Fancy以往走过的路还要远。

[baɪ] ['feəri] [hændz] [ðeə(r)] [nel] [ɪz] [rʌŋ] ,
By fairy hands their knell is rung ,
经过 仙女 双手 他们的 丧钟 是 梯子 ,

仙女之手敲响了他们的丧钟，

[baɪ] [fɔːmz] [ˌʌn'siːn] [ðeə(r)] [dɜːdʒ] [ɪz] [sʌŋ] ;
By forms unseen their dirge is sung ;
经过 表格 看不见 他们的 挽歌 是 唱 ;

他们的挽歌以看不见的形式吟唱;

[ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ['kɒmz] , [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [greɪ] ,
Their Honor comes , a pilgrim gray ,
他们的 荣誉 来 , 一个 朝圣 灰色的 ,

他们的荣誉到来了，像一个灰衣朝圣者，

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [tɜːf] [ðæt] [ræps] [ðeə(r)] [kleɪ] ;
To bless the turf that wraps their clay ;
到 保佑 这 草皮 那 卷饼 他们的 黏土 ;

祝福包裹着他们血肉之躯的草皮;

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl] [ə'waɪl] [rɪ'peə(r)]
And Freedom shall awhile repair
和 自由 将 一会儿 维修

自由终将得到修复

[tuː; tə] [dwel] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['hɜːmɪt] [ðeə(r)] .
To dwell a weeping hermit there .
到 住 一个 哭泣 隐士 那里 .

那里将住着一位哭泣的隐士。

— ['wɪljəm] ['kɒlɪnz] .
— William Collins .
— 威廉 柯林斯 .

——威廉·柯林斯

['wɔ:rənz]	[ə'dres]
WARREN'S	**ADDRESS**
沃伦的	地址

沃伦的地址

[stænd] !

Stand	**!**
站立	!

站立!

[ðə; ði] [graʊndz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [maɪ] [breɪvz] !

the	**ground's**	**your**	**own**	**,**	**my**	**braves**	**!**
这	理由	你的	自己的	,	我的	勇士们	!

勇士们，这片土地是你们的!

[wɪl] [ji:; ji] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [sleɪvz] ?

Will	**ye**	**give**	**it**	**up**	**to**	**slaves**	**?**
将要	是的	给	它	向上	到	奴隶	?

你们愿意把它交给奴隶吗?

[wɪl] [ji:; ji] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['gri:nə] [greɪvz] ?

Will	**ye**	**look**	**for**	**greener**	**graves**	**?**
将要	是的	看	为了	更环保	坟墓	?

你们会去寻找更绿的坟墓吗?

[hæv; həv][ji:; ji] ['mɜ:si] [stɪl] ?

Have	**ye**	**mercy**	**still**	**?**
有	是的	怜悯	仍然	?

你们还有怜悯之心吗?

[wʌts] [ðə; ði] ['mɜ:si] ['despɔt] [fi:l] ?

What's	**the**	**mercy**	**despots**	**feel**	**?**
是什么	这	怜悯	独裁者	感觉	?

仁慈的暴君们作何感想?

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] [pi:l] !

Hear	**it**	**in**	**that**	**battle**	**peal**	**!**
听到	它	在	那	战斗	皮尔	!

听听那战斗的号角声!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们都喜爱的诗歌(Poems we all love)
第3/4页

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [jɒn] [ˈbrɪslɪŋ] [stiːl] !
Read **it** **on** **yon** **bristling** **steel** **!**
读 它 在 远 竖起的 钢 !

在那锋利的钢材上读到它!

[ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] — [jiː; ji] [huː] [wɪl] !
Ask **it** **—** **ye** **who** **will** **!**
问 它 — 是的 WHO 将要 !

谁想问就问吧!

[fɪə(r)][jiː; ji] [fəʊz] [huː] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˈhaɪə(r)] ?
Fear **ye** **foes** **who** **kill** **for** **hire** **?**
害怕 是的 敌人 WHO 杀 为了 聘请 ?

你们这些受雇杀人的敌人，难道不该感到恐惧吗?

[wɪl] [jiː; ji][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [rɪˈtaɪə(r)] ?
Will **ye** **to** **your** **homes** **retire** **?**
将要 是的 到 你的 房屋 退休 ?

你们要回家吗?

[lʊk] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] !
Look **behind** **you** **!**
看 在后面 你 !

看看你身后!

[ˈðer] [əˈfaɪə(r)] !
they're **afire** **!**
它们是 着火 !

它们着火了!

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] , [siː]
And **before** **you** **,** **see**
和 前 你 , 看

在你之前，请看

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
Who **have** **done** **it** **!**
WHO 有 完毕 它 !

是谁干的!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪl]
From **the** **vale**
从 这 谷

从山谷

[ɒn] [ðeɪ] [kʌm] !
On **they** **come** **!**
在 他们 来 !

他们来了!

[ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji][kweɪl] ?
and **will** **ye** **quail** **?**
和 将要 是的 鹌鹑 ?

你们难道会畏缩吗?

['ledn] [reɪn][ænd; ənd]['aɪən][heɪl]
Leaden rain and iron hail
铅灰色 雨 和 铁 冰雹

铅雨和铁雹

[let] [ðeə(r)] ['welkəm] [bi:; bi] !
Let their welcome be !
让 他们的 欢迎 是 !

热烈欢迎他们!

[ɪn][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [trʌst] !
In the God of battles trust !
在 这 上帝 的 战斗 相信 !

信赖战争之神!

[daɪ][wi:; wi] [meɪ] — [ænd; ənd][daɪ][wi:; wi][mʌst; məst] ;
Die we may — and die we must ;
死 我们 可能 — 和 死 我们 必须 ;

我们可能会死，而且我们必须死;

[bʌt; bət] , [əʊ] , [weə(r)] [kæn; kən] [dʌst] [tu:; tə] [dʌst]
But , O , where can dust to dust
但 , 哦 , 在哪里 能 灰尘 到 灰尘

但是，哦，尘埃又能去哪里化为尘埃呢?

[bi:; bi] [kən'saɪnd] [səʊ] [wel]
Be consigned so well
是 寄售 所以 出色地

寄存得如此妥当

[æz; əz] [weə(r)] ['hev(ə)n] [ɪts] [dju:z] [ʃæl; ʃəl] [ʃed]
As where heaven its dews shall shed
作为 在哪里 天堂 它是 露水 将 棚

如同天上的露珠将落在哪里

[ɒn][ðə; ði] ['mɑ:təd] ['peɪtriəts] [bed] ,
On the martyred patriot's bed ,
在 这 殉道者 爱国者的 床 ,

在殉难爱国者的床上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðeə(r)] [hed]
And the rocks shall raise their head
和 这 岩石 将 增加 他们的 头

岩石将昂起头颅

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di:dz] [tu:; tə] [tel] . — [dʒɒn] ['pɪrˌpɑ:nt] .
Of his deeds to tell . — John Pierpont .
的 他的 契约 到 告诉 . — 约翰 皮尔庞特 .

要讲述他的功绩。——约翰·皮尔庞特

[wɜ:θ]
WORTH
值得

值得

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [frɒm; frəm][nəʊ] [kən'dɪʃn] [raɪz] ;
Honor and shame from no condition rise ;
荣誉 和 耻辱 从 不 状况 上升 ;

荣誉和耻辱并非凭空产生;

[ækt] [wel] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [laɪz] .
Act well your part , there all the honor lies .
行为 出色地 你的 部分 , 那里 全部 这 荣誉 谎言 .

好好演好你的角色，荣誉就在于此。

['fɔːtʃuːn] [ɪn][men][hæz; həz][sʌm; səm][smɔːl] - [meɪd] ,
Fortune in men has some small diff'rence made ,
财富 在 男人 有 一些 小的 - 制成 ,

男人的命运确实存在一些细微的差别。

[wʌn] [flɔːnt] [ɪn][rægz] , [wʌn] ['flʌtə] [ɪn] [brə'keɪd] ;
One flaunts in rags , one flutters in brocade ;
一 炫耀 在 破布 , 一 颤动 在 锦缎 ;

一个衣衫褴褛，一个身披锦缎；

[ðə; ði]['kɒblə(r)] ['eɪpr(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [gaun] ,
The cobbler aproned and the parson gowned ,
这 皮匠 围裙 和 这 牧师 身着礼服 ,

鞋匠系着围裙，牧师穿着长袍。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] ['hʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnək] [kraʊnd] .
The friar hooded and the monarch crowned .
这 修士 连帽的 和 这 君主 加冕 .

修士戴上兜帽，君主加冕。

" [wɒt] ['dɪfə(r)][mɔː(r)] , " [juː; jʊ][kraɪ] , " [ðæn; ðən] [kraʊn] [ænd; ənd] [kaʊl] ?
" What differ more , " you cry , " than crown and cowl ?
" 什么 不同 更多的 , " 你 哭 , " 比 王冠 和 兜帽 ?

你喊道："还有什么比王冠和头巾更不同呢？"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [frend] : [ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .
" I'll tell you , friend : a wise man and a fool .
" 患病的 告诉 你 , 朋友 : 一个 明智的 男人 和 一个 傻子 .

朋友，我告诉你：一个智者，一个傻瓜。

[jʊl] [faɪnd] , [ɪf] [wʌns][ðə; ði] ['mɒnək] [ækts][ðə; ði] [mʌŋk] ,
You'll find , if once the monarch acts the monk ,
你会 寻找 , 如果 一次 这 君主 行为 这 僧 ,

你会发现，一旦君主效仿僧侣的行为，

[ɔː(r)] , ['kɒblə(r)] , [laɪk] , [ðə; ði] ['pɑːsn] [wɪl] [biː; bi] [drʌŋk] .
Or , cobbler , like , the parson will be drunk .
或者 , 皮匠 , 喜欢 , 这 牧师 将要 是 醉 .

或者，像个鞋匠一样，牧师会喝醉。

[wɜːθ] [meɪks] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['feləʊ] ;
Worth makes the man and want of it the fellow ;
值得 制作 这 男人 和 想 的 它 这 同伴 ;

才德造就人，缺乏才德则沦为庸才。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [prʊ'nelə] .
The rest is all but leather and prunella .
这 休息 是 全部 但 皮革 和 夏枯草 .

其余的都是皮革和夏枯草。

— [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp] .
— Alexander Pope .
— 亚历山大 教皇 .

——亚历山大·蒲柏

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəd] ['nɔːtɪləs]
THE CHAMBERED NAUTILUS
这 膛室 鹦鹉螺

鹦鹉螺

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [pɜːl] , [wɪtʃ] , ['poʊəts] [feɪn] ,
This is the ship of pearl , which , poets feign ,
这 是 这 船 的 珍珠 , 哪个 , 诗人 假装 ,

这就是诗人笔下那艘珍珠船，

[seɪlz] [ðə; ði] [ˌʌnˈʃædəʊd] [meɪn] —
Sails **the** **unshadowed** **main** **—**
帆 这 无阴影 主要的 —

驶向无遮蔽的大海——

[ðə; ði] ['ventʃərəs] [bɑːk] [ðæt] [fliŋ]
The **venturous** **bark** **that** **flings**
这 冒险的 吠 那 投掷

那冒险的树皮抛掷

[ɒn] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌmə(r)] [wɪnd] [ɪts] ['pəːpl] [wɪŋz]
On **the** **sweet** **Summer** **wind** **its** **purpled** **wings**
在 这 甜的 夏天 风 它是 紫色 翅膀

在和煦的夏风中，它紫色的翅膀翩翩飞舞。

[ɪn] [gʌlf] [ɪnˈtʃɑːntɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['saɪrən] [sɪŋz] ,
In **gulfs** **enchanted** **,** **where** **the** **siren** **sings** **,**
在 海湾 迷人的 , 在哪里 这 警笛 唱歌 ,

在迷人的海湾，海妖歌唱的地方，

[ænd; ənd] ['kɒrəl] [riːfs] [laɪ] [beə(r)] ,
And **coral** **reefs** **lie** **bare** **,**
和 珊瑚 珊瑚礁 说谎 裸 ,

珊瑚礁裸露在外，

[weə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [siː] - [meɪdz] [raɪz] [tuː; tə] [sʌn] [ðeə(r)] ['striːmɪŋ] [heə(r)] .
Where **the** **cold** **sea** **-** **maids** **rise** **to** **sun** **their** **streaming** **hair** **.**
在哪里 这 寒冷的 海 - 女佣 上升 到 太阳 他们的 流媒体 头发 .

寒冷的海之少女们升起身来，沐浴着飘逸的长发。

[ɪts] [wɛbs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gɔːz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌʌnˈfɜːl] ;
Its **webs** **of** **living** **gauze** **no** **more** **unfurl** **;**
它是 网络 的 活的 纱布 不 更多的 展开 ;

它那由活纱织成的网不再展开；

[rekt] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [pɜːl] !
Wrecked **is** **the** **ship** **of** **pearl** **!**
损毁 是 这 船 的 珍珠 !

珍珠船沉没了！

[ænd; ənd] ['evri] ['tʃeɪmbəd] [sel] ,
And **every** **chambered** **cell** **,**
和 每一个 膛室 细胞 ,

每个腔室细胞，

[weə(r)] [ɪts] [dɪm] ['driːmɪŋ] [laɪf] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [dwel] ,
Where **its** **dim** **dreaming** **life** **was** **wont** **to** **dwell** **,**
在哪里 它是 暗淡 做梦 生活 曾是 惯于 到 住 ,

它昏暗的梦境生活曾经栖息的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪl] ['tenənt] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʃel] ,
And **the** **frail** **tenant** **shaped** **his** **growing** **shell** **,**
和 这 脆弱 租户 形状 他的 生长 壳 ,

而那位体弱的房客则塑造了他日渐隆起的外壳。

[bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [laɪz] [rɪˈviːld] —
Before **thee** **lies** **revealed** **—**
前 你 谎言 揭晓 —

在你面前，谎言被揭露——

[ɪts] ['aɪrɪs] ['siːlɪŋ] [rent] , [ɪts] ['sʌnləs] [krɪpt] [ʌnˈsiːld] !
Its **iris** **ceiling** **rent** **,** **its** **sunless** **crypt** **unsealed** **!**
它是 鸢尾花 天花板 租 , 它是 无日光 密室 未密封 !

它的虹膜天花板敞开，它的不见天日的墓穴被打开！

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði]['saɪlənt][tɔɪl]

Year	after	year	beheld	the	silent	toil
年	后	年	观看	这	沉默的	辛劳

年复一年，目睹着这无声的劳作

[ðæt] [spred] [hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] [kɔɪl] ;

That	spread	his	lustrous	coil	;
那	传播	他的	光泽的	线圈	;

那光芒四射的卷须舒展开来;

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['spaɪrəl] [gruː] ,

Still	,	as	the	spiral	grew	,
仍然	,	作为	这	螺旋	生长	,

然而，随着螺旋式上升，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][pɑːst] [jɪrz] ['dwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ,

He	left	the	past	year's	dwelling	for	the	new	,
他	左边	这	过去的	年	住宅	为了	这	新的	,

他离开了过去一年居住的地方，搬到了新的住所。

[stəʊl] [wɪð] [sɒft] [step] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːtʃweɪ] [θruː] ,

Stole	with	soft	step	its	shining	archway	through	,
偷窃	和	柔软的	步	它是	灼灼	拱道	通过	,

轻盈地穿过它闪亮的拱门，

[bɪlt] [ʌp] [ɪts]['aɪd(ə)l][dɔː(r)] ,

Built	up	its	idle	door	,
建造	向上	它是	闲置的	门	,

建起了闲置的门，

[stretʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] - [faʊnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði][əʊld][nəʊ][mɔː(r)] .

Stretched	in	his	last	-	found	home	,	and	knew	the	old	no	more	.
拉伸	在	他的	最后的	-	成立	家	,	和	知道	这	老的	不	更多的	.

他瘫倒在最后找到的家中，早已不记得过去的一切了。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [baɪ] [ðiː] ,

Thanks	for	the	heavenly	message	brought	by	thee	,
谢谢	为了	这	天上	信息	带来	经过	你	,

感谢你带来的神圣讯息，

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [siː] ,

Child	of	the	wandering	sea	,
孩子	的	这	漫游	海	,

漂泊之海的孩子，

[kɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp] [fə'lɔːn] !

Cast	from	her	lap	forlorn	!
投掷	从	她	膝	绝望	!

被她从膝上孤零零地抛弃了!

[frɒm; frəm][ðaɪ] [ded] [lɪps][ə; eɪ]['klɪərə(r)][nəʊt][ɪz] [bɔːn]

From	thy	dead	lips	a	clearer	note	is	born
从	你的	死的	嘴唇	一个	更清晰	笔记	是	出生

从你死去的唇间，诞生了更清晰的音符。

[ðæn; ðən]['evə(r)]['traɪt(ə)n] [bluː] [frɒm; frəm] [riːð] [hɔːn] !

Than	ever	Triton	blew	from	wreathed	horn	!
比	曾经	海神特里同	吹	从	花环	喇叭	!

比以往任何时候都更响亮的号角声!

[waɪl] [ɒn] [maɪn] [ɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] ,

While	on	mine	ear	it	rings	,
尽管	在	矿	耳朵	它	戒指	,

它在我耳朵上响，

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [keɪvz] [ɒv; əv] [θɔːt] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋz] :
Through the deep caves of thought I hear a voice that sings :
通过 这 深的 洞穴 的 想法 我 听到 一个 嗓音 那 唱歌 :

在思想的深处，我听到一个歌唱的声音：

[bɪld] [ðiː] [mɔː(r)] ['steɪtli] ['mænʃənz] , [əʊ][maɪ][səʊl] ,
Build thee more stately mansions , O my soul ,
建造 你 更多的 庄严 豪宅 , 哦 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，为你建造更宏伟的宫殿吧！

[æz; əz][ðə; ði][swɪft] ['siːz(ə)nz][rəʊl] !
As the swift seasons roll !
作为 这 迅速 季节 卷 !

季节更迭，瞬息万变！

[liːv] [ðaɪ] [ləʊ] - ['vɔːltɪd] [pɑːst] !
Leave thy low - vaulted past !
离开 你的 低的 - 拱形 过去的 !

抛弃你那低矮的过去吧！

[let] [iːtʃ] [njuː] ['temp(ə)l] , ['nəublə][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,
Let each new temple , nobler than the last ,
让 每个 新的 寺庙 , 更高贵 比 这 最后的 ,

让每一座新建的庙宇都比上一座更加宏伟，

[ʃʌt] [ðiː] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dəʊm] [mɔː(r)][vɑːst] ,
Shut thee from heaven with a dome more vast ,
关闭 你 从 天堂 和 一个 穹顶 更多的 广阔的 ,

用更广阔的穹顶将你与天堂隔绝，

[tɪl] [ðaʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːt] [friː] .
Till thou at length art free .
直到 你 在 长度 艺术 自由的 .

直到你最终获得自由。

['liːvɪŋ] [ðaɪn] [ˌaʊt'grəʊn] [ʃel] [baɪ] [laɪfs] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [siː] .
Leaving thine outgrown shell by life's unresting sea .
离开 你的 长大了就不合适了 壳 经过 生活的 不安 海 .

离开你那不再适合你的躯壳，来到生命无垠的大海边。

— ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] .
— Oliver Wendell Holmes .
— 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

——奥利弗·温德尔·霍姆斯

[aɪ][kæn; kən][stɒp][wʌn] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] ,
I can stop one heart from breaking ,
我 能 停止 一 心 从 打破 ,

我可以阻止一颗心破碎，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] .
I shall not live in vain .
我 将 不是 居住 在 徒劳 .

我的一生绝不会白活。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [iːz] [wʌn][laɪf][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ,
If I can ease one life the aching ,
如果 我 能 舒适 一 生活 这 疼痛 ,

如果我能减轻一个人的痛苦，

[ɔː(r)] [kuːl] [wʌn][peɪn] ,
Or cool one pain ,
或者 凉爽的 一 疼痛 ,

或者缓解一下疼痛，

[ɔː(r)][help][wʌn] ['feɪntɪŋ] ['rɒbɪn]
Or help one fainting robin
或者 帮助 一 昏厥 罗宾

或者帮助一只昏厥的知更鸟

['ɪntuː][hɪz; ɪz][nest] [ə'gen]
Into his nest again
进入 他的 巢 再次

又回到他的巢穴

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] .
I shall not live in vain .
我 将 不是 居住 在 徒劳 .

我的一生绝不会白活。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] .
I shall not live in vain .
我 将 不是 居住 在 徒劳 .

我的一生绝不会白活。

— ['eməli] ['dɪkɪnsən] .
— Emily Dickinson .
— 艾米丽 迪金森 .

——艾米莉·狄金森

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es]
He taught us
他 教授 我们

他教导了我们

[tuː; tə][həʊld]
To hold
到 抓住

持有

[ɪn] ['lʌvɪŋ] ['revərəns]
In loving reverence
在 爱 尊敬

怀着爱与敬畏

[pɔː(r); pʊə(r)][men][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːk]
Poor men and their work
贫穷的 男人 和 他们的 工作

穷人和他们的工作

[greɪt] [men][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːk]
Great men and their work
伟大的 男人 和 他们的 工作

伟人及其作品

[gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
God and His work .
上帝 和 他的 工作 .

上帝和他的工作。

— [dʒɒn] ['rʌskɪn] .
— John Ruskin .
— 约翰 拉斯金 .

——约翰·罗斯金

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['hæpinəs]
THE TASK OF HAPPINESS
这 任务 的 幸福

幸福的任务

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:ltəd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]
If I have faltered more or less
如果 我 有 犹豫不决 更多的 或者 较少的

如果我多少次犯了错

[ɪn][maɪ] [greɪt] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['hæpinəs] ;
In my great task of happiness ;
在 我的 伟大的 任务 的 幸福 ;

在我追求幸福的伟大事业中;

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [reɪs]
If I have moved among my race
如果 我 有 已搬 之中 我的 种族

如果我已经迁居到我的种族中

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [nəʊ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:nɪŋ] [feɪs] ;
And shown no glorious morning face ;
和 所示 不 辉煌 早晨 脸 ;

晨曦未曾绽放，容光焕发;

[ɪf] [bi:mz] [frɒm; frəm] ['hæpi] ['hju:mən] [aɪz]
If beams from happy human eyes
如果 光束 从 快乐的 人类 眼睛

如果快乐的人类眼睛发出光芒

[hæv; həv] [mu:vd] [ˌem 'i:][nɒt] ; [ɪf] ['mɔ:nɪŋ] [skaɪz] ,
Have moved me not ; if morning skies ,
有 已搬 我 不是 ; 如果 早晨 天空 ,

未能打动我；如果晨曦，

[bʊks] , [ænd; ənd][maɪ] [fu:d] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [reɪn]
Books , and my food , and summer rain
图书 , 和 我的 食物 , 和 夏天 雨

书籍、我的食物和夏雨

[nɒkt] [ɒn][maɪ] ['sʌlən] [hɑ:t] [ɪn][veɪn] : —
Knocked on my sullen heart in vain : —
敲门 在 我的 忧郁 心 在 徒劳 : —

徒劳地敲响了我阴郁的心扉：——

[lɔ:d] , [ðaɪ] [məʊst] ['pɔɪntɪd] ['pleʒə(r)] [teɪk]
Lord , Thy most pointed pleasure take
主 , 你的 最多 尖 乐趣 拿

主啊，愿你最明确的旨意成就

[ænd; ənd][stæb][maɪ]['spɪrɪt] [brɔ:d] [ə'weɪk] ;
And stab my spirit broad awake ;
和 刺 我的 精神 广阔 醒 ;

刺痛我的灵魂，让我彻底清醒;

[ɔ:(r)] , [lɔ:d] , [ɪf] [tu:] ['ɒbdjərət] [aɪ] ,
Or , Lord , if too obdurate I ,
或者 , 主 , 如果 也 顽固的 我 ,

或者，主啊，如果我太过顽固，

[tʃu:z] [ðaʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['spɪrɪt][daɪ] ,
Choose Thou , before that spirit die ,
选择 你 , 前 那 精神 死 ,

在那灵魂消亡之前，选择你吧。

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [peɪn] , [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [sɪn] ,
A piercing pain , a killing sin ,
一个 冲孔 疼痛 , 一个 杀 罪 ,

剧痛难忍，罪孽深重

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ded] [hɑːt] [rʌn][ðem; ðəm][ɪn] !
And to my dead heart run them in !
和 到 我的 死的 心 跑步 他们 在 !

让我那颗死寂的心也跟着跑吧!

— ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] .
— Robert Louis Stevenson .
— 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

——罗伯特·路易斯·史蒂文森

[θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]
THREE KINDS OF COURAGE
三 种类 的 勇气

三种勇气

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [nɜːvz] [juː; jʊ][ɪn] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][klaɪm]
There's the courage that nerves you in starting to climb
有 这 勇气 那 神经 你 在 开始 到 爬

开始攀登时，那种勇气会让你感到紧张。

[ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [sək'ses] ['raɪzɪŋ] [ʃɪə(r)] ;
The mount of success rising sheer ;
这 山 的 成功 上升 透明 ;

成功的浪潮汹涌澎湃;

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [slɪpt] [bæk] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [sə'blaɪm]
And when you've slipped back there's the courage sublime
和 什么时候 你已经 滑倒了 后退 有 这 勇气 升华

当你跌倒时，那种崇高的勇气便会显现。

[ðæt] [kiːps] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
That keeps you from shedding a tear .
那 保持 你 从 脱落 一个 撕 .

那让你不至于流泪。

[ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] ,
These two kinds of courage , I give you my word ,
这些 二 种类 的 勇气 , 我 给 你 我的 单词 ,

我向你们保证，这两种勇气，

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['trɪbjuːt] — [bʌt; bət] [ðen] ,
Are worthy of tribute — but then ,
是 值得 的 贡 — 但 然后 ,

值得敬仰——但是，

[jʊl] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ən'les] [juːv] [ðə; ði] [θɜːd] —
You'll not reach the summit unless you've the third —
你会 不是 抵达 这 首脑 除非 你已经 这 第三 —

除非你拥有第三个——，否则你无法登顶。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][traɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ə'gen] !
The courage of try - it - again !
这 勇气 的 尝试 - 它 - 再次 !

重试的勇气!

— [rɔi] ['færəl] [griːn] .
— Roy Farrell Greene .
— 罗伊 法雷尔 格林 .

——罗伊·法雷尔·格林。

['frendʃɪp]
FRIENDSHIP
友谊

友谊

[ə; eɪ] ['rʌdi] [drɒp][ɒv; əv]['mænli] [blʌd]
A **ruddy** **drop** **of** **manly** **blood**
一个 红润 降低 的 男子气概 血

一滴鲜红的男子血

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [siː] [aʊt'weɪz] ,
The **surging** **sea** **outweighs** **,**
这 滔滔 海 胜过 ,

汹涌的海浪压倒了.....

[ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz] ,
The **world** **uncertain** **comes** **and** **goes** **,**
这 世界 不确定 来 和 去 ,

世界瞬息万变，

[ðə; ði]['lʌvə(r)] ['ruːtɪd] [steɪz] .
The **lover** **rooted** **stays** **.**
这 情人 根 停留 .

恋人扎根，永不分离。

[aɪ] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz][fled] ,
I **fancied** **he** **was** **fled** **,**
我 幻想 他 曾是 逃亡 ,

我以为他逃走了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
And **,** **after** **many** **a** **year** **,**
和 , 后 许多 一个 年 ,

多年以后，

[gləu] [ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-] ['kaɪndlinəs]
Glowed **unexhausted** **kindliness**
发光 未耗尽的 善良

闪耀着永不枯竭的善良

[laɪk] ['deɪli] ['sʌnraɪz] [ðeə(r)] .
Like **daily** **sunrise** **there** **.**
喜欢 日常的 日出 那里 .

就像那里每天的日出一样。

[maɪ]['keəf(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [friː] [ə'gen] ,
My **careful** **heart** **was** **free** **again** **,**
我的 小心 心 曾是 自由的 再次 ,

我那颗小心翼翼的心再次获得了自由。

[əʊ] [frend] , [maɪ]['bʊzəm] [sed] ,
O **friend** **,** **my** **bosom** **said** **,**
哦 朋友 , 我的 怀 说 ,

朋友啊，我的心说道：

[θruː] [ðiː] [ə'ləʊn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ɑːtʃt] ,
Through **thee** **alone** **the** **sky** **is** **arched** **,**
通过 你 独自的 这 天空 是 拱形 ,

唯有你，方能拱起苍穹。

[θruː] [ðiː] [ðə; ði][rəʊz][ɪz] [red] ,
Through **thee** **the** **rose** **is** **red** **,**
通过 你 这 玫瑰 是 红色的 ,

透过你，玫瑰是红色的。

[ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [ðiː] [teɪk] ['nəublə] [fɔːm] ,
All **things** **through** **thee** **take** **nobler** **form** **,**
全部 事物 通过 你 拿 更高贵 形式 ,

万物因你而变得更高贵，

[ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And **look** **beyond** **the** **earth** **,**
和 看 超过 这 地球 ,

并将目光投向地球之外，

[ðə; ði] [mɪl] - [raʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪt] ['pɪəz]
The **mill** **-** **round** **of** **our** **fate** **appears**
这 磨 - 圆形的 的 我们的 命运 出现

我们命运的轮回似乎正在发生

[ə; eɪ] [sʌn] - [pɑːθ] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːθ] .
A **sun** **-** **path** **in** **thy** **worth** **.**
一个 太阳 - 小路 在 你的 值得 .

你价值中的阳光之路。

[ˌem 'iː] [tuː] [ðaɪ] ['nəʊbəlnɪs] [hæz; həz] [tɔːt]
Me **too** **thy** **nobleness** **has** **taught**
我 也 你的 高贵 有 教授

你的高尚品格也教会了我这一点。

[tuː; tə]['mɑːstə(r)][maɪ][dɪ'speə(r)] ;
To **master** **my** **despair** **;**
到 掌握 我的 绝望 ;

战胜我的绝望；

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][maɪ]['hɪd(ə)n][laɪf]
The **fountains** **of** **my** **hidden** **life**
这 喷泉 的 我的 隐 生活

我隐秘生活的泉源

[ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ðaɪ] ['frendʃɪp] [feə(r)] .
Are **through** **thy** **friendship** **fair** **.**
是 通过 你的 友谊 公平的 .

因你的友谊而美好。

— ['eməsn] .
— **Emerson** **.**
— 爱默生 .

——爱默生

['dʒɔɪəs] [deɪ] !
Joyous **day** **!**
欢乐 天 !

喜庆的日子！

[əʊ] !
O **!**
哦 !

哦！

[smaɪl] [ɒv; əv] [gɒd]
Smile **of** **God**
微笑 的 上帝

神的微笑

[tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [ɔːl] [huː] [tɔɪl] [ænd; ənd] [plɒd] ;
To **hearten** **all** **who** **toil** **and** **plod** **;**
到 振作 全部 WHO 辛劳 和 缓慢行进 ;

鼓舞所有辛勤劳作的人们；

[wiː; wi] [heɪl] [ðiː] , ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ] !
We **hail** **thee** **,** **Conqueror** **and** **King** **!**
我们 冰雹 你 , 征服者 和 国王 !

我们向你致敬，征服者和国王！

[wiː; wi] [hʌg] ['aʊə(r)] ['gəʊldən] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [sɪŋ] :

We	hug	our	golden	chains	and	sing	:
我们	拥抱	我们的	金的	链条	和	唱歌	:

我们拥抱金链，唱着歌:

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

“早上好!

" — ['tɒməs] [ɔː'gʌstɪn] ['deɪli] .

"	—	Thomas	Augustin	Daly	.
"	—	托马斯	奥古斯丁	戴利	.

——托马斯·奥古斯丁·戴利。

[frendz]

FRIENDS
朋友们

朋友们

[frend] ['ɑːftə(r)] [frend] [di'pɑːt] ;

Friend	after	friend	departs	;
朋友	后	朋友	离开	;

朋友一个接一个地离开;

[huː] [hæθ] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] ?

Who	hath	not	lost	a	friend	?
WHO	有	不是	丢失的	一个	朋友	?

谁没失去过朋友?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['juːniən] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɑːts]

There	is	no	union	here	of	hearts
那里	是	不	联盟	这里	的	心

这里没有心灵的结合。

[ðæt] [faindz] [nɒt] [hɪə(r)] [æn; ən] [end] ;

That	finds	not	here	an	end	;
那	发现	不是	这里	一个	结尾	;

但这并没有在此结束;

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [freɪl] [wɜːld] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [rest] ,

Were	this	frail	world	our	only	rest	,
是	这	脆弱	世界	我们的	仅有的	休息	,

如果这脆弱的世界是我们唯一的安息之所，

['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] , [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [blest] .

Living	or	dying	,	none	were	blest	.
活的	或者	垂死	, 没有任何		是	祝福	.

无论生死，无人蒙福。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Beyond	the	flight	of	Time	,
超过	这	航班	的	时间	,

超越时间的流逝，

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [deθ] ,

Beyond	this	vale	of	death	,
超过	这	谷	的	死亡	,

越过这死亡之谷，

[ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪz] [sʌm; səm] ['blesɪd; blest] [klaɪm]

There	surely	is	some	blessed	clime
那里	一定	是	一些	蒙福	气候

确实存在一些得天独厚的气候。

[weə(r)] [laɪf][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] ,
Where life is not a breath ,
在哪里 生活 是 不是 一个 气息 ,

生命不再是呼吸的地方，

[nɔ:(r)] [laɪfs] [ə'fekʃən] ['trænziənt]['faɪə(r)]
Nor life's affections transient fire
也不 生活的 情感 瞬态 火

人生的情感亦如转瞬即逝的火焰

[hu:z] [spɑ:ks] [flai] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ɪk'spaɪə(r)] .
Whose sparks fly upward to expire .
谁 火花 飞 向上 到 到期 .

火花向上飞去，最终熄灭。

— [dʒeɪmz] [mɒnt'gɒməri] .
— James Montgomery .
— 詹姆斯 蒙哥马利 .

——詹姆斯·蒙哥马利

[wi:; wi][dʒʌst] [ʃeɪk] [hændz][æt; ət] ['mi:tɪŋ]
We just shake hands at meeting
我们 只是 摇 双手 在 会议

我们在会议上只是握手而已

[wɪð] ['meni] [ðæt] [kʌm] [naɪ] ;
With many that come nigh ;
和 许多 那 来 夜 ;

许多人靠近；

[wi:; wi][nɒd][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['gri:tɪŋ]
We nod the head in greeting
我们 点头 这 头 在 问候

我们点头致意

[tu:; tə] ['meni] [ðæt] [gəʊ][baɪ] —
To many that go by —
到 许多 那 去 经过 —

对于许多路过的人来说——

[bʌt; bət] ['welkəm] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ]
But welcome through the gateway
但 欢迎 通过 这 网关

但欢迎您通过这道大门。

['aʊə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [tru:] ;
Our old friends and true ;
我们的 老的 朋友们 和 真的 ;

我们老朋友，真挚的朋友；

[ðen] [hɑ:ts] [li:p] [ʌp] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]
Then hearts leap up , and straightway
然后 心 飞跃 向上 , 和 立刻

然后心跳加速，立刻

[ðeəz; ðəz]['əʊpən] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
There's open house for you ,
有 打开 房子 为了 你 ,

这里有开放参观日，欢迎您来参观。

[əʊld] [frendz] ,
Old friends ,
老的 朋友们 ,

老朋友们，

[ðeəz; ðəz]['əʊpən] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

There's	open	house	for	you	!
有	打开	房子	为了	你	!

欢迎参加我们的开放日活动!

— ['dʒerəld] ['mæsi] .

—	Gerald	Massey	.
—	杰拉尔德	马西	.

——杰拉尔德·马西。

[ðə; ði] ['rəʊzəri] [ɒv; əv][maɪ] [j'iəz]

THE	ROSARY	OF	MY	YEARS
这	念珠	的	我的	年

我岁月的玫瑰经

[sʌm; səm] ['rekən] [ðeə(r)][eɪdʒ][baɪ] [j'iəz] ,

Some	reckon	their	age	by	years	,
一些	估计	他们的	年龄	经过	年	,

有些人以年为单位计算年龄,

[sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðeə(r)][laɪf][baɪ][ɑːt] ,

Some	measure	their	life	by	art	,
一些	措施	他们的	生活	经过	艺术	,

有些人以艺术来衡量人生,

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɪəz] ,

But	some	of	their	days	by	the	flow	of	their	tears	,
但	一些	的	他们的	天	经过	这	流动	的	他们的	眼泪	,

但有些日子,他们泪流满面,

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf][baɪ][ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] .

And	their	life	by	the	moans	of	their	heart	.
和	他们的	生活	经过	这	呻吟	的	他们的	心	.

他们的生命,就靠着内心的呻吟度过。

[ðə; ði]['daiəl, dail][ɒv; əv] [ɜːθ] [meɪ] [ʃəʊ]

The	dials	of	earth	may	show
这	拨号盘	的	地球	可能	展示

地球的表盘可能显示

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [nɒt][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [j'iəz] —

The	length	,	not	the	depth	of	years	—
这	长度	,	不是	这	深度	的	年	—

是岁月的长度,而不是岁月的深度——

[fjuː] [ɔː(r)] ['meni] [meɪ] [kʌm] , [fjuː] [ɔː(r)] ['meni] [meɪ] [gəʊ] ;

Few	or	many	may	come	,	few	or	many	may	go	;
很少	或者	许多	可能	来	,	很少	或者	许多	可能	去	;

来的人可能少也可能多,去的人可能少也可能多;

[bʌt; bət]['aʊə(r)][taɪm][ɪz][best] ['meʒəd] [baɪ] [tɪəz] .

But	our	time	is	best	measured	by	tears	.
但	我们的	时间	是	最好的	测量	经过	眼泪	.

但衡量我们时光的最佳方式是用眼泪。

[ɑː] ! [nɒt][baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [greɪ]

Ah	!	not	by	the	silver	gray
啊	!	不是	经过	这	银	灰色的

啊! 不是银灰色

[ðæt] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [heə(r)] ,

That	creeps	through	the	sunny	hair	,
那	令人毛骨悚然	通过	这	阳光明媚	头发	,

那光芒悄悄地渗过阳光下的头发。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][pɑːs][ɒn]['aʊə(r)][weɪ] —

And	not	by	the	scenes	we	pass	on	our	way	—
和	不是	经过	这	场景	我们	经过	在	我们的	方式	—

并非通过我们沿途经过的风景——

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][keə(r)]

And	not	by	the	furrows	the	finger	of	Care
和	不是	经过	这	沟壑	这	手指	的	关心

并非通过忧虑之指的沟壑。

[ɪn]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [feɪs] [hæz; həz] [meɪd] ;

In	forehead	and	face	has	made	;
在	前额	和	脸	有	制成	;

额头和脸上都做了标记;

[nɒt] [səʊ][duː; də][wiː; wi] [kaʊnt] ['aʊə(r)] [j'iəz] ;

Not	so	do	we	count	our	years	;
不是	所以	做	我们	数数	我们的	年	;

我们不是这样计算年龄的;

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd]

Not	by	the	sun	of	the	earth	—	but	by	the	shade
不是	经过	这	太阳	的	这	地球	—	但	经过	这	阴影

不是靠地球的太阳，而是靠阴影。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɪəz] .

Of	our	souls	—	and	the	fall	of	our	tears	.
的	我们的	灵魂	—	和	这	落下	的	我们的	眼泪	.

我们的灵魂——以及我们泪水的落下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒftˌtaɪmz][əʊld] ,

For	the	young	are	ofttimes	old	,
为了	这	年轻的	是	经常	老的	,

年轻人往往显得老态龙钟。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [braʊ] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,

Though	their	brow	be	bright	and	fair	,
尽管	他们的	眉头	是	明亮的	和	公平的	,

虽然他们的额头明亮白皙，

[waɪl] [ðeə(r)] [blʌd] [biːts] [wɔːm] , [ðeə(r)] [hɑːts] [laɪ][kəʊld] —

While	their	blood	beats	warm	,	their	hearts	lie	cold	—
尽管	他们的	血	节拍	温暖的	,	他们的	心	说谎	寒冷的	—

虽然血液温暖，但他们的心却冰冷——

['or] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] — [bʌt; bət]['wɪntə(r)][ɪz][ðeə(r)] ,

O'er	them	the	Springtime	—	but	Winter	is	there	,
超过	他们	这	春天	—	但	冬天	是	那里	,

春天降临在他们身上——但冬天也在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ɑː(r); ə(r)]['ɒftˌtaɪmz] [jʌŋ] ,

And	the	old	are	ofttimes	young	,
和	这	老的	是	经常	年轻的	,

老年人往往看起来很年轻。

[wen] [ðeə(r)][heə(r)][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ;

When	their	hair	is	thin	and	white	;
什么时候	他们的	头发	是	薄的	和	白色的	;

当他们的头发变得稀疏白发时;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn][eɪdʒ][æz; əz][ɪn] [juːθ] [ðeɪ] [sʌŋ] ,

And	they	sing	in	age	as	in	youth	they	sung	,
和	他们	唱歌	在	年龄	作为	在	青年	他们	唱	,

他们年老时依然歌唱，就像他们年轻时一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [krɒs] [wɒz; wəz] [laɪt] .

And	**they**	**laugh**	**,**	**for**	**their**	**cross**	**was**	**light**	**.**
和	他们	笑	,	为了	他们的	叉	曾是	光	.

他们笑了，因为他们的十字架是轻的。

[bʌt; bət] [biːd] [baɪ] [biːd] [aɪ] [tel]

But	**bead**	**by**	**bead**	**I**	**tell**
但	珠子	经过	珠子	我	告诉

但我一颗一颗地讲述

[ðə; ði]['rəʊzəri][ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] ,

The	**rosary**	**of**	**my**	**years**	**,**
这	念珠	的	我的	年	,

我多年的念珠，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ðeɪ] [liːd] — - [tɪz] [wel] !

From	**a**	**cross**	**,**	**a**	**crown**	**they**	**lead**	**—**	**'**	**tis**	**well**	**!**
从	一个	叉	,	一个	王冠	他们	带领	—	-	的	出色地	!

他们从十字架上摘下桂冠——这很好!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

And	**they**	**are**	**blessed**	**with**	**a**	**blessing**	**of**	**tears**	**.**
和	他们	是	蒙福	和	一个	祝福	的	眼泪	.

他们蒙受了泪水的祝福。

['betə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [straɪf] ,

Better	**a**	**day**	**of**	**strife**	**,**
更好的	一个	天	的	冲突	,

宁愿经历一天的纷争，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [sliːp] ;

Than	**a**	**century**	**of**	**sleep**	**;**
比	一个	世纪	的	睡觉	;

比一个世纪的睡眠还要长;

[gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [striːm] [ɒv; əv][laɪf]

Give	**me**	**instead**	**of**	**a**	**long**	**stream**	**of**	**life**
给	我	反而	的	一个	长的	溪流	的	生活

给我一条绵延不绝的生命之河吧。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

The	**tempest**	**and**	**tears**	**of**	**the**	**deep**	**.**
这	暴风雨	和	眼泪	的	这	深的	.

深海的风暴与泪水。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɔɪz] [meɪ] [fəʊm]

A	**thousand**	**joys**	**may**	**foam**
一个	千	喜悦	可能	泡沫

千般喜悦或许会涌现。

[ɒn] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] ;

On	**the**	**billows**	**of**	**all**	**the**	**years**	**;**
在	这	波澜	的	全部	这	年	;

在岁月的波涛之上;

[bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði][fəʊm] [brɪŋz] [ðə; ði] [breɪv] [bɑːk] [həʊm] —

But	**never**	**the**	**foam**	**brings**	**the**	**brave**	**bark**	**home**	**—**
但	绝不	这	泡沫	带来	这	勇敢的	吠	家	—

但泡沫永远无法将勇敢的树皮带回家——

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] [θruː] [tɪəz] .

It	**reaches**	**the**	**haven**	**through**	**tears**	**.**
它	到达	这	避风港	通过	眼泪	.

它含着泪抵达了避难所。

— ['fɑːðə(r)]['raɪən] .
— Father Ryan .
— 父亲 瑞安 .

——瑞安神父。

['mɜːsi]
MERCY
怜悯

怜悯

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz][nɒt] [streɪnd] ;
The quality of mercy is not strained ;
这 质量 的 怜悯 是 不是 紧张 ;

仁慈的品质并非勉强而来;

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpɪθ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn][frɒm; frəm]['hev(ə)n]
It droppeth as the gentle rain from heaven
它 水滴 作为 这 温和的 雨 从 天堂

它像天降甘霖般落下

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twaɪs] ['blesɪd; blest] ;
Upon the earth beneath ; it is twice blessed ;
之上 这 地球 下面 ; 它 是 两次 蒙福 ;

在这片土地之下；它得到了双重的祝福;

[ˌaɪ 'tiː] ['blɛsɪθ] [hɪm] [ðæt] [gɪvz] [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [teɪks] :
It blesseth him that gives and him that takes :
它 祝福 他 那 给予 和 他 那 需要 :

施予者和接受者都会得到祝福。

- [tɪz] [m'aɪtɪəst] [ɪn][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
' Tis mightiest in the mightiest : it becomes
- 的 最强大的 在 这 最强大的 : 它 变成

在最强大的人中，它最强大：它变得

[ðə; ði] [θrəʊnd] ['mɒnək] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kraʊn] ;
The throned monarch better than his crown ;
这 登基 君主 更好的 比 他的 王冠 ;

君主比王冠更伟大;

[hɪz; ɪz]['septə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['tempərəl] ['paʊə(r)] ,
His sceptre shows the force of temporal power ,
他的 权杖 演出 这 力量 的 颞 力量 ,

他的权杖象征着世俗权力的力量。

[ðə; ði]['trɪbjuːt][tuː; tə] [ɔː] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
The tribute to awe and majesty ,
这 贡 到 敬畏 和 威严 ,

向敬畏和威严致敬

[weər'ɪn] [dʌθ] [sɪt][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Wherein doth sit the dread and fear of kings ,
其中 确实 坐 这 恐惧 和 害怕 的 国王 ,

其中蕴含着君王的畏惧和恐惧。

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [ɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['septəd] [sweɪ] ;
But mercy is above this sceptred sway ;
但 怜悯 是 多于 这 权杖 摇摆 ;

但仁慈凌驾于这权杖之上;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
It is enthroned in the heart of kings ,
它 是 登基 在 这 心 的 国王 ,

它被奉为君王心中的至宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] ;

It	is	an	attribute	of	God	himself	;
它	是	一个	属性	的	上帝	他自己	;

这是上帝自身的一种属性;

[ænd; ənd] ['ɜːθli] ['paʊə(r)] [dʌθ] [ðen] [ʃəʊ] [laik] [gɑːdz]

And	earthly	power	doth	then	show	likest	God's
和	尘世的	力量	确实	然后	展示	最喜欢	神的

而世俗的权力，那时最能体现上帝的权力。

[wen] ['mɜːsi] ['siːz(ə)nz] ['dʒʌstɪs] .

When	mercy	seasons	justice	.
什么时候	怜悯	季节	正义	.

当仁慈调和了正义。

['ðeəfɔː(r)] , [dʒuː] ,

Therefore	,	Jew	,
所以	,	犹	,

因此，犹太人，

[ðəʊ] ['dʒʌstɪs][biː; bi][ðaɪ] [pliː] , [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] —

Though	justice	be	thy	plea	,	consider	this	—
尽管	正义	是	你的	恳求	,	考虑	这	—

即使你以正义为由，也请考虑这一点——

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es]

That	in	the	course	of	justice	none	of	us
那	在	这	课程	的	正义	没有任何	的	我们

在正义的进程中，我们任何人都不能

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [sæl'veɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][duː; də] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

Should	see	salvation	:	we	do	pray	for	mercy	.
应该	看	救恩	:	我们	做	祈祷	为了	怜悯	.

应该看到救赎：我们祈求怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [preə(r)] [dʌθ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['rendə(r)]

And	that	same	prayer	doth	teach	us	all	to	render
和	那	相同的	祷告	确实	教	我们	全部	到	使成为

而同样的祷告也教导我们所有人要奉献

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

The	deeds	of	mercy	.
这	契约	的	怜悯	.

仁慈之举。

— ['ʃeɪkspɪə(r)] .

—	Shakespeare	.
—	莎士比亚	.

——莎士比亚

[heɪst] [nɒt] , [rest] [nɒt]

HASTE	NOT	,	REST	NOT
匆忙	不是	,	休息	不是

不要急躁，不要停歇

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] !

Without	haste	!
没有	匆忙	!

别着急!

[wɪ'ðaʊt] [rest] !

Without	rest	!
没有	休息	!

永不停歇!

[baɪnd][ðə; ðɪ]['mɒtəʊ][tuː; tə][ðaɪ] [brest] ;
Bind **the** **motto** **to** **thy** **breast** **;**
绑定 这 座右铭 到 你的 胸部 ;

将这句格言铭记于心;

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [spel] ;
Bear **it** **with** **thee** **as** **a** **spell** **;**
熊 它 和 你 作为 一个 拼写 ;

把它当作咒语记在心里;

[stɔːm] [ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] , [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !
Storm **or** **sunshine** **,** **guard** **it** **well** **!**
风暴 或者 阳光 , 警卫 它 出色地 !

无论风雨晴天，都要好好守护它!

[hiːd] [nɒt][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ðæt] [raʊnd] [ðiː] [bluːm] ,
Heed **not** **the** **flowers** **that** **round** **thee** **bloom** **,**
注意 不是 这 花朵 那 圆形的 你 盛开 ,

不要在意你周围盛开的花朵，

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːm] .
Bear **it** **onward** **to** **the** **tomb** **.**
熊 它 向前 到 这 墓 .

把它抬到墓穴去。

[heɪst] [nɒt] !
Haste **not** **!**
匆忙 不是 !

不要着急!

[let] [nəʊ] ['θɔːtləs] [diːd]
Let **no** **thoughtless** **deed**
让 不 轻率 契据

不要轻率行事

[mɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [spiːd] !
Mar **for** **aye** **the** **spirit's** **speed** **!**
三月 为了 是的 这 精神的 速度 !

永远保持精神的速度!

['pɒndə(r)] [wel] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,
Ponder **well** **and** **know** **the** **right** **,**
思考 出色地 和 知道 这 正确的 ,

仔细思考，认清真相。

['ɒnwəd] , [ðen] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] !
Onward **,** **then** **,** **with** **all** **thy** **might** **!**
向前 , 然后 , 和 全部 你的 可能 !

那么，全力前进吧!

[heɪst] [nɒt] !
Haste **not** **!**
匆忙 不是 !

不要着急!

[jˈiəz] [kæn; kən] [nɛə] [əˈtəʊn]
Years **can** **ne'er** **atone**
年 能 从未 赎罪

岁月也无法弥补过错。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['rekləs] ['ækʃ(ə)n] [dʌn] .
For **one** **reckless** **action** **done** **.**
为了 一 鲁莽 行动 完毕 .

因一次鲁莽行为。

[rest] [nɒt] !
Rest not !
休息 不是 !

不要休息!

[laɪf] [ɪz] ['swi:pɪŋ] [baɪ] ,
Life is sweeping by ,
生活 是 扫荡 经过 ,

生命飞逝,

[gəʊ][ænd; ənd][deə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][daɪ]
Go and dare before you die
去 和 敢 前 你 死

趁着还没死，去冒险吧

['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]
Something mighty and sublime
某物 强大的 和 升华

某种强大而崇高的事物

[li:v] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [taɪm] !
Leave behind to conquer time !
离开 在后面 到 征服 时间 !

抛下一切，征服时间!

['glɔ:riəs] - [tɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] ,
Glorious ' tis to live for aye ,
辉煌 - 的 到 居住 为了 是的 ,

活着真美好，值得永远珍惜。

[wen] [ði:z] [fɔ:mz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
When these forms have passed away .
什么时候 这些 表格 有 通过了 离开 .

当这些形式消亡之后。

[heɪst] [nɒt] !
Haste not !
匆忙 不是 !

不要着急!

[rest] [nɒt] !
Rest not !
休息 不是 !

不要休息!

['kɑ:mli] [weɪt] ;
Calmly wait ;
平静地 等待 ;

冷静等待;

['mi:kli] [beə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [feɪt] !
Meekly bear the stones of fate !
温顺地 熊 这 石头 的 命运 !

默默承受命运的重担吧!

['dju:ti][bi:; bi][ðaɪ]['pəʊlə(r)] [gaɪd] —
Duty be thy polar guide —
责任 是 你的 极性 指导 —

责任是你的指路明灯——

[du:; də][ðə; ði] [raɪt] ['hwət'er] [bɪ'taɪd] !
Do the right whate'er betide !
做 这 正确的 什么 贝特迪 !

做正确的事，无论发生什么!

[heɪst] [nɒt] !
Haste not !
匆忙 不是 !

不要着急!

[rest] [nɒt] !
Rest not !
休息 不是 !

不要休息!

['kɒnflɪkts] [pɑːst] ,
Conflicts past ,
冲突 过去的 ,

过去的冲突,

[gɒd] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðaɪ] [wɜːk] [æt; ət] [lɑːst] .
God shall crown thy work at last .
上帝 将 王冠 你的 工作 在 最后的 .

上帝最终会认可你的工作。

— ['gɜːtə] .
— Goethe .
— 歌德 .

——歌德

['friːdəm]
FREEDOM
自由

自由

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [huː] [fɪə(r)] [tuː; tə] [spiːk]
They are slaves who fear to speak
他们 是 奴隶 WHO 害怕 到 说话

他们是不敢说话的奴隶

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] ;
For the fallen and the weak ;
为了 这 倒下 和 这 虚弱的 ;

为那些跌倒的、软弱的人们;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [huː] [wɪl] [nɒt] [tʃuːz]
They are slaves who will not choose
他们 是 奴隶 WHO 将要 不是 选择

他们是不会选择的奴隶

['heɪtrɪd] , [skɔf, skɔːf] , [ænd; ənd] [ə'bjuːs] ,
Hatred , scoffing , and abuse ,
仇恨 , 嘲笑 , 和 虐待 ,

仇恨、嘲笑和辱骂

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['saɪləns] [ʃrɪŋk]
Rather than in silence shrink
相当 比 在 沉默 收缩

与其默默地退缩，不如退缩。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk] ,
From the truth they needs must think ,
从 这 真相 他们 需求 必须 思考 ,

从他们需要思考的真相出发,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [huː] [deə(r)] [nɒt] [biː; bi]
They are slaves who dare not be
他们 是 奴隶 WHO 敢 不是 是

他们是不敢成为的奴隶

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
In the right with two or three .
在 这 正确的 和 二 或者 三 .

右边有两三个。

— [dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] .
— James Russell Lowell .
— 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

——詹姆斯·罗素·洛厄尔

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf]
CHARACTER OF A HAPPY LIFE
特点 的 一个 快乐的 生活

幸福生活的特质

[haʊ] ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [bɔːn] [ænd; ənd] [tɔːt]
How happy is he born and taught
如何 快乐的 是 他 出生 和 教授

他出生并受教是多么幸福啊!

[ðæt] ['sɜːrvɪθ] [nɒt] [ə'nʌðərz] [wɪl] ;
That serveth not another's will ;
那 服务 不是 另一个的 将要 ;

不为他人的意愿服务;

[huːz] ['ɑːmə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [θɔːt]
Whose armor is his honest thought
谁 盔甲 是 他的 诚实的 想法

他的盔甲是诚实的思想

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [skɪl] !
And simple truth his utmost skill !
和 简单的 真相 他的 极致 技能 !

而他最擅长的就是说真话!

[huːz] ['pæʃ(ə)nz] [nɒt][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Whose passions not his masters are ,
谁 激情 不是 他的 大师 是 ,

他的激情并非他的主人,

[huːz] [səʊl][ɪz] [stɪl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
Whose soul is still prepared for death ,
谁 灵魂 是 仍然 准备 为了 死亡 ,

谁的灵魂仍已做好死亡的准备?

[nɒt] [taɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [keə(r)]
Not tied unto the world with care
不是 系 到 这 世界 和 关心

不被世俗的忧虑所束缚

[ɒv; əv]['pʌblɪk] [feɪm] [ɔː(r)]['praɪvət] [breθ] ;
Of public fame or private breath ;
的 民众 名声 或者 私人的 气息 ;

公众名声或私人呼吸;

[huː] ['envi] [nʌn] [ðæt] [tʃɑːns] [dʌθ] [reɪz]
Who envies none that chance doth raise
WHO 羡慕 没有任何 那 机会 确实 增加

谁都不羡慕机遇带来的机遇

[ɔː(r)][vaɪs] ; [huː] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd]
Or vice ; who never understood
或者 副 ; WHO 绝不 理解

或者反之; 谁从未理解

[haʊ] [dipɪst] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] [preɪz]

How	deepest	wounds	are	given	by	praise
如何	最深处	伤口	是	给定	经过	称赞

赞美带来的伤痛最为深重

[nɔː(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] [steɪt] , [bʌt; bət] [ruːlz] [ɒv; əv] [gʊd] ;

Nor	rules	of	state	,	but	rules	of	good	;
也不	规则	的	状态	,	但	规则	的	好的	;

既非国家规则，也非善的规则;

[huː] [hæθ] [hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm] ['ruːməz] [friːd] ,

Who	hath	his	life	from	rumors	freed	,
WHO	有	他的	生活	从	谣言	自由	,

谁的生命已从谣言中解脱出来?

[huːz] ['kɒnʃəns] [ɪz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [rɪ'triːt] ;

Whose	conscience	is	his	strong	retreat	;
谁	良心	是	他的	强的	撤退	;

他的良心是他坚实的退路;

[huːz] [steɪt] [kæn; kən]['naɪðə(r)] ['flætərə(r)] [fiːd] ,

Whose	state	can	neither	flatterers	feed	,
谁	状态	能	两者都不	奉承者	喂养	,

谁的状态既不能让奉承者得逞,

[nɔː(r)]['ruːɪn] [meɪk] [ə'kjuːzə] [greɪt] ;

Nor	ruin	make	accusers	great	;
也不	废墟	制作	指控者	伟大的	;

毁灭并不能使控告者强大;

[huː] [gɒd] [dʌθ] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [preɪ]

Who	God	doth	late	and	early	pray
WHO	上帝	确实	晚的	和	早期的	祈祷

神早晚都向谁祷告

[mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæn; ðən][gɪfts][tuː; tə][lend] ;

More	of	his	grace	than	gifts	to	lend	;
更多的	的	他的	优雅	比	礼物	到	借	;

他给予的恩典远胜于他所拥有的礼物;

[ænd; ənd] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [deɪ]

And	entertains	the	harmless	day
和	娱乐	这	无害	天

并带来无害的一天

[wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['tʃəʊzn] [bʊk] [ɔː(r)] [frend] ;

With	a	well	-	chosen	book	or	friend	;
和	一个	出色地	-	选定	书	或者	朋友	;

一本精心挑选的书或一位朋友;

— [ðɪs] [mæn][ɪz] [friːd] [frɒm; frəm] ['sɜːvaɪl] [bændz]

—	This	man	is	freed	from	servile	bands
—	这	男人	是	自由	从	奴性的	乐队

——这个人摆脱了奴役。

[ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [raɪz] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] ;

Of	hope	to	rise	or	fear	to	fall	;
的	希望	到	上升	或者	害怕	到	落下	;

怀着希望升起，或畏惧坠落;

[lɔːd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [lændz] ;

Lord	of	himself	,	though	not	of	lands	;
主	的	他自己	,	尽管	不是	的	土地	;

他虽不拥有土地，却能成为自己的主人;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [jet] [hæθ] [ɔ:l] .

And	having	nothing	,	yet	hath	all	.
和	拥有	没有什么	，	然而	有	全部	.

他一无所有，却拥有一切。

— [sɜ:(r)][en] . ['wɒtən] .

—	Sir	N	.	Wotton	.
—	先生	N	.	沃顿	.

——N·沃顿爵士

[ðə; ði] ['splendə(r)] [fɔ:ls]

THE	SPLENDOR	FALLS
这	辉煌	瀑布

辉煌陨落

[ðə; ði]['splendə(r)] [fɔ:ls] [ɒn]['kɑ:s(ə)l] [wɔ:lz]

The	splendor	falls	on	castle	walls
这	辉煌	瀑布	在	城堡	墙壁

辉煌笼罩着城堡的墙壁

[ænd; ənd] ['snəʊi] ['sʌmit] [əʊld][ɪn]['stɔ:ri] ;

And	snowy	summits	old	in	story	;
和	下雪的	峰会	老的	在	故事	;

还有故事中古老的雪山之巅;

[ðə; ði] [lɒŋ] [lait] [ʃeɪks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪks]

The	long	light	shakes	across	the	lakes
这	长的	光	奶昔	穿过	这	湖泊

长长的阳光在湖面上摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['kætərækt] [li:ps] [ɪn]['glɔ:ri] ,

And	the	wild	cataract	leaps	in	glory	,
和	这	荒野	白内障	跳跃	在	荣耀	,

而那狂野的瀑布则在荣耀中跃动,

[bləʊ] , ['bju:gl] , [bləʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] ['ekəʊz] ['flaɪɪŋ] ,

Blow	,	bugle	,	blow	,	set	the	wild	echoes	flying	,
吹	,	号角	,	吹	,	放	这	荒野	回声	飞行	,

吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬!

[bləʊ] , ['bju:gl] ; ['ɑ:nsə(r)] , ['ekəʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

Blow	,	bugle	;	answer	,	echoes	,	dying	,	dying	,	dying	.
吹	,	号角	;	回答	,	回声	,	垂死	,	垂死	,	垂死	.

吹响号角；回应，回声，消逝，消逝，消逝。

[əʊ] [hɑ:k] !

O	hark	!
哦	听着	!

哦，听!

[əʊ][hɪə(r)] !

O	hear	!
哦	听到	!

哦，听!

[haʊ] [θɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

how	thin	and	clear	,
如何	薄的	和	清除	,

多么轻薄透明啊

[ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , ['klɪərə(r)] , ['fɑ:ðə(r)]['gəʊɪŋ] !

And	thinner	,	clearer	,	farther	going	!
和	更薄	,	更清晰	,	更远	去	!

而且更薄、更清晰、更远!

[əʊ] [swiːt] [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd][skɑː(r)]
O **sweet** **and** **far** **from** **cliff** **and** **scar**
哦 甜的 和 远的 从 悬崖 和 瘢痕

哦，甜蜜而远离悬崖和伤痕

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv]['elfˌlænd] ['feɪntli] ['bləʊɪŋ] !
The **horns** **of** **Elfland** **faintly** **blowing** **!**
这 角 的 精灵国 淡淡的 吹 !

精灵国的号角隐隐响起!

[bləʊ] , [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [glen] [ri'plai] ;
Blow **,** **let** **us** **hear** **the** **purple** **glens** **replying** **;**
吹 , 让 我们 听到 这 紫色的 格伦斯 回复 ;

吹吧，让我们听听紫色山谷的回应;

[bləʊ] , ['bjuːgl] ; ['ɑːnsə(r)] , ['ekəʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Blow **,** **bugle** **;** **answer** **,** **echoes** **,** **dying** **,** **dying** **,** **dying** **.**
吹 , 号角 ; 回答 , 回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

吹响号角；回应，回声，消逝，消逝，消逝。

[əʊ] [lʌv] , [ðeɪ] [daɪ][ɪn] [jɒn] [rɪtʃ] [skaɪ] ,
O **love** **,** **they** **die** **in** **yon** **rich** **sky** **,**
哦 爱 , 他们 死 在 远 富有的 天空 ,

噢，爱，他们死在丰富的天空中，

[ðeɪ] [feɪnt] [ɒn] [hɪl] [ɔː(r)] [fiːld] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] ;
They **faint** **on** **hill** **or** **field** **or** **river** **;**
他们 头晕的 在 爬坡道 或者 场地 或者 河 ;

他们昏倒在山坡上、田野里或河边;

['aʊə(r)] ['ekəʊz] [rəʊl][frɒm; frəm] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] ,
Our **echoes** **roll** **from** **soul** **to** **soul** **,**
我们的 回声 卷 从 灵魂 到 灵魂 ,

我们的回声在灵魂间回荡，

[ænd; ənd] [grəʊ] [fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] ,
And **grow** **forever** **and** **forever** **,**
和 生长 永远 和 永远 ,

并且永远生长下去，永远生长下去。

[bləʊ] , ['bjuːgl] , [bləʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] ['ekəʊz] ['flaɪɪŋ] ,
Blow **,** **bugle** **,** **blow** **,** **set** **the** **wild** **echoes** **flying** **,**
吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 ,

吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬!

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] , ['ekəʊz] , ['ɑːnsə(r)] , ['daɪɪŋ] ['daɪɪŋ] ['daɪɪŋ] .
And **answer** **,** **echoes** **,** **answer** **,** **dying** **dying** **dying** **.**
和 回答 , 回声 , 回答 , 垂死 垂死 垂死 .

回答，回声，回答，垂死垂死垂死。

— ['ælfrɪd] ['tenɪsən] .
— **Alfred** **Tennyson** **.**
— 阿尔弗雷德 丁尼生 .

——阿尔弗雷德·丁尼生

[liːd] ['kaɪndli] [laɪt]
LEAD **KINDLY** **LIGHT**
带领 亲切地 光

引导之光

[liːd] ['kaɪndli] [laɪt] , [ə'mɪd][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [gluːm] ,
Lead **kindly** **light** **,** **amid** **the** **encircling** **gloom** **,**
带领 亲切地 光 , 之中 这 包围 愁云 ,

在笼罩四周的黑暗中，引领我们走向光明。

[liːd] [ðaʊ] [ˌem ˈiː][ɒn] !
Lead thou me on !
带领 你 我 在 !

请引领我前行!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
The night is dark and I am far from home ,
这 夜晚 是 黑暗的 和 我 是 远的 从 家 ,

夜色漆黑，我远离家乡。

[liːd] [ðaʊ] [ˌem ˈiː][ɒn] !
Lead thou me on !
带领 你 我 在 !

请引领我前行!

[kiːp] [ðaʊ] [maɪ] [fiːt] ; [ai] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [tuː; tə] [siː]
Keep thou my feet ; I do not ask to see
保持 你 我的 脚 ; 我 做 不是 问 到 看

守护我的双脚；我并不奢求看见

[ðə; ði] ['dɪstənt] [siːn] — [wʌn] [step] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
The distant scene — one step enough for me .
这 遥远 场景 — 一 步 足够的 为了 我 .

远处的景色——对我来说，这就足够了。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['evə(r)] [ðʌs] , [nɔː(r)] [preɪd] [ðæt] [ðaʊ]
I was not ever thus , nor prayed that thou
我 曾是 不是 曾经 因此 , 也不 祈祷 那 你

我从未如此，也从未祈求你

[ʃʊdst] [liːd] [ˌem ˈiː][ɒn] ;
Shouldst lead me on ;
应该 带领 我 在 ;

应该引导我;

[ai] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tʃuːz] [maɪ] [pɑːθ] , [bʌt; bət] [naʊ]
I loved to see and choose my path , but now
我 喜爱 到 看 和 选择 我的 小路 , 但 现在

我曾经喜欢自己选择道路，但现在

[liːd] [ðaʊ] [ˌem ˈiː][ɒn] !
Lead thou me on !
带领 你 我 在 !

请引领我前行!

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] ['geərɪʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv] [fɪəz] ,
I loved the garish day , and , spite of fears ,
我 喜爱 这 扎眼 天 , 和 , 尽管如此 的 恐惧 ,

我喜欢这绚丽多彩的一天，而且，尽管心怀恐惧，

[praɪd] [ruːld] [maɪ] [wɪl] : [rɪ'membə(r)] [nɒt] [pɑːst] [j'iəz] .
Pride ruled my will : remember not past years .
自豪 裁决 我的 将要 : 记住 不是 过去的 年 .

骄傲支配了我的意志：忘记过去吧。

[səʊ] [lɒŋ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [hæθ] ['blesɪd; blest] [ˌem ˈiː] , [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
So long thy power hath blessed me , sure it still
所以 长的 你的 力量 有 蒙福 我 , 当然 它 仍然

你的力量如此长久地庇佑着我，至今依然如此。

[wɪl] [liːd] [ˌem ˈiː][ɒn] ;
Will lead me on ;
将要 带领 我 在 ;

会引导我;

['or] [mɔː(r)][ænd; ənd][fen] , ['or] [kræg][ænd; ənd] ['tɒrənt] [tɪl]

O'er	moor	and	fen	,	o'er	crag	and	torrent	till
超过	泊	和	分	,	超过	岩	和	激流	直到

O'er 沼泽和沼泽，O'er 峭壁和激流直到

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɒn] ;

The	night	is	gone	;
这	夜晚	是	已消失	;

夜已逝去；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mɔːn] [ðəʊz] ['eɪndʒl]['feɪsɪz] [smaɪl]

And	with	the	morn	those	angel	faces	smile
和	和	这	早晨	那些	天使	面孔	微笑

清晨，那些天使般的面孔绽放笑容。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [lɒŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] [lɒst] [ə'waɪl] .

Which	I	have	loved	long	since	,	and	lost	awhile	.
哪个	我	有	喜爱	长的	自从	,	和	丢失的	一会儿	.

我一直很喜欢它，但有一段时间失去了它。

— [dʒɒn] ['henri] (['kɑːdɪn(ə)l]) ['njuːmən] .

—	John	Henry	(	Cardinal	)	Newman	.
—	约翰	亨利	(	红衣主教	)	纽曼	.

——约翰·亨利·纽曼（枢机主教）

[ðə; ði] ['rəʊzəri]

THE	ROSARY
这	念珠

玫瑰经

" [ðə; ði] ['aʊəz] [ai] [spent] [wɪð] [ðiː] , [dɪə(r)] [hɑːt] ,

"	The	hours	I	spent	with	thee	,	dear	heart	,
"	这	小时	我	花费	和	你	,	亲爱的	心	,

“我与你共度的时光，亲爱的，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Are	as	a	string	of	pearls	to	me	;
是	作为	一个	细绳	的	珍珠	到	我	;

对我来说，它们就像一串珍珠；

[ai] [kaʊnt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [ɛvɹi] [wʌn][ə'pɑːt] ,

I	count	them	over	,	ev'ry	one	apart	,
我	数数	他们	超过	,	每一个	一	除	,

我把它们一个个数了一遍，一个也不剩。

[maɪ]['rəʊzəri] ; [maɪ]['rəʊzəri] .

My	rosary	;	my	rosary	.
我的	念珠	;	我的	念珠	.

我的念珠；我的念珠。

" [iːtʃ] ['aʊə(r)][ə; eɪ] [pɜːl] , [iːtʃ] [pɜːl] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

"	Each	hour	a	pearl	,	each	pearl	a	prayer	,
"	每个	小时	一个	珍珠	,	每个	珍珠	一个	祷告	,

“每一小时都是一颗珍珠，每一颗珍珠都是一个祈祷，

[tuː; tə] [stɪl] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] ['æbsəns] [rʌŋ] ;

To	still	a	heart	in	absence	wrung	;
到	仍然	一个	心	在	缺席	拧干	;

抚平离别后破碎的心；

[ai] [tel] [iːtʃ] [biːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ðeə(r)] —

I	tell	each	bead	unto	the	end	,	and	there	—
我	告诉	每个	珠子	到	这	结尾	,	和	那里	—

我把每一颗珠子都念到最后，然后——

[ə; eɪ] [krɒs] [ɪz] [hʌŋ] !

A	cross	is	hung	!
一个	叉	是	悬挂	！

十字架被挂起来了！

" [əʊ] ['meməriz] [ðæt] [bles] [ænd; ənd] [bɜ:n] !

"	O	memories	that	bless	and	burn	!
"	哦	回忆	那	保佑	和	烧伤	！

“哦，那些既美好又炽热的回忆！”

[əʊ] ['bærən] [geɪn] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [lɒs] !

O	barren	gain	and	bitter	loss	!
哦	荒芜	获得	和	苦的	损失	！

徒劳的收获和惨痛的损失啊！

[ai] [kɪs] [i:tʃ] [bi:d] , [ænd; ənd] [straɪv] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [lɜ:n]

I	kiss	each	bead	,	and	strive	at	last	to	learn
我	吻	每个	珠子	,	和	努力	在	最后的	到	学习

我亲吻每一颗珠子，最终努力学习

[tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [krɒs] . . . [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [krɒs] .

To	kiss	the	cross	.	.	.	to	kiss	the	cross	.
到	吻	这	叉	.	.	.	到	吻	这	叉	.

亲吻十字架……亲吻十字架。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv]

"	THE	SPRING	OF	LOVE
"	这	春天	的	爱

《爱的春天》

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪn] ,

A	little	sun	,	a	little	rain	,
一个	小的	太阳	,	一个	小的	雨	,

一点阳光，一点雨水，

[əʊ] [sɒft] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ,

O	soft	wind	blowing	from	the	West	,
哦	柔软的	风	吹	从	这	西方	,

哦，西风啊，轻柔地吹拂着。

[ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] [ə'gen]

And	woods	and	fields	are	sweet	again
和	树林	和	字段	是	甜的	再次

树林和田野又变得甜美起来。

[ænd; ənd] [wɔ:mθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [brest] .

And	Warmth	within	the	mountain's	breast	.
和	温暖	之内	这	山的	胸部	.

还有山峦胸怀中的温暖。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trʌst] ,

A	little	love	,	a	little	trust	,
一个	小的	爱	,	一个	小的	相信	,

一点爱，一点信任，

[ə; eɪ] [sɒft] ['ɪmpʌls] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dri:m] ,

A	soft	impulse	,	a	sudden	dream	,
一个	柔软的	冲动	,	一个	突然	梦	,

一个轻柔的冲动，一个突如其来的梦境

[ænd; ənd] [laɪf] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] ['dezət] [dʌst] ,

And	life	as	dry	as	desert	dust	,
和	生活	作为	干燥	作为	沙漠	灰尘	,

生活如同沙漠尘埃般枯燥乏味。

[ɪz] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] .

Is	fresher	than	a	mountain	stream	.
是	更清新	比	一个	山	溪流	.

比山涧溪水还要清新。

— ['stɑːpˌfɔːrd][ə; eɪ] . [brʊks] .

—	Stopford	A	.	Brooks	.
—	斯托普福德	一个	.	布鲁克斯	.

—斯托普福德·A·布鲁克斯。

[taɪmz] [gəʊ][baɪ] [tɜːnz]

TIMES	GO	BY	TURNS
时代	去	经过	转弯

时光荏苒

[ðə; ði] [lɔp] [triː] [ɪn][taɪm] [meɪ] [grəʊ] [ə'gen] ,

The	lopped	tree	in	time	may	grow	again	,
这	砍伐	树	在	时间	可能	生长	再次	,

被砍伐的树木假以时日或许会再次生长。

[məʊst]['neɪkɪd][plɑːnts] [rɪ'njuː] [bəuθ][fruːt][ænd; ənd]['flaʊə(r)] ;

Most	naked	plants	renew	both	fruit	and	flower	;
最多	裸	植物	更新	两个都	水果	和	花	;

大多数裸露植物都能重新结果开花;

[ðə; ði] [sˈɒɹɪəst] [waɪt] [meɪ] [faɪnd] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][peɪn] ,

The	sorriest	wight	may	find	release	of	pain	,
这	最悲伤的	怀特岛	可能	寻找	发布	的	疼痛	,

最悲惨的人或许也能找到解脱之道。

[ðə; ði]['draɪɪst][sɔɪl] [sʌk] [ɪn][sʌm; səm] ['mɔɪsnɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ;

The	driest	soil	suck	in	some	moistening	shower	;
这	最干燥	土壤	吸	在	一些	润湿	淋浴	;

最干燥的土壤也能吸收一些湿润的雨水;

[taɪm] [gəʊz][baɪ] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [kɔːs] ,

Time	goes	by	turns	,	and	chances	change	by	course	,
时间	去	经过	转弯	,	和	机会	改变	经过	课程	,

时光荏苒，机遇也随之改变。

[frɒm; frəm][faʊl][tuː; tə][feə(r)] , [frɒm; frəm]['betə(r)][hæp][tuː; tə] [wɜːs] .

From	foul	to	fair	,	from	better	hap	to	worse	.
从	犯规	到	公平的	,	从	更好的	哈普	到	更糟	.

从糟糕到良好，从好运到坏运。

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [dʌθ] [nɒt]['evə(r)] [fləʊ] ;

The	sea	of	Fortune	doth	not	ever	flow	;
这	海	的	财富	确实	不是	曾经	流动	;

财富之海并非永不停息;

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [eb] ;

She	draws	her	favors	to	the	lowest	ebb	;
她	平局	她	恩惠	到	这	最低	落潮	;

她总是在人性最脆弱的时候伸出援手;

[hɜː(r); hə(r)] [taɪdz] [hæv; həv]['iːkwəl] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ;

Her	tides	have	equal	times	to	come	and	go	;
她	潮汐	有	平等的	时代	到	来	和	去	;

她的潮汐涨落时间相等;

[hɜː(r); hə(r)] [luːm] [dʌθ] [wiːv] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] [web] ;

Her	loom	doth	weave	the	fine	and	coarsest	web	;
她	织布机	确实	编织	这	美好的	和	最粗糙	网站	;

她的织布机织出最精细和最粗糙的布;

[nəʊ][dʒɔɪ][səʊ] [greɪt] [bʌt; bət] ['rʌnəθ] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

No	joy	so	great	but	runneth	to	an	end	,
不	喜悦	所以	伟大的	但	流淌	到	一个	结尾	,

再大的快乐也会结束。

[nəʊ][hæp][səʊ][hɑ:d][bʌt; bət][meɪ][ɪn][taɪm][ə'mend] .

No	hap	so	hard	but	may	in	time	amend	.
不	哈普	所以	难的	但	可能	在	时间	修正	.

没有那么糟糕的事情，但时间或许能弥补。

[nɒt] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:l][ɒv; əv] [li:f] , [nɔ:(r)]['evə(r)] [sprɪŋ] ;

Not	always	fall	of	leaf	,	nor	ever	Spring	;
不是	总是	落下	的	叶子	,	也不	曾经	春天	;

并非总是落叶，也并非总是春天；

[nɒt] ['endləs] [naɪt] , [jet] [nɒt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [deɪ] ;

Not	endless	night	,	yet	not	eternal	day	;
不是	无尽的	夜晚	,	然而	不是	永恒	天	;

不是无尽的黑夜，也不是永恒的白昼；

[ðə; ði] [sædist] [bɜ˞dz][ə; eɪ]['si:z(ə)n][faɪnd][tu:; tə] [sɪŋ] ;

The	saddest	birds	a	season	find	to	sing	;
这	最悲伤的	鸟类	一个	季节	寻找	到	唱歌	;

一个季节里最悲伤的鸟儿也会歌唱；

[ðə; ði] ['rʌfɪst] [stɔ:m] [ə; eɪ][kɑ:m] [meɪ] [su:n] [ə'leɪ] .

The	roughest	storm	a	calm	may	soon	allay	.
这	最粗糙	风暴	一个	冷静的	可能	很快	巷	.

最猛烈的风暴也可能很快平静下来。

[ðʌs] , [wɪð] [sək'si:dɪŋ] [tɜ:nz] [gɒd] [ɔ:l] ,

Thus	,	with	succeeding	turns	God	tempereth	all	,
因此	,	和	成功	转弯	上帝	调温	全部	,

因此，上帝在一次又一次的轮回中缓和了一切。

[ðæt] [mæn] [meɪ] [həʊp][tu:; tə][raɪz] , [jet] [fɪə(r)][tu:; tə][fɔ:l] .

That	man	may	hope	to	rise	,	yet	fear	to	fall	.
那	男人	可能	希望	到	上升	,	然而	害怕	到	落下	.

那个人或许渴望崛起，却又害怕跌落。

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [meɪ] [wɪn] [ðæt] [baɪ] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

A	chance	may	win	that	by	mischance	was	lost	,
一个	机会	可能	赢	那	经过	灾难	曾是	丢失的	,

一次因偶然因素而错失的机会，或许能够重新获得。

[ðæt] [net] [ðæt] [həʊldz][nəʊ] [greɪt] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ;

That	net	that	holds	no	great	takes	little	fish	;
那	网	那	持有	不	伟大的	需要	小的	鱼	;

捕不到大鱼的网，只会捕到小鱼。

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɔ:l] , [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)][krɒst] ;

In	some	things	all	,	in	all	things	none	are	crost	;
在	一些	事物	全部	,	在	全部	事物	没有任何	是	十字架	;

有些事上所有事物都不存在；所有事上没有事物存在。

[fju:] [ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv][ɔ:l] [ðeɪ] [wɪʃ] .

Few	all	they	need	,	but	none	have	all	they	wish	.
很少	全部	他们	需要	,	但	没有任何	有	全部	他们	希望	.

少数人拥有他们所需的一切，但没有人能拥有他们想要的一切。

[ˌʌn'miŋ^ld] [dʒɔɪz][hɪə(r)][tu:; tə][nəʊ][mæn] [bɪ'fɔ:l] ;

Unmingled	joys	here	to	no	man	befall	;
未混合的	喜悦	这里	到	不	男人	降临	;

这里没有纯粹的快乐，无人能享受；

[huː] [liːst] , [hæθ] [sʌm; səm] ; [huː] [məʊst] , [hæθ] ['nevə(r)] [ɔːl] .

Who	**least**	**,**	**hath**	**some**	**;**	**who**	**most**	**,**	**hath**	**never**	**all**	**.**
WHO	至少	,	有	一些	;	WHO	最多	,	有	绝不	全部	.

最贫穷的人，拥有一些；最多的人，永远得不到全部。

— ['rɒbət] ['sauθwəl] .

—	**Robert**	**Southwell**	**.**
—	罗伯特	南韦尔	.

——罗伯特·索斯韦尔

[ˌɒpə'tjuːnəti]

OPPORTUNITY

机会

机会

" ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['destini] [ˌeɪ 'em] [ai] !

"	**Master**	**of**	**human**	**destinies**	**am**	**I**	**!**
"	掌握	的	人类	命运	是	我	!

“我是人类命运的主宰！”

[feɪm] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɒn] [maɪ] ['fʊtsteps] [weɪt] .

Fame	**,**	**love**	**,**	**and**	**fortune**	**on**	**my**	**footsteps**	**wait**	**.**
名声	,	爱	,	和	财富	在	我的	脚步声	等待	.

名誉、爱情和财富都在我身后等着我。

['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ai] [wɔːk] ; [ai] ['penətreɪt]

Cities	**and**	**fields**	**I**	**walk**	**;**	**I**	**penetrate**
城市	和	字段	我	走	;	我	穿透

我行走于城市与田野；我深入其中

[dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['siːz] [rɪ'məʊt] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ]

Deserts	**and**	**seas**	**remote**	**,**	**and**	**passing**	**by**
沙漠	和	海域	偏僻的	,	和	通过	经过

遥远的沙漠和海洋，以及路过的地方

['hɒvl] [ænd; ənd] [mɑːt] [ænd; ənd] ['pæləs] — [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] —

Hovel	**and**	**mart**	**and**	**palace**	**—**	**soon**	**or**	**late**	**—**
茅屋	和	市场	和	宫殿	—	很快	或者	晚的	—

茅屋、集市和宫殿——迟早——

[ai] [nɒk] [ʌn'bɪdn] [wʌns] [æt; ət] ['evri] [geɪt] !

I	**knock**	**unbidden**	**once**	**at**	**every**	**gate**	**!**
我	敲	未邀请的	一次	在	每一个	门	!

我未经允许就敲了每扇门一次！

" [ɪf] ['sliːpɪŋ] , [weɪk] — [ɪf] ['fiːstɪŋ] , [raɪz] [bɪ'fɔː(r)]

"	**If**	**sleeping**	**,**	**wake**	**—**	**if**	**feasting**	**,**	**rise**	**before**
"	如果	睡眠	,	唤醒	—	如果	盛宴	,	上升	前

“如果睡着了，就醒来；如果吃喝玩乐了，就早起。”

[ai] [tɜːn] [ə'weɪ] .

I	**turn**	**away**	**.**
我	转动	离开	.

我转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [feɪt] ,

It	**is**	**the**	**hour**	**of**	**fate**	**,**
它	是	这	小时	的	命运	,

这是决定命运的时刻，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [riːtʃ] ['evri] [steɪt]

And	**they**	**who**	**follow**	**me**	**reach**	**every**	**state**
和	他们	WHO	跟随	我	抵达	每一个	状态

跟随我的人遍布各个州

['mɔːtəlz] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] ['evri] [fəʊ]

Mortals	desire	,	and	conquer	every	foe
凡人	欲望	,	和	征服	每一个	敌人

凡人渴望征服一切敌人

[seɪv] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [daʊt] [ɔː(r)] ['hezɪteɪt] ,

Save	death	;	but	those	who	doubt	or	hesitate	,
节省	死亡	;	但	那些	WHO	怀疑	或者	犹豫	,

除了死亡；但那些怀疑或犹豫的人，

[kən'demd] [tuː; tə]['feɪljə(r)] , ['penjəri] , [ænd; ənd][wəʊ] ,

Condemned	to	failure	,	penury	,	and	woe	,
谴责	到	失败	,	贫困	,	和	悲哀	,

注定失败、贫困和悲惨，

[siːk] [ˌem 'iː][ɪn][veɪn][ænd; ənd] ['juːsləsli] [ɪm'plɔː(r)] .

Seek	me	in	vain	and	uselessly	implore	.
寻找	我	在	徒劳	和	无用	恳求	.

徒劳地寻找我，徒劳地恳求我。

[aɪ]['ɑːnsə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	answer	not	,	and	I	return	no	more	.
我	回答	不是	,	和	我	返回	不	更多的	.

我不作答，也不再返回。

" — [dʒɒn][dʒeɪmz]['ɪŋgɔːlz] .

"	—	John	James	Ingalls	.
"	—	约翰	詹姆斯	英格尔斯	.

——约翰·詹姆斯·英格尔斯

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [wɪl] ,

The	star	of	the	unconquered	will	,
这	星星	的	这	未被征服的	将要	,

不屈意志之星

[hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə][maɪ] [brest] ;

He	rises	to	my	breast	;
他	上升	到	我的	胸部	;

他升到我的胸前；

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Serene	and	resolute	and	still	,
安详	和	坚决	和	仍然	,

平静、坚定、沉稳，

[ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .

And	calm	and	self	-	possessed	.
和	冷静的	和	自己	-	拥有	.

而且冷静沉着。

[əʊ] , [fɪə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] ,

Oh	,	fear	not	in	a	world	like	this	,
哦	,	害怕	不是	在	一个	世界	喜欢	这	,

哦，在这样的世界里，不要害怕。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [eə(r)] [lɒŋ] ,

And	thou	shalt	know	ere	long	,
和	你	应	知道	埃雷	长的	,

你不久就会知道，

[nəʊ] [haʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Know	how	sublime	a	thing	it	is	,
知道	如何	升华	一个	事物	它	是	,

要知道这是一件多么美好的事情，

[tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [strɒŋ] .

To	suffer	and	be	strong	.
到	遭受	和	是	强的	.

经历苦难，变得坚强。

— [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɒŋˌfeləʊ] .

—	H	.	W	.	Longfellow	.
—	H	.	W	.	朗费罗	.

——H·W·朗费罗

['sɜːvɪs]

SERVICE

服务

服务

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [maɪ] [laɪt] [ɪz] [spent]

When	I	consider	how	my	light	is	spent
什么时候	我	考虑	如何	我的	光	是	花费

当我思考我的光芒是如何消逝的。

[eə(r)][hɑːf][maɪ] [deɪz] , [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [wɜːld] [ænd; ənd][waɪd] ,

Ere	half	my	days	,	in	this	dark	world	and	wide	,
埃雷	一半	我的	天	,	在	这	黑暗的	世界	和	宽的	,

在我生命的一半之前，在这黑暗而广阔的世界里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]['tælənt] [wɪtʃ] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][haɪd]

And	that	one	talent	which	is	death	to	hide
和	那	一	天赋	哪个	是	死亡	到	隐藏

而隐藏这种天赋，对任何人来说都是致命的。

[lɒdʒd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['juːsləs] , [ðəʊ] [maɪ] [səʊl] [mɔː(r)] [bent]

Lodged	with	me	useless	,	though	my	soul	more	bent
已提交	和	我	无用	,	尽管	我的	灵魂	更多的	弯曲

虽然我的灵魂更加弯曲，但与我同住却毫无用处

[tuː; tə] [sɜːv] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][maɪ]['meɪkə(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt]

To	serve	therewith	my	Maker	,	and	present
到	服务	由此	我的	制造商	,	和	展示

为了侍奉我的造物主，并呈献

[maɪ] [truː] [ə'kaʊnt] , [lest] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tʃaɪd] —

My	true	account	,	lest	he	returning	chide	—
我的	真的	帐户	,	免得	他	返回	喝叱	—

我要如实交代，免得他回来责备我——

[dʌθ] [gɒd] [ɪg'zækt] [deɪ] - ['leɪbə(r)] , [laɪt] [dɪ'naɪd] ?

Doth	God	exact	day	-	labor	,	light	denied	?
确实	上帝	精确的	天	-	劳动	,	光	否认	?

上帝会要求人们从事日工，剥夺他们的光明吗?

[aɪ] ['fɒndli] [ɑːsk] : [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [prɪ'vent]

I	fondly	ask	:	But	Patience	to	prevent
我	深情地	问	:	但	耐心	到	防止

我恳切地请求：但要有耐心来阻止

[ðæt] ['mɜːmə(r)] [suːn] [rɪ'plaɪz] : [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [niːd]

That	murmur	soon	replies	:	God	doth	not	need
那	低语	很快	回复	:	上帝	确实	不是	需要

那低语很快回应道：上帝不需要

['aɪðə(r)][mænz] [wɜːk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪfts] : [huː] [best]

Either	man's	work	or	his	own	gifts	:	who	best
任何一个	男人的	工作	或者	他的	自己的	礼物	:	WHO	最好的

是人的工作还是他自身的天赋：谁更胜一筹?

[beə(r)][hɪz; ɪz][maɪld] [jəʊk] ， [ðeɪ] [sɜːv] [hɪm] [best] : [hɪz; ɪz] [steɪt]

Bear	his	mild	yoke	,	they	serve	him	best	:	His	state
熊	他的	温和的	轭	，	他们	服务	他	最好的	:	他的	状态

承受他温和的轭，他们最能服侍他：他的状态

[ɪz] ['kɪŋli] ； [θ'aʊzəndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [spiːd]

Is	kingly	;	thousands	at	his	bidding	speed
是	王者	；	数千	在	他的	投标	速度

他威严无比；成千上万的人听从他的命令，行动迅速。

[ænd; ənd][pəʊst] ['ɔr] [lænd][ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rest] :

And	post	o'er	land	and	ocean	without	rest	:
和	邮政	超过	土地	和	海洋	没有	休息	:

不眠不休地在陆地和海洋上驻守：

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [huː] ['əʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] .

They	also	serve	who	only	stand	and	wait	.
他们	还	服务	WHO	仅有的	站立	和	等待	.

那些只是站着等待的人，他们也发挥着作用。

— [dʒɒn]['mɪlt(ə)n] .

—	John	Milton	.
—	约翰	米尔顿	.

——约翰·弥尔顿

[wen] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [gəʊ] [nɔːθ] [ə'gen]

WHEN	THE	BIRDS	GO	NORTH	AGAIN
什么时候	这	鸟类	去	北	再次

当鸟儿再次北迁时

[əʊ] ， ['evri] [jɪə(r)] [hæθ] [ɪts]['wɪntə(r)] ,

Oh	,	every	year	hath	its	winter	,
哦	，	每一个	年	有	它是	冬天	，

哦，每年都有冬天，

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [hæθ] [ɪts] [reɪn] —

And	every	year	hath	its	rain	—
和	每一个	年	有	它是	雨	—

每年都有雨水——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ]

But	a	day	is	always	coming
但	一个	天	是	总是	未来

但那一天总会到来。

[wen] [ðə; ði][bɜ˞dz][gəʊ] [nɔːθ] [ə'gen] .

When	the	birds	go	north	again	.
什么时候	这	鸟类	去	北	再次	.

当鸟儿再次北迁的时候。

[wen] [njuː] [liːvz] [swel] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

When	new	leaves	swell	in	the	forest	,
什么时候	新的	树叶	膨胀	在	这	森林	，

当森林里长出新叶时，

[ænd; ənd] [grɑːs] [sprɪŋz] [griːn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,

And	grass	springs	green	on	the	plain	,
和	草	弹簧	绿色的	在	这	清楚的	，

平原上青草茵茵，一片翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldərz] [veɪns] [tɜːn] ['krɪmz(ə)n] —

And	the	alder's	veins	turn	crimson	—
和	这	桤木的	静脉	转动	赤红	—

桤木的叶脉变成了深红色——

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz][gəʊ] [nɔːθ] [ə'gen] .
And the birds go north again .
和 这 鸟类 去 北 再次 .

鸟儿们又飞向北方。

[əʊ] , ['evri] [hɑːt] [hæθ] [ɪts] ['sɒrəʊ] ,
Oh , every heart hath its sorrow ,
哦 , 每一个 心 有 它是 悲哀 ,

哦，每个人心中都有悲伤，

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [hæθ] [ɪts] [peɪn] —
And every heart hath its pain —
和 每一个 心 有 它是 疼痛 —

每个人的心中都有痛苦——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ]
But a day is always coming
但 一个 天 是 总是 未来

但那一天总会到来。

[wen] [ðə; ði][bɜ˞dz][gəʊ] [nɔːθ] [ə'gen] .
When the birds go north again .
什么时候 这 鸟类 去 北 再次 .

当鸟儿再次北迁的时候。

- [tɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)]
' Tis the sweetest thing to remember
- 的 这 最甜美的 事物 到 记住

这是最美好的回忆

[ɪf] ['kʌrɪdʒ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [weɪn] ,
If courage be on the wane ,
如果 勇气 是 在 这 衰落 ,

如果勇气正在消退，

[wen] [ðə; ði][kəʊld] , [dɑːk] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] —
When the cold , dark days are over —
什么时候 这 寒冷的 , 黑暗的 天 是 超过 —

当寒冷黑暗的日子过去之后——

[waɪ] , [ðə; ði][bɜ˞dz][gəʊ] [nɔːθ] [ə'gen] .
Why , the birds go north again .
为什么 , 这 鸟类 去 北 再次 .

为什么，鸟儿们又要北飞了。

— ['elə] ['hi^insn] .
— Ella Higginson .
— 艾拉 希金森 .

——艾拉·希金森

['bælənsɪŋ]
BALANCING
平衡

平衡

[ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][duː; də] — [ðə; ði] [diːdz]
The good we meant to do — the deeds
这 好的 我们 意思是 到 做 — 这 契约

我们原本打算做的善事——实际行动

[səʊ][ɒft] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ;
So oft misunderstood ;
所以 经常 被误解 ;

经常被误解；

[ðə; ði] ['θwɔ:tɪd] [gʊd] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][du:; də] ,

The	thwarted	good	we	try	to	do	,
这	受挫	好的	我们	尝试	到	做	,

我们努力行善却屡屡受挫。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:; də] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,

And	would	do	,	if	we	could	,
和	会	做	,	如果	我们	可以	,

如果可以的话，我们一定会这么做。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [di:dz] [wi:; wi][set][ə'pɒn]

The	noble	deeds	we	set	upon
这	高贵	契约	我们	放	之上

我们着手进行的崇高事业

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [nʌn] —

And	have	accomplished	none	—
和	有	完成	没有任何	—

然而，我却一事无成——

[raɪt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]['kredɪt][ɔ:l]

Write	them	—	and	with	them	credit	all
写	他们	—	和	和	他们	信用	全部

把它们写下来——并注明所有功劳

[ðə; ði][bæd][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] .

The	bad	we	have	not	done	.
这	坏的	我们	有	不是	完毕	.

我们没有做的坏事。

— ['wɪlbər] [di:] . ['nɛzbɪt] .

—	Wilbur	D	.	Nesbit	.
—	威尔伯	D	.	内斯比特	.

——威尔伯·D·内斯比特

[bɪ'li:v] [nɒt] [i:tʃ] [ə'kju:zɪŋ] [tʌŋ] ,

Believe	not	each	accusing	tongue	,
相信	不是	每个	指控	舌头	,

不要相信每一句指责的话语，

[æz; əz][məʊst] [wi:k] [p'ɜ:sənz] [du:; də] ;

As	most	weak	persons	do	;
作为	最多	虚弱的	人	做	;

就像大多数意志薄弱的人一样；

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] ['stɔ:ri] [rɒŋ]

But	still	believe	that	story	wrong
但	仍然	相信	那	故事	错误的

但我仍然认为这个故事是错的。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

Which	ought	not	to	be	true	.
哪个	应该	不是	到	是	真的	.

这不应该是事实。

— ['ʃəridən] .

—	Sheridan	.
—	谢里丹	.

——谢里丹。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

THE	INEVITABLE
这	不可避免的

不可避免的

[ai][laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] ['feɪsɪz] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst]

I	like	the	man	who	faces	what	he	must
我	喜欢	这	男人	WHO	面孔	什么	他	必须

我喜欢那种敢于面对自己必须面对的一切的人。

[wɪð] [step] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ;

With	step	triumphant	and	a	heart	of	cheer	;
和	步	凯	和	一个	心	的	欢呼	;

迈着凯旋的步伐，怀着喜悦的心情；

[huː] [faɪts] [ðə; ði] ['deɪli] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ;

Who	fights	the	daily	battle	without	fear	;
WHO	战斗	这	日常的	战斗	没有	害怕	;

谁能无所畏惧地迎接每日的挑战?

[siːz] [hɪz; ɪz][həʊps][feɪl] , [jet] [kiːps] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [trʌst]

Sees	his	hopes	fail	,	yet	keeps	unfaltering	trust
看到	他的	希望	失败	,	然而	保持	坚定不移	相信

眼见希望破灭，却依然坚定不移地保持信任

[ðæt] [gɒd][ɪz][gɒd] — [ðæt] ['sʌmhaʊ] , [truː] [ænd; ənd][dʒʌst]

That	God	is	God	—	that	somehow	,	true	and	just
那	上帝	是	上帝	—	那	不知何故	,	真的	和	只是

上帝就是上帝——这在某种程度上是真实而公正的。

[hɪz; ɪz][plænz] [wɜːk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] ; [nɒt][ə; eɪ][teə(r); tɪə]

His	plans	work	out	for	mortals	;	not	a	tear
他的	计划	工作	出去	为了	凡人	;	不是	一个	撕

他的计划对凡人来说是可行的；没有一滴眼泪。

[ɪz] [ʃed] [wen] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [həʊldz][dɪə(r)] ,

Is	shed	when	fortune	,	which	the	world	holds	dear	,
是	棚	什么时候	财富	,	哪个	这	世界	持有	亲爱的	,

当世人珍视的财富消逝时，

[fɔːls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] — ['betə(r)] , [wɪð] [lʌv] , [ə; eɪ] [krʌst]

Falls	from	his	grasp	—	better	,	with	love	,	a	crust
瀑布	从	他的	抓牢	—	更好的	,	和	爱	,	一个	地壳

从他手中滑落——更好，带着爱，一层外壳

[ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] ; ['envi] [nɒt] ,

Than	living	in	dishonor	;	envies	not	,
比	活的	在	羞辱	;	羡慕	不是	,

宁可苟活于耻辱之中；不嫉妒，

[nɔː(r)]['luːzɪz] [feɪθ] [ɪn][mæn] ; [bʌt; bət] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] ,

Nor	loses	faith	in	man	;	but	does	his	best	,
也不	失败	信仰	在	男人	;	但	做	他的	最好的	,

他也不失去对人的信心；而是尽力而为。

[nɔː(r)]['evə(r)] ['məːməz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hʌmblə] [lɒt] ;

Nor	ever	murmurs	at	his	humbler	lot	;
也不	曾经	低语	在	他的	谦逊	很多	;

他从不抱怨自己卑微的境遇；

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv][həʊp] , [gɪvz] [zest]

But	,	with	a	smile	and	words	of	hope	,	gives	zest
但	,	和	一个	微笑	和	字	的	希望	,	给予	热情

但是，带着微笑和充满希望的话语，给人以活力。

[tuː; tə] ['evri] ['tɔɪlə(r)] .

To	every	toiler	.
到	每一个	苦力	.

致每一位辛勤劳作的人。

[hiː; hi][ə'ləʊn][ɪz] [greɪt]
He alone is great
他 独自的 是 伟大的

唯有他是伟大的。

[huː] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][hə'rəʊɪk] ['kɒŋkəz] [feɪt] .
Who by a life heroic conquers fate .
WHO 经过 一个 生活 英勇 征服者 命运 .

谁以英勇的人生战胜命运。

— ['seərə] [noʊlz] ['bəʊltən] .
— Sarah Knowles Bolton .
— 莎拉 诺尔斯 博尔顿 .

——莎拉·诺尔斯·博尔顿。

['sɪmpəθi]
SYMPATHY
同情

同情

- [tɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
' Tis a little thing
- 的 一个 小的 事物

这只是件小事。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [jet] [ɪts] [drɑːft]
To give a cup of water ; yet its draught
到 给 一个 杯子 的 水 ; 然而 它是 草稿

递上一杯水；然而它的饮水

[ɒv; əv] [kuːl] [rɪ'freʃmənt] , [dreɪnd] [baɪ] ['fiːvəd] [lɪps] ,
Of cool refreshment , drained by fevered lips ,
的 凉爽的 清爽 , 排水 经过 发烧 嘴唇 ,

清凉舒爽，被灼热的嘴唇吸吮得干干净净。

[meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm]
May give a shock of pleasure to the frame
可能 给 一个 震惊 的 乐趣 到 这 框架

可能会给框架带来一种令人愉悦的冲击。

[mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən] [wen] [nek'teərɪən][dʒuːs]
More exquisite than when nectarean juice
更多的 精美的 比 什么时候 花蜜 汁

比蜜汁更精致

[ri'njuːz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['hæpɪə] ['aʊəz] .
Renews the life of joy in happier hours .
更新 这 生活 的 喜悦 在 更快乐 小时 .

在更快乐的时光里，重拾生活的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [freɪz]
It is a little thing to speak a phrase
它 是 一个 小的 事物 到 说话 一个 短语

说出一句话是件小事。

[ɒv; əv] ['kɒmən] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [baɪ] ['deɪli] [juːz]
Of common comfort which by daily use
的 常见的 舒适 哪个 经过 日常的 使用

日常生活中常见的舒适

[hæz; həz]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪts] [sens] , [jet] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)]
Has almost lost its sense , yet on the ear
有 几乎 丢失的它是 感觉 , 然而 在 这 耳朵

几乎失去了知觉，但就在耳边

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [θɔːt] [tuː; tə][daɪ] [ʌn'mɔːnd] - [twɪl] [fɔːl]
Of him who thought to die unmourned ' twill fall
的 他 WHO 想法 到 死 无人哀悼 - 斜纹布 落下

那些以为自己会无人哀悼地死去的人，终将陨落。

[laɪk] ['tʃɔɪsɪst] ['mjuːzɪk] , [fɪl] [ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [aɪ]
Like choicest music , fill the glazing eye
喜欢 精选 音乐 , 充满 这 玻璃 眼睛

如同最动听的音乐，填满迷离的双眼

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [tɪəz] , [rɪ'læks][ðə; ði] ['nɒtɪd] [hænd]
With gentle tears , relax the knotted hand
和 温和的 眼泪 , 放松 这 打结的 手

带着轻柔的泪水，放松了紧握的手

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ə'gen] ;
To know the bonds of fellowship again ;
到 知道 这 债券 的 奖学金 再次 ;

重新体会友谊的纽带;

[ænd; ənd] [ʃed] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [səʊl][ə; eɪ] [sens] ,
And shed on the departing soul a sense ,
和 棚 在 这 离开 灵魂 一个 感觉 ,

并为离去的灵魂洒下一份感悟，

[mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['benɪz(ə)n][ɒv; əv] [frendz]
More precious than the benison of friends
更多的 宝贵的 比 这 本尼森 的 朋友们

比朋友的恩惠更珍贵

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒnəd] ['deθbed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
About the honored deathbed of the rich ,
关于 这 荣幸 临终 的 这 富有的 ,

关于富人体面的临终关怀，

[tuː; tə][hɪm] [huː] [els] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnli] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)]
To him who else were lonely , that another
到 他 WHO 别的 是 孤独 , 那 其他

对于那些同样感到孤独的人来说，还有另一个

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们都喜爱的诗歌(Poems we all love)
第4/4页

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ɪz][nɪə(r)][ænd; ənd] [fiːlz] .

Of	**the**	**great**	**family**	**is**	**near**	**and**	**feels**	**.**
的	这	伟大的	家庭	是	靠近	和	感觉	.

大家庭就在身边，让人感到温暖。

— [sɜː(r)] ['tɒməs] [en] . ['tɔːlfərd] .

—	**Sir**	**Thomas**	**N**	**.**	**Talfourd**	**.**
—	先生	托马斯	N	.	塔尔福德	.

——托马斯·N·塔尔福德爵士

[kʌm] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l]

COME	**GOOD**	**OR**	**EVIL**
来	好的	或者	邪恶的

无论善恶

[kʌm] [welθ] [ɔː(r)] [wɒnt] , [kʌm] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ,

Come	**wealth**	**or**	**want**	**,**	**come**	**good**	**or**	**ill**	**,**
来	财富	或者	想	,	来	好的	或者	患病的	,

无论贫穷还是富有，无论顺境还是逆境，

[let] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ək'sept][ðeə(r)] [pɑːt] ,

Let	**young**	**and**	**old**	**accept**	**their**	**part**	**,**
让	年轻的	和	老的	接受	他们的	部分	,

让老少都承担起各自的责任。

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [wɪl] ,

And	**bow**	**before**	**the**	**awful**	**Will**	**,**
和	弓	前	这	可怕	将要	,

向可怕的威尔俯首称臣吧。

[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt] .

And	**bear**	**it**	**with**	**an**	**honest**	**heart**	**.**
和	熊	它	和	一个	诚实的	心	.

并以一颗诚实的心去承受这一切。

[huː] ['mɪsɪz] [ɔː(r)] [huː] [wɪnz][ðə; ði][praɪz]

Who	**misses**	**or**	**who**	**wins**	**the**	**prize**
WHO	错过	或者	WHO	胜利	这	奖

谁会错过或谁会赢得奖金

[gəʊ] , [luːz] [ɔː(r)] ['kɒŋkə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

Go	**,**	**lose**	**or**	**conquer**	**as**	**you**	**can**	**;**
去	,	失去	或者	征服	作为	你	能	;

全力以赴，输赢皆有可能；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][raɪz] ,

But	**if**	**you**	**fail**	**,**	**or**	**if**	**you**	**rise**	**,**
但	如果	你	失败	,	或者	如果	你	上升	,

但如果你失败了，或者如果你崛起了，

[biː; bi] [iːtʃ] , [preɪ] [gɒd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

Be	**each**	**,**	**pray**	**God**	**,**	**a**	**gentleman**	**.**
是	每个	,	祈祷	上帝	,	一个	绅士	.

愿每个人都能成为绅士，向上帝祈祷。

— ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri] .
— William Makepeace Thackeray .
— 威廉 缔造和平 萨克雷 .

——威廉·梅克比斯·萨克雷

" [ðen] [let][juː 'es][smaɪl] [wen] [skaɪz][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,
" Then let us smile when skies are gray ,
" 然后 让 我们 微笑 什么时候 天空 是 灰色的 ,

"那么，即使天空阴沉，我们也应该微笑。"

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ,
And laugh at stormy weather ,
和 笑 在 暴风雨 天气 ,

嘲笑暴风雨天气，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪfs] ['ləʊnsəm] [taɪmz] [ə'weɪ] :
And sing life's lonesome times away :
和 唱歌 生活的 寂寞 时代 离开 :

用歌声驱散人生中的孤独时光:

[səʊ] ['wʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɹ'iəɹɪəst] [deɪ]
So worry and the dreariest day
所以 担心 和 这 最阴郁的 天

所以，忧虑和最阴郁的一天

[wɪl] [faɪnd][æn; ən][end] [tə'geðə(r)] .
Will find an end together .
将要 寻找 一个 结尾 一起 .

我们会一起找到结局。

" [rɪ'zɒlv]
" RESOLVE
" 解决

"解决

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [helθ] !
To keep my health !
到 保持 我的 健康 !

为了保持健康!

[tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] !
To do my work !
到 做 我的 工作 !

去做我的工作!

[tuː; tə][lɪv; laɪv] !
To live !
到 居住 !

活着!

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai] [grəʊ] [ænd; ənd][geɪn][ænd; ənd] [gɪv] !
To see to it I grow and gain and give !
到 看 到 它 我 生长 和 获得 和 给 !

为了见证我的成长、收获和付出!

['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] !
Never to look behind me for an hour !
绝不 到 看 在后面 我 为了 一个 小时 !

一个小时内绝不回头!

[tuː; tə][weɪt][ɪn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɔːk][ɪn]['paʊə(r)] ;
To wait in weakness , and to walk in power ;
到 等待 在 弱点 , 和 到 走 在 力量 ;

在软弱中等待，在强盛中行走;

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['frʌntɪŋ] ['ɒnwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [laɪt] ,

But	always	fronting	onward	toward	the	light	,
但	总是	正面	向前	朝向	这	光	,

但始终向前，朝着光明前进，

['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['feɪsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [raɪt] .

Always	and	always	facing	towards	the	right	.
总是	和	总是	面向	向	这	正确的	.

始终面向右侧。

[rɔb] , [stɑ:vd] , [dɪ'fi:tɪd] , ['fɔ:lən] , [waɪd] [ə'streɪ] —

Robbed	,	starved	,	defeated	,	fallen	,	wide	astray	—
被抢劫	,	饥饿	,	战败	,	倒下	,	宽的	误入歧途	—

被抢劫、挨饿、战败、堕落、迷失方向——

[ɒn] , [wɪð] [wɒt] [streŋθ] [aɪ][hæv; həv] !

On	,	with	what	strength	I	have	!
在	,	和	什么	力量	我	有	!

继续前进，用尽我所有的力气!

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪ] !

Back	to	the	way	!
后退	到	这	方式	!

回到正轨!

— ['ʃɑ:lət] ['pɜ:rkɪnz] ['stetsn] .

—	Charlotte	Perkins	Stetson	.
—	夏洛特	珀金斯	斯泰森	.

——夏洛特·珀金斯·斯特森

[ðə; ði] ['slʌgəd]

THE	SLUGGARD
这	懒汉

懒汉

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slʌgəd] ; [aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [kəm'pleɪn] ,

'	Tis	the	voice	of	the	sluggard	;	I	heard	him	complain	,
-	的	这	嗓音	的	这	懒汉	;	我	听到	他	抱怨	,

这是懒汉的声音；我听见他在抱怨，

" [ju:; jʊ][hæv; həv] - [ˌem 'i:] [tu:] [su:n] , [aɪ][mʌst; məst]['slʌmbə(r)] [ə'gen] .

"	You	have	wak'd	me	too	soon	,	I	must	slumber	again	.
"	你	有	-	我	也	很快	,	我	必须	睡眠	再次	.

你把我吵醒得太早了，我还要继续睡。

" [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] , [səʊ][hi:; hi][ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,

"	As	the	door	on	its	hinges	,	so	he	on	his	bed	,
"	作为	这	门	在	它是	铰链	,	所以	他	在	他的	床	,

“就像门在铰链上一样，他也在床上。”

[tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] .

Turns	his	sides	and	his	shoulders	and	his	heavy	head	.
转弯	他的	侧面	和	他的	肩膀	和	他的	重的	头	.

他转动着身体两侧、肩膀和沉重的脑袋。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [sli:p] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)]['slʌmbə(r)] ,

"	A	little	more	sleep	,	and	a	little	more	slumber	,
"	一个	小的	更多的	睡觉	,	和	一个	小的	更多的	睡眠	,

再睡一会儿，再睡一会儿，

" [ðʌs] [hi:; hi] [weɪsts] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,

"	Thus	he	wastes	half	his	days	,	and	his	hours	without	number	,
"	因此	他	废物	一半	他的	天	,	和	他的	小时	没有	数字	,

因此，他浪费了半天的时间，以及无数个小时。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] , [hiː; hi] [sɪts] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

And	when	he	gets	up	,	he	sits	folding	his	hands	,
和	什么时候	他	获得	向上	,	他	坐着	折叠式的	他的	双手	,

他起身之后，双手抱胸坐了下来。

[ɔː(r)] [wɔːks] [ə'baʊt] ['sɔːntə, 'sɑːn-] , [ɔː(r)] ['traɪflɪŋ] [hiː; hi] [stændz] .

Or	walks	about	sauntering	,	or	trifling	he	stands	.
或者	散步	关于	闲逛	,	或者	琐事	他	站立	.

或者闲逛，或者漫无目的地站着。

[aɪ] [pɑːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪld] ['braɪə(r)] ,

I	passed	by	his	garden	,	and	saw	the	wild	brier	,
我	通过了	经过	他的	花园	,	和	锯	这	荒野	荆棘	,

我路过他的花园，看到了那株野荆棘。

[ðə; ði] [θɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [gruː] [brɔːdə] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ;

The	thorn	and	the	thistle	grew	broader	and	higher	;
这	刺	和	这	蓟	生长	更广泛	和	更高	;

荆棘和蓟长得越来越茂盛、越来越高大；

[ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rægz] ;

The	clothes	that	hung	on	him	are	turning	to	rags	;
这	衣服	那	悬挂	在	他	是	转弯	到	破布	;

他身上的衣服都快变成破布了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [stɪl] [weɪsts] [tɪl] [hiː; hi] [stɑːv] [ɔː(r)] [hiː; hi] [beg] .

And	his	money	still	wastes	till	he	starves	or	he	begs	.
和	他的	钱	仍然	废物	直到	他	挨饿	或者	他	乞求	.

他的钱还是被挥霍一空，直到他饿死或乞讨为止。

[aɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [stɪl] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]

I	made	him	a	visit	,	still	hoping	to	find
我	制成	他	一个	访问	,	仍然	希望	到	寻找

我去拜访了他，仍然希望能找到他。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['betə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

That	he	took	better	care	for	improving	his	mind	;
那	他	采取	更好的	关心	为了	改善	他的	头脑	;

他更加注重提升自己的心智；

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [tɔːkt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

He	told	me	his	dreams	,	talked	of	eating	and	drinking	;
他	讲述	我	他的	梦境	,	谈话	的	吃	和	喝	;

他告诉我他的梦境，谈论吃喝；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [skeəs] [riːdz] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lʌvz] ['θɪŋkɪŋ] .

But	he	scarce	reads	his	Bible	,	and	never	loves	thinking	.
但	他	稀少	阅读	他的	圣经	,	和	绝不	爱	思维	.

但他很少读圣经，也从来不喜欢思考。

[sed] [aɪ] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] , " [hɪrz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;

Said	I	then	to	my	heart	,	"	Here's	a	lesson	for	me	;
说	我	然后	到	我的	心	,	"	这里是	一个	课	为了	我	;

我对自己的心说："这是我要吸取的教训；

[ðɪs] [mænz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ;

This	man's	but	a	picture	of	what	I	might	be	;
这	男人的	但	一个	图片	的	什么	我	可能	是	;

这个人不过是我未来可能成为的样子；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [keə(r)] [ɪn] [maɪ] ['briːdɪŋ] ,

But	thanks	to	my	friends	for	their	care	in	my	breeding	,
但	谢谢	到	我的	朋友们	为了	他们的	关心	在	我的	选育	,

但感谢我的朋友们在我育种过程中给予的照顾，

[huː] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [bɪˈtaɪmz] [tuː; tə] [lʌv] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] .

Who	taught	me	betimes	to	love	working	and	reading	.
WHO	教授	我	早点	到	爱	在职的	和	阅读	.

是谁从小就教会我热爱工作和阅读?

" — [ˈaɪzək] [wɒts] .

"	—	Isaac	Watts	.
"	—	艾萨克	瓦特	.

——艾萨克·沃茨

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)]

CROSSING	THE	BAR
过境	这	酒吧

越过障碍

[ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,

Sunset	and	evening	star	,
日落	和	晚上	星星	,

日落和晚星

[ænd; ənd][wʌn][klɪə(r)][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

And	one	clear	call	for	me	,
和	一	清除	称呼	为了	我	,

对我来说，有一个明确的呼吁，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [ˈməʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,

And	may	there	be	no	moaning	of	the	bar	,
和	可能	那里	是	不	呻吟	的	这	酒吧	,

愿酒吧里不再有抱怨声。

[wen] [ai][pʊt][aʊt][tuː; tə] [siː] .

When	I	put	out	to	sea	.
什么时候	我	放	出去	到	海	.

当我出海的时候。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd][æz; əz] [ˈmuːvɪŋ] [siːm] [əˈsliːp] ,

But	such	a	tide	as	moving	seems	asleep	,
但	这样的	一个	潮	作为	移动	似乎	睡着了	,

但像潮水般涌动的事物却仿佛沉睡着了。

[tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [fəʊm] ,

Too	full	for	sound	and	foam	,
也	满的	为了	声音	和	泡沫	,

声音和泡沫都太满了，

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [druː] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [diːp] ,

When	that	which	drew	from	out	the	boundless	deep	,
什么时候	那	哪个	画	从	出去	这	无边无际	深的	,

当那源自无垠深渊之物，

[tɜːnz] [əˈgen] [həʊm] .

Turns	again	home	.
转弯	再次	家	.

再次掉头回家。

[ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [bel] ,

Twilight	and	evening	bell	,
暮	和	晚上	钟	,

暮色与晚钟声

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] ;

And	after	that	the	dark	;
和	后	那	这	黑暗的	;

之后便是黑暗;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ，

And	may	there	be	no	sadness	of	farewell	,
和	可能	那里	是	不	悲伤	的	告别	，

愿离别时没有悲伤。

[wen] [ai] [ɪm'bɑːk] .

When	I	embark	.
什么时候	我	启程	.

当我启程时。

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [frɒm; frəm][aʊt]['aʊə(r)] [bʊən] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ，

For	tho	'	from	out	our	bourne	of	time	and	place	,
为了	虽然	-	从	出去	我们的	伯恩	的	时间	和	地方	，

虽然我们身处不同的时空之外，

[ðə; ði] [flʌd] [meɪ] [beə(r)][ˌem 'iː][fɑː(r)] ，

The	flood	may	bear	me	far	,
这	洪水	可能	熊	我	远的	，

洪水或许会将我带走，

[ai][həʊp][tuː; tə] [siː] [maɪ]['paɪlət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

I	hope	to	see	my	Pilot	face	to	face
我	希望	到	看	我的	飞行员	脸	到	脸

我希望能与我的飞行员面对面见面。

[wen] [ai][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][bɑː(r)] .

When	I	have	crossed	the	bar	.
什么时候	我	有	交叉	这	酒吧	.

当我越过那道门槛。

— ['tenɪsən] .

—	Tennyson	.
—	丁尼生	.

——丁尼生

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld]

YOUNG	AND	OLD
年轻的	和	老的

年轻人和老年人

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [jʌŋ] ，[læd] ，

When	all	the	world	is	young	,	lad	,
什么时候	全部	这	世界	是	年轻的	，小伙子		，

当全世界都还年轻的时候，孩子，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ；

When	all	the	trees	are	green	;
什么时候	全部	这	树木	是	绿色的	；

当所有的树都是绿色的时候；

[ænd; ənd] ['evri] [guːs] [ə; eɪ][swɒn] ，[læd] ，

And	every	goose	a	swan	,	lad	,
和	每一个	鹅	一个	天鹅	，小伙子		，

每只鹅都是天鹅，小伙子。

[ænd; ənd] ['evri] [læs] [ə; eɪ] [kwiːn] ；

And	every	lass	a	queen	;
和	每一个	小姐	一个	女王	；

每个姑娘都是女王；

[ðen] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [buːt] [ænd; ənd] [hɔːs] ，[læd] ，

Then	hey	for	boot	and	horse	,	lad	,
然后	嘿	为了	启动	和	马	，小伙子		，

嘿，伙计，穿上靴子，骑上马！

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] ;

And	around	the	world	away	;
和	大约	这	世界	离开	;

远在世界各地;

[jʌŋ] [blʌd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [kɔːs] , [læd] ,

Young	blood	must	have	its	course	,	lad	,
年轻的	血	必须	有	它是	课程	,	小伙子	,

年轻人的血液总有奔涌的时候，小伙子。

[ænd; ənd] ['evri] [dɒg] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

And	every	dog	his	day	.
和	每一个	狗	他的	天	.

每只狗都有属于自己的一天。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [əʊld] , [læd] ,

When	all	the	world	is	old	,	lad	,
什么时候	全部	这	世界	是	老的	,	小伙子	,

孩子，当整个世界都老去的时候，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] ;

And	all	the	trees	are	brown	;
和	全部	这	树木	是	棕色的	;

所有的树都变成了棕色;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [spɔːt] [ɪz] [steɪl] , [læd] ,

And	all	the	sport	is	stale	,	lad	,
和	全部	这	运动	是	陈旧	,	小伙子	,

伙计，所有的体育运动都索然无味了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːlz] [rʌn] [daʊn] ;

And	all	the	wheels	run	down	;
和	全部	这	车轮	跑步	向下	;

所有的轮子都停止运转了;

[kriːp] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ðeə(r)] ,

Creep	home	and	take	your	place	there	,
潜行者	家	和	拿	你的	地方	那里	,

悄悄溜回家，占据你的位置。

[ðə; ði] [spent] [ænd; ənd] [meɪmd] [ə'mʌŋ] ;

The	spent	and	maimed	among	;
这	花费	和	残废	之中	;

那些精疲力竭、身负重伤的人;

[gɒd] [grɑːnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [wʌn] [feɪs] [ðeə(r)]

God	grant	you	find	one	face	there
上帝	授予	你	寻找	一	脸	那里

愿上帝保佑你在那里找到一张脸

[juː; jʊ] [lʌvd] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .

You	loved	when	all	was	young	.
你	喜爱	什么时候	全部	曾是	年轻的	.

你热爱青春的时光。

— [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] .

—	Charles	Kingsley	.
—	查尔斯	金斯利	.

——查尔斯·金斯利

" [jes] , [ðeɪ] [huːz] [fiːt] [ə'pɒn] [gʊd] ['erəndz] [rʌn]

"	Yes	,	they	whose	feet	upon	good	errands	run
"	是的	,	他们	谁	脚	之上	好的	跑腿	跑步

"是的，那些奔走于美好使命的人

[ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪð] ['maɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;

Are	friends	of	God	,	with	Michael	of	the	sun	;
是	朋友们	的	上帝	,	和	迈克尔	的	这	太阳	;

是上帝的朋友，与太阳神米迦勒在一起;

[jes] , [iːtʃ] [ə'kʌmplɪʃt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

Yes	,	each	accomplished	service	of	the	day
是的	,	每个	完成	服务	的	这	天

是的，当天完成的每一项服务

[peɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] ['lɔː(r)dli] [weɪ] .

Paves	for	the	feet	of	God	a	lordlier	way	.
铺路	为了	这	脚	的	上帝	一个	领主	方式	.

为上帝的脚步铺就一条更加高贵的道路。

[ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [θruː] [ɔːl] [rɒŋ] ,

The	souls	that	love	and	labor	through	all	wrong	,
这	灵魂	那	爱	和	劳动	通过	全部	错误的	,

那些在一切错误中依然热爱和辛勤工作的灵魂，

[ðeɪ] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [strɒŋ] :

They	clasp	His	hand	and	make	the	circle	strong	:
他们	搭扣	他的	手	和	制作	这	圆圈	强的	:

他们紧紧握住他的手，使这个圈子更加牢固:

[ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] [diːp] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [stəʊn] [baɪ] [stəʊn] ,

They	lay	the	deep	foundations	,	stone	by	stone	,
他们	躺	这	深的	基础	,	石头	经过	石头	,

他们一块石头一块石头地奠定了坚实的基础。

[ænd; ənd] [bɪld] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [gɑːdz] [θrəʊn] .

And	build	into	Eternity	God's	throne	.
和	建造	进入	永恒	神的	王座	.

并将神的宝座建造到永恒之中。

" — ['edwɪn] ['mɑːkəm] .

"	—	Edwin	Markham	.
"	—	埃德温	马卡姆	.

——埃德温·马克姆。

[wen] [ɪn] [dɪs'greɪs]

WHEN	IN	DISGRACE
什么时候	在	耻辱

当身处耻辱之中

[wen] [ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [menz] [aɪz] ,

When	in	disgrace	with	fortune	and	men's	eyes	,
什么时候	在	耻辱	和	财富	和	男士	眼睛	,

当身处逆境，失宠于世人眼中时，

[aɪ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [bɪ'wiːp] [maɪ] ['aʊtkɑːst] [steɪt] ,

I	all	alone	beweep	my	outcast	state	,
我	全部	独自的	哭泣	我的	被排斥者	状态	,

我独自一人，为我被排斥的处境而哭泣。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [def] ['hev(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['buːtlɪs] [kraɪz] ,

And	trouble	deaf	Heaven	with	my	bootless	cries	,
和	麻烦	聋	天堂	和	我的	无靴	哭泣	,

用我徒劳的哭喊去骚扰充耳不闻的上天吧

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [kɜːs] [maɪ] [feɪt] ,

And	look	upon	myself	and	curse	my	fate	,
和	看	之上	我	和	诅咒	我的	命运	,

我看着自己，诅咒我的命运。

['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk][tuː; tə][wʌn][mɔː(r)] [rɪtʃ] [ɪn][həʊp] ,
Wishing me like to one more rich in hope ,
祝 我 喜欢 到 一 更多的 富有的 在 希望 ,

祝愿我像一个充满希望的人一样，

['fiːtʃəd] [laɪk][hɪm] , [laɪk][hɪm] [wɪð] [frendz] [pəzɛsd] ,
Featured like him , like him with friends possess'd ,
特色 喜欢 他 , 喜欢 他 和 朋友们 拥有 ,

长相像他，像他和那些被附身的朋友们一样，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðɪs] [mænz] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] [mænz] [skəʊp] ,
Desiring this man's art and that man's scope ,
渴望 这 男人的 艺术 和 那 男人的 范围 ,

渴望拥有这个人的艺术和那个人的视野，

[wɪð] [wɒt] [ai][məʊst][ɪn'dʒɔɪ] [kən'tentɪd] [liːst] ;
With what I most enjoy contented least ;
和 什么 我 最多 享受 满足 至少 ;

我最喜欢的东西，却最让我感到不满足；

[jet] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] [maɪ'self][ˈɔːlməʊst] [di'spaiz] ,
Yet in these thoughts myself almost despising ,
然而 在 这些 想法 我 几乎 鄙视 ,

然而，在这些想法中，我几乎鄙夷自己，

['hæpli][ai] [θɪŋk] [ɒn] [ðiː] — [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [steɪt]
Haply I think on thee — and then my state
或许 我 思考 在 你 — 和 然后 我的 状态

我或许会想起你——然后我的状态

([laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːk][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ə'raɪzɪŋ]
(Like to the lark at break of day arising
(喜欢 到 这 云雀 在 休息 的 天 产生

（就像破晓时分升起的云雀）

[frɒm; frəm] ['sʌlən] [ɜːθ]) [sɪŋz] [hɪmz] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] ;
From sullen earth) sings hymns at Heaven's gate ;
从 忧郁 地球) 唱歌 赞美诗 在 天 门 ;

从阴郁的大地上）唱起赞美诗到天堂之门；

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [swiːt] [lʌv] [rɪ'mɛmbərd] [sʌtʃ] [welθ] [brɪŋz] ,
For thy sweet love remember'd such wealth brings ,
为了 你的 甜的 爱 记得 这样的 财富 带来 ,

铭记你甜蜜的爱，便能获得如此丰厚的财富。

[ðæt] [ðen] [ai] [skɔːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [steɪt] [wɪð] [kɪŋz] .
That then I scorn to change my state with kings .
那 然后 我 轻蔑 到 改变 我的 状态 和 国王 .

因此，我鄙视与君王改变我的地位。

— ['ʃeɪkspɪə(r)] .
— Shakespeare .
— 莎士比亚 .

——莎士比亚

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd] [skʌm] [ɒv; əv] [θɪŋz]
But in the mud and scum of things
但 在 这 泥 和 浮渣 的 事物

但在泥泞和污秽之中

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] , ['sʌmθɪŋ] [sɪŋz] .
There always , always , something sings .
那里 总是 , 总是 , 某物 唱歌 .

总有，总有什么东西在歌唱。

— [rælf] ['wɔ:ldəʊ] ['eməsn] .
— Ralph Waldo Emerson .
— 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

['mizpə]
MIZPAH
米兹帕

米兹帕

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɒtʃ] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ði:] , [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['æbsənt]
" The Lord watch between me and thee , when we are absent
" 这 主 手表 之间 我 和 你 , 什么时候 我们 是 缺席的

当我们不在的时候，愿主在你我之间看顾。

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one from the other .
一 从 这 其他 .

彼此之间。

" [gəʊ] [ðaʊ] [ðaɪ] [wei] [ænd; ənd][ai][gəʊ][maɪn] ;
" Go thou thy way and I go mine ;
" 去 你 你的 方式 和 我 去 矿 ;

“你走你的路，我走我的路；

[ə'pɑ:t] , [jet] [nɒt][ə'fɑ:(r)] ;
Apart , yet not afar ;
除 , 然而 不是 远方 ;

虽有距离，却并不遥远；

['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [hæŋz] [bɪ'twi:n]
Only a thin veil hangs between
仅有的 一个 薄的 面纱 悬挂 之间

仅一层薄纱悬挂其间

[ðə; ði] ['pɑ:θweiz] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ;
The Pathways where we are ;
这 路径 在哪里 我们 是 ;

我们所处的道路；

[ænd; ənd] " [gɒd] [ki:p] [wɒtʃ] [ði:] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
And " God keep watch t'ween thee and me ,
和 " 上帝 保持 手表 介于 你 和 我 ,

愿上帝守护你我之间，

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [preə(r)] ;
" This is my prayer ;
" 这 是 我的 祷告 ;

这是我的祈祷；

[hi:; hi] [lʊks] [ðaɪ] [wei] .
He looks thy way .
他 看起来 你的 方式 .

他正看着你。

[hi:; hi] ['lʊkəθ] [maɪn] .
He looketh mine .
他 看看 矿 .

他看起来像我的。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ˌju: 'es][nɪə(r)] .
And keeps us near .
和 保持 我们 靠近 .

并让我们保持亲近。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðaɪ] [rəʊd] [meɪ] [laɪ] ,
I know not where thy road may lie ,
我 知道 不是 在哪里 你的 路 可能 说谎 ,

我不知道你的路会通向何方，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [maɪn] [meɪ] [biː; bi] ;
Or which way mine may be ;
或者 哪个 方式 矿 可能 是 ;

或者我的路会是哪条路呢?

[ɪf] [maɪn] [wɪl] [liːd] [θruː] ['pɑːtʃɪŋ] [sændz] ,
If mine will lead through parching sands ,
如果 矿 将要 带领 通过 干旱 沙子 ,

如果我的矿井要穿过干涸的沙漠，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ;
And thine beside the sea ;
和 你的 旁 这 海 ;

你的海边；

[jet] [gɒd] [kiːps] [wɒtʃ] - [twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Yet God keeps watch ' tween thee and me .
然而 上帝 保持 手表 - 青少年 你 和 我 .

然而，上帝始终守护着你我。

[səʊ] ['nevə(r)] [fɪə(r)] ;
So never fear ;
所以 绝不 害怕 ;

所以不要害怕；

[hiː; hi] [həʊldz] [ðaɪ] [hænd] , [hiː; hi] [maɪn] ,
He holds thy hand , He claspeth mine ,
他 持有 你的 手 , 他 夹扣 矿 ,

他握着你的手，他也紧紧握着我的手。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌjuː 'es] [nɪə(r)] .
And keeps us near .
和 保持 我们 靠近 .

并让我们保持亲近。

[ʃʊd; ʃəd] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [pə'tʃɑːns] [biː; bi] [ðaɪn] ,
Should wealth and fame perchance be thine ,
应该 财富 和 名声 或许 是 你的 ,

如果你有幸拥有财富和名望，

[ænd; ənd] [maɪ] [lɒt] ['ləʊli] [biː; bi] ,
And my lot lowly be ,
和 我的 很多 卑微的 是 ,

我命运卑微，

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [biː; bi] [sæd] [ɔː(r)] ['sɒrəʊfl] ,
Or you be sad or sorrowful ,
或者 你 是 伤心 或者 悲伤 ,

或者你会感到悲伤或难过，

[ænd; ənd] ['glɔːri] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
And glory be for me ;
和 荣耀 是 为了 我 ;

荣耀归于我；

[jet] " [gɒd] [kiːps] [wɒtʃ] - [twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
Yet " God keeps watch ' tween thee and me ,
然而 " 上帝 保持 手表 - 青少年 你 和 我 ,

然而，“上帝在你我之间守护着我们，

" [bəuθ][bi:; bi][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
" Both be His care ,
" 两个都 是 他的 关心 ,

愿祂眷顾你们，

[wʌn] [ɑ:m] - [raʊnd] [ði:] [ænd; ənd][wʌn] - [raʊnd] [ˌem 'i:]
One arm - round thee and one - round me
一 手臂 - 圆形的 你 和 一 - 圆形的 我

一只胳膊搂着你，一只胳膊搂着我。

[wɪl] [ki:p] [ˌju: 'es][nɪə(r)] .
Will keep us near .
将要 保持 我们 靠近 .

会让我们保持联系。

[aɪl] [saɪ] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [si:] [ðaɪ] [feɪs] ,
I'll sigh sometimes to see thy face ,
患病的 叹 有时 到 看 你的 脸 ,

我有时会叹息，只为再见你一面。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] ,
But since this cannot be ,
但 自从 这 不能 是 ,

但既然这不可能，

[aɪl] [li:v] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [hɪm]
I'll leave thee to the care of Him
患病的 离开 你 到 这 关心 的 他

我会把你托付给他照顾。

[hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .
Who cares for thee and me .
WHO 关心 为了 你 和 我 .

谁会在乎你我?

" [aɪl] [ki:p] [ði:] [bəuθ] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [wɪŋz] ,
" I'll keep thee both beneath my wings ,
" 患病的 保持 你 两个都 下面 我的 翅膀 ,

“我会保护你们两个，让你们在我的羽翼之下。”

" [ðɪs] ['kʌmfət] [dɪə(r)] ,
" This comfort dear ,
" 这 舒适 亲爱的 ,

“这份安慰，亲爱的，

[wʌn] [wɪŋ] ['or] [ði:] [ænd; ənd][wʌn] ['or] [ˌem 'i:]
One wing o'er thee and one o'er me
一 翼 超过 你 和 一 超过 我

一只翅膀在你身上，一只翅膀在我身上

[səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)] .
So we are near .
所以 我们 是 靠近 .

我们快到了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [pɑ:ðz] [bi:; bi] ['seprət]
And though our paths be separate
和 尽管 我们的 路径 是 分离

即使我们的道路截然不同

[ænd; ənd] [ðaɪ] [wei] [ɪz][nɒt] [maɪn] ,
And thy way is not mine ,
和 你的 方式 是 不是 矿 ,

你的道路非同我的道路。

[jet] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] ,
Yet , coming to the mercy seat ,
然而 , 未来 到 这 怜悯 座位 ,

然而，来到施恩座前，

[maɪ] [səʊl] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðaɪn] ;
My soul will meet with thine ;
我的 灵魂 将要 见面 和 你的 ;

我的灵魂将与你的灵魂相遇；

[ænd; ənd] " [gɒd] [kiːp] [wɒtʃ] - [twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
And " God keep watch - tween thee and me ,
和 " 上帝 保持 手表 - 青少年 你 和 我 ,

愿上帝守护你我之间，

" [aɪl] ['wɪspə(r)] [ðeə(r)] .
" I'll whisper there .
" 患病的 耳语 那里 .

“我会在那里低声说话。”

[hiː; hi] ['blɛsɪθ] [ðiː] , [hiː; hi] ['blɛsɪθ] [ˌem 'iː] ,
He blesseth thee , He blesseth me ,
他 祝福 你 , 他 祝福 我 ,

他祝福你，他也祝福我。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] .
And we are near .
和 我们 是 靠近 .

我们快到了。

— ['dʒuːljə][ə; eɪ] . ['beɪkə(r)] .
— Julia A . Baker .
— 朱莉娅 一个 . 贝克 .

——朱莉娅·A·贝克。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
TWENTY YEARS AGO
二十 年 前

二十年前

[aɪv] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tɒm] , [aɪv] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,
I've wandered to the village , Tom , I've sat beneath the tree ,
我已经 漫步 到 这 村庄 , 汤姆 , 我已经 卫星 下面 这 树 ,

汤姆，我漫步到了村子里，我在树下坐了下来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['pleɪgraʊnd] , [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Upon the schoolhouse playground , which sheltered you and me ,
之上 这 校舍 操场 , 哪个 避难所 你 和 我 ,

在那座庇护着你我的校舍操场上，

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] , [tɒm] , [ænd; ənd] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə]
But none were there to greet me , Tom , and few were left to
但 没有任何 是 那里 到 迎接 我 , 汤姆 , 和 很少 是 左边 到
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

但没有人来迎接我，汤姆，而且几乎没有人知道这件事。

[ðæt] [pleɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That played with us upon the grass some twenty years ago .
那 玩 和 我们 之上 这 草 一些 二十 年 前 .

大约二十年前，它曾和我们一起在草地上玩耍。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [griːn] , [tɒm] — [ˌbeəˈfʊtɪd] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ]

The	grass	is	just	as	green	,	Tom	—	barefooted	boys	at	play
这	草	是	只是	作为	绿色的	,	汤姆	—	赤足	男孩们	在	玩

汤姆，草地依然翠绿——光着脚的男孩们正在玩耍。

[wɜː(r); wə(r)] ['spɔːtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ðen] , [wɪð] ['spɪrɪt] [dʒʌst][æz; əz] [geɪ] ;

Were	sporting	just	as	we	did	then	,	with	spirits	just	as	gay	;
是	体育	只是	作为	我们	做过	然后	,	和	烈酒	只是	作为	同性恋	;

我们像那时一样进行体育运动，精神状态也一样好；

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['mɑːstə(r)] " [sliːp] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] , ['kəʊtɪd] ['or] [wɪð] [snəʊ] ,

But	the	"	master	"	sleeps	upon	the	hill	,	which	,	coated	o'er	with	snow	,
但	这	"	掌握	"	睡觉	之上	这	爬坡道	,	哪个	,	涂层	超过	和	雪	,

但是"主人"却睡在山顶上，山顶被白雪覆盖着。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [pleɪs] , [dʒʌst] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Afforded	us	a	sliding	place	,	just	twenty	years	ago	.
提供	我们	一个	滑动	地方	,	只是	二十	年	前	.

二十年前，它给我们提供了一个过渡的平台。

[ðə; ði][əʊld] ['skuːlhaʊs] [ɪz] [sʌm; səm] , [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd]

The	old	schoolhouse	is	alter'd	some	,	the	benches	are	replaced
这	老的	校舍	是	已修改	一些	,	这	长椅	是	替换

老校舍进行了一些改动，长凳也更换了。

[baɪ] [njuː] [wʌnz] , ['veri] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][pen] - [naɪvz] [hæd; həd] [dɪ'feɪst] ,

By	new	ones	,	very	like	the	same	our	pen	-	knives	had	defaced	,
经过	新的	一个	,	非常	喜欢	这	相同的	我们的	笔	-	刀具	有	污损	,

是一些新的，和我们用小刀划伤的那些非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [brɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [bel] [swɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

But	the	same	old	bricks	are	in	the	wall	,	the	bell	swings	to	and	fro	,
但	这	相同的	老的	砖块	是	在	这	墙	,	这	钟	摇摆	到	和	弗	,

但墙上的砖还是那些老砖，钟也依旧摇来摇去。

[ɪts] ['mjuːzɪk] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [dɪə(r)] [tɒm] , - [twɒz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

It's	music	,	just	the	same	,	dear	Tom	,	'	twas	twenty	years	ago	.
它是	音乐	,	只是	这	相同的	,	亲爱的	汤姆	,	-	那是	二十	年	前	.

亲爱的汤姆，那仍然是音乐，尽管那已经是二十年前的事了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [geɪm] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [triː] —

The	boys	were	playing	the	same	old	game	,	beneath	the	same	old	tree	—
这	男孩们	是	玩耍	这	相同的	老的	游戏	,	下面	这	相同的	老的	树	—

男孩们还在老树下玩着同样的游戏——

[aɪ][duː; də] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] ; [juːv] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː]

I	do	forget	the	name	just	now	;	you've	played	the	same	with	me
我	做	忘记	这	姓名	只是	现在	;	你已经	玩	这	相同的	和	我

我刚才忘了名字；你也跟我玩过同样的游戏。

[ɒn] [ðæt] [seɪm] [spɒt] ; - [twɒz] [pleɪd] [wɪð] [naɪvz] , [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,

On	that	same	spot	;	'	twas	play'd	with	knives	,	by	throwing	so	and	so	,
在	那	相同的	点	;	-	那是	玩过	和	刀具	,	经过	投掷	所以	和	所以	,

就在那个地方；有人玩过扔刀的游戏，

[ðə; ði]['luːzə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə][duː; də] , [dʒʌst] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

The	loser	had	a	task	to	do	,	just	twenty	years	ago	.
这	失败者	有	一个	任务	到	做	,	只是	二十	年	前	.

二十年前，失败者还有一项任务要做。

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [stɪl] , [ðə; ði] ['wiləuz] [ɒn][ɪts][saɪd]

The	river's	running	just	as	still	,	the	willows	on	its	side
这	河流的	跑步	只是	作为	仍然	,	这	柳树	在	它是	边

河水依旧静静流淌，河岸边的柳树也静静地伫立着。

[ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tɒm] , [ðə; ði] [striːm] [ə'pɪəz] [les] [waɪd] .

Are	larger	than	they	were	,	Tom	,	the	stream	appears	less	wide	.
是	更大的	比	他们	是	,	汤姆	,	这	溪流	出现	较少的	宽的	.

汤姆，它们比以前大了，溪流看起来没那么宽了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [swɪŋ] [ɪz] [naʊ] [weə(r)] [wʌns][wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] [bəʊ] ,

But	the	grape	-	vine	swing	is	ruin'd	now	where	once	we	play'd	the	beau	,
但	这	葡萄	-	藤	摇摆	是	毁了	现在	在哪里	一次	我们	玩过	这	帅哥	,

但是，我们曾经玩耍的那架葡萄藤秋千现在已经毁了。

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['aʊə(r)] ['swiːtˌhɑːts] — " ['prɪti] [gˈɜːlz] " — [dʒʌst] ['twenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

And	swung	our	sweethearts	—	"	pretty	girls	"	—	just	twenty	years	ago	.
和	摇摆	我们的	甜心们	—	"	漂亮的	女孩们	"	—	只是	二十	年	前	.

二十年前，我们的甜心——"漂亮女孩"——也曾摇摆不定。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] - [niːθ] [ðə; ði] [hɪl] , [kləʊz][baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [biːtʃ] ,

The	spring	that	bubbled	'	neath	the	hill	,	close	by	the	spreading	beech	,
这	春天	那	冒泡	-	下方	这	爬坡道	,	关闭	经过	这	传播	山毛榉	,

山坡下汩汩流淌的泉水，就在枝繁叶茂的山毛榉树旁，

[ɪz] ['veri] [ləʊ] — - [twɒz] [wʌns][səʊ] [haɪ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [riːtʃ] ;

Is	very	low	—	'	twas	once	so	high	that	we	could	almost	reach	;
是	非常	低的	—	-	那是	一次	所以	高的	那	我们	可以	几乎	抵达	;

非常低——它曾经非常高，我们几乎都能摸到；

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] , [dɪə(r)] [tɒm] , [aɪ]['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] [səʊ] !

And	kneeling	down	to	get	a	drink	,	dear	Tom	,	I	even	started	so	!
和	跪着	向下	到	得到	一个	喝	,	亲爱的	汤姆	,	我	甚至	开始	所以	!

亲爱的汤姆，我甚至还跪下来喝水呢！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['twenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

To	see	how	much	that	I	am	changed	since	twenty	years	ago	.
到	看	如何	很多	那	我	是	已更改	自从	二十	年	前	.

看看我与二十年前相比发生了多大的变化。

[ˌnɪəˈbaɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [əˈpɒn][æn; ən][elm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

Nearby	the	spring	,	upon	an	elm	,	you	know	I	cut	your	name	,
附近	这	春天	,	之上	一个	榆树	,	你	知道	我	切	你的	姓名	,

在泉水附近的一棵榆树上，你知道我刻下了你的名字。

[jɔː(r); jə(r)] ['swiːtˌhɑːrts] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][maɪn][ðə; ði] [seɪm] —

Your	sweetheart's	just	beneath	it	,	Tom	,	and	you	did	mine	the	same	—
你的	甜心的	只是	下面	它	,	汤姆	,	和	你	做过	矿	这	相同的	—

汤姆，你的爱人就在下面，你也对我的爱人做了同样的事——

[sʌm; səm] ['hɑːtləs] [retʃ] [hæd; həd] - [ðə; ði] [bɑːk] , - [twɒz] ['daɪɪŋ] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [sləʊ] ,

Some	heartless	wretch	had	peel'd	the	bark	,	'	twas	dying	sure	but	slow	,
一些	狠心	可怜虫	有	-	这	吠	,	-	那是	垂死	当然	但	慢的	,

某个冷血无情的家伙剥去了树皮，它注定要死，但过程缓慢。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][kʌt] , [daɪd] ['twenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

Just	as	the	one	whose	name	was	cut	,	died	twenty	years	ago	.
只是	作为	这	一	谁	姓名	曾是	切	,	死亡	二十	年	前	.

就像名字被划掉的那个人一样，他二十年前就去世了。

[maɪ][lɪdz][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [draɪ] , [tɒm] , [bʌt; bət] [tɪəz] [keɪm] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

My	lids	have	long	been	dry	,	Tom	,	but	tears	came	in	my	eyes	,
我的	盖子	有	长的	到过	干燥	,	汤姆	,	但	眼泪	来了	在	我的	眼睛	,

汤姆，我的眼皮早就干裂了，但眼泪却涌上了眼眶。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel] — [ðəʊz] ['ɜːli] ['brəʊkən][taɪz] —

I	thought	of	her	I	loved	so	well	—	those	early	broken	ties	—
我	想法	的	她	我	喜爱	所以	出色地	—	那些	早期的	破碎的	领带	—

我想起了我深爱的她——那些早年破裂的关系——

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [tuː; tə] [struː]

I	visited	the	old	churchyard	,	and	took	some	flowers	to	strew
我	到访	这	老的	墓地	,	和	采取	一些	花朵	到	脏

我参观了古老的教堂墓地，并带了一些鲜花去撒在墓地里。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌvd] , [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Upon	the	graves	of	those	we	loved	,	some	twenty	years	ago	.
之上	这	坟墓	的	那些	我们	喜爱	,	一些	二十	年	前	.

在二十年前我们所爱之人的墓前。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [leɪd] , [sʌm; səm] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,

Some	are	in	the	churchyard	laid	,	some	sleep	beneath	the	sea	,
一些	是	在	这	墓地	铺设	,	一些	睡觉	下面	这	海	,

有些人长眠于教堂墓地，有些人沉睡于海底。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [klɑːs] , [ɪk'septɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

But	few	are	left	of	our	old	class	,	excepting	you	and	me	,
但	很少	是	左边	的	我们的	老的	班级	,	除外	你	和	我	,

但除了你我之外，我们这个老阶层的人已经所剩无几了。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , [tɒm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [gəʊ] ,

And	when	our	time	is	come	,	Tom	,	and	we	are	call'd	to	go	,
和	什么时候	我们的	时间	是	来	,	汤姆	,	和	我们	是	被称为	到	去	,

汤姆，当我们的时刻来临，当我们被召唤离去的时候，

[ai] [həʊp] [ðel] [leɪ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [pleɪd] [dʒʌst] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	hope	they'll	lay	us	where	we	played	just	twenty	years	ago	.
我	希望	他们会	躺	我们	在哪里	我们	玩	只是	二十	年	前	.

我希望他们能把我们安葬在我们二十年前比赛的地方。

— [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [gɔːlt] .

—	A	.	J	.	Gault	.
—	一个	.	J	.	高尔特	.

——AJ Gault。

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['dʒuːəl] [ɔː(r)] [pleɪt] ,

'	Tis	not	the	weight	of	jewel	or	plate	,
-	的	不是	这	重量	的	宝石	或者	盘子	,

重要的不是珠宝或器皿的重量，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒnd(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɔː(r)] [fɜː(r)] ;

Or	the	fondle	of	silk	or	fur	;
或者	这	挛	的	丝绸	或者	毛皮	;

或者抚摸丝绸或皮草；

- [tɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɪft] [ɪz] [rɪtʃ] ,

'	Tis	the	spirit	in	which	the	gift	is	rich	,
-	的	这	精神	在	哪个	这	礼物	是	富有的	,

礼物的精髓在于其蕴含的精神。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ;

As	the	gifts	of	the	wise	ones	were	;
作为	这	礼物	的	这	明智的	一个	是	;

就像智者们所赠的礼物一样；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [təʊld] [huːz] [gɪft] [wɒz; wəz] [gəʊld] ,

And	we	are	not	told	whose	gift	was	gold	,
和	我们	是	不是	讲述	谁	礼物	曾是	金子	,

我们无从得知是谁赠送了黄金。

[ɔː(r)] [huːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [mɜː(r)] .

Or	whose	was	the	gift	of	myrrh	.
或者	谁	曾是	这	礼物	的	没药	.

或者说，没药是谁的礼物？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神